Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 67 (1958)
Heft: 21

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A.Z. Basel 2

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 35 Rp., Reklamen Fr. 1.20 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 22.–, halbjährlich Fr. 13.50, vierteljährlich Fr. 7.20, 2 Monate Fr. 5.–. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.–, vierteljährlich Fr. 9.–, 2 Monate Fr. 6.75. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. – Druck von Birkhäuser AG., Elisabethenstr. 19. – *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstr. 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Tel. (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. – Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. – Imprimé par Birkhæuser S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 19. – *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 21 Basel, den 22. Mai 1958 Erscheint jeden Donnerstag 67. Jahrgang 67e année Paraît tous les jeudis Bâle, 22 mai 1958 **N° 21**

Près de 60% d'employés étrangers dans l'hôtellerie vaudoise en 1957

Hôteliers, formez davantage d'employés indigènes! recommande M. Oulevay, président du Conseil d'Etat vaudois

Au cours de son assemblée générale (voir notre compte-rendu ci-après), l'Association cantonale vaudoise des hôteliers s'est occupée de la formation professionnelle. MM. *A. Oulevay,* président du Conseil d'Etat, et *G. Guhl,* président de la Commission professionnelle paritaire cantonale, évoquèrent la situation et adressèrent un pressant appel à tous les hôteliers pour qu'ils s'engagent à former non seulement davantage d'apprentis, mais aussi des employés pour lesquels l'apprentissage n'est pas obligatoire.

Le point de vue des autorités

La situation est grave, déclara le président du Conseil d'Etat vaudois, car si en 1950 les employés étrangers représentaient le 34 % de la main-d'œuvre utilisée dans l'hôtellerie vaudoise, ils étaient 5600 en août 1957, ce qui équivaut à une proportion de 57 %. Ils sont donc en majorité et la situation continuera à évoluer dans ce sens si l'on ne prend pas des mesures rapides et efficaces pour former davantage de personnel suisse.

Le président du Conseil d'Etat poursuivit en ces termes: « La commission professionnelle paritaire d'entente avec l'orientation professionnelle déploie depuis plusieurs années déjà des efforts pour encourager l'apprentissage et la formation d'employés. Alors qu'autrefois, la jeunesse semblait se désintéresser des professions hôtelières, les mesures prises et les campagnes de propagande entreprises pour faciliter le recrutement de jeunes employés ont permis de renverser la situation. Alors que l'on se plaignait, il y a quelques années, de la pénurie de candidats aux professions de cuisinier et de sommelier, il y en a aujourd'hui en surnombre. Ce qui manque par contre, ce sont des places d'apprentissage et l'intérêt des patrons ou des cadres de l'hôtellerie pour former cette jeunesse. C'est fort regrettable si l'on songe au contingent considérable de main-d'œuvre étrangère auquel nous faisons appel.

Dans un canton qui peut se vanter de posséder une école hôtelière mondialement connue et appréciée, la situation que nous dépeignons est mal comprise du grand public.

Nos milieux mieux informés savent depuis longtemps que l'on ne peut rien attendre de l'école hôtelière dans le secteur qui nous préoccupe. Il faut que les *chefs d'entreprises,* comme cela se fait d'ailleurs dans les autres branches économiques, *assument eux-mêmes au premier chef la formation de la main-d'œuvre qui leur est nécessaire pour les multiples tâches qui se présentent à l'échelon du simple employé.* Cette formation ne se limite pas aux cuisiniers, sommeliers et sommelières qui font l'objet d'un apprentissage régulier, avec un enseignement professionnel obligatoire, et un examen de fin d'apprentissage. On se plaint aussi avec raison du *manque de lingères,* de *gouvernantes d'étage* et *d'économat, de femmes de chambre, de portiers d'étage,* etc.

Ces formations n'ont pas fait l'objet jusqu'à maintenant de programmes officiels. Des discussions sont toutefois en cours entre la commission professionnelle paritaire et le département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, pour tenter de *régler ce problème avec l'appui des pouvoirs publics.* Il convient notamment de revoir la question de *l'âge minimum d'admission* à l'une ou l'autre des formations, ainsi que le problème de l'apprentissage lui-même (programme, durée, etc.).

Il faudra aussi étudier la création éventuelle d'un centre de formation qui pourrait recevoir le candidat en dehors des périodes d'ouverture de certains hôtels.

Si cela est vraiment nécessaire, et bien que cette tâche ne leur incombe point, les services de l'Etat du canton de Vaud sont disposés à accorder leur appui pour faciliter la recherche d'une solution.

Il appartient toutefois aux organes de la profession de présenter des programmes et des propositions pour l'organisation de cours éventuels. Il convient aussi qu'ils assument la part la plus importante des charges financières que cette action nouvelle susciterait.

L'Etat devrait en quelque sorte se limiter à donner la part d'officialité qui convient et à assumer la surveillance générale ainsi qu'il le fait pour d'autres professions.

Mais ce qui est particulièrement souhaitable, c'est qu'un intérêt constructif est soutenu de la part des directions d'établissements qui doivent comprendre que le seul moyen de diminuer l'effectif de la main-d'œuvre étrangère consiste à se pencher avec sollicitude et intérêt sur l'important problème de la formation, par l'apprentissage, avec les charges, les responsabilités et les avantages qu'il comporte pour la main-d'œuvre qualifiée de demain.

L'effort des hôteliers

M. *Gustave Guhl,* président de la commission professionnelle paritaire, rappela à son tour les solutions nouvelles proposées par cette commission pour augmenter le nombre des apprentis et pour former du personnel auxiliare.

Les efforts entrepris dans ce domaine ont déjà donné des résultats qui ont permis une amélioration puisque le nombre des apprentis de l'hôtellerie et de la restauration est actuellement de 180 pour le canton de Vaud. Le progrès est sensible, mais le problème n'est pas encore résolu. Il y a encore trop d'hôteliers qui pourraient former des jeunes gens se destinant aux carrières hôtelières qui n'assument pas les responsabilités qui leur incombent dans ce domaine. Les arrangements entre les hôtels saisonniers et ceux des villes ouverts toute l'année – arrangements permettant aux premiers d'engager et de former des apprentis pendant les périodes d'exploitation et de les confier à un collègue en ville pour les entre-saisons – sont encore trop peu nombreux. Ils doivent être à tous prix intensifiés pour que nous soyons moins tributaires de la main-d'œuvre étrangère.

Il ne suffit pas non plus de se contenter de former des apprentis de cuisine et de service de table. Nous devons également engager des jeunes du pays, dès la sortie de l'école pour les initier aux autres services et les attirer à notre branche d'activité.

Nous étudions en ce moment la possibilité de former dans une maison ad hoc les femmes de chambre, filles d'office, lingères, des aides-portiers, garçons d'étage, laveurs et laveuses.

M. G. Guhl exprima sa reconnaissance aux autorités pour l'intérêt qu'elles portent aux problèmes qui nous préoccupent dans ce domaine et rappela à ses collègues qu'ils devaient se montrer dignes de l'appui qui leur était accordé en se consacrant dans une bien plus large mesure à la formation des employés et des apprentis.

Nous souhaitons que ces appels soient entendus et que le magnifique exemple de coopération entre les autorités et l'hôtellerie donné par le canton de Vaud pour adapter l'apprentissage et favoriser la formation de personnel auxiliaire soit suivi dans d'autres régions de notre pays.

Public Relations in der Hotellerie

Wie zahlreiche andere angelsächsische Ausdrücke, die nach dem Zweiten Weltkrieg auch in Europa aufgetaucht sind, wird das Wort « Public Relations » (PR) oft in missverständlichem Sinne verwendet, manchmal bewusst, meist aber doch unbeabsichtigt. In der Tat ist es nicht ganz einfach, den Begriff der PR eindeutig zu umreissen, d. h. ihn von anderen Begriffen abzugrenzen.

Durch das Mittel der PR gelangt eine Unternehmung, eine Berufs- oder Wirtschaftsgruppe an das breite Publikum; das geschieht aber auch durch die Reklame, durch die Werbung im herkömmlichen Sinn. Übersetzt in unsere Umgangssprache, könnte man PR wohl am *besten als «Vertrauenswerbung»* bezeichnen, und zwar Vertrauenswerbung nicht etwa für irgendein Produkt, sondern für *die ganze Unternehmung* oder den Berufsstand. Alles, was sich auf ein Produkt bezieht, gehört eindeutig ins Gebiet der Reklame, der Produktenwerbung.

Eine weitere Schwierigkeit in der Abgrenzung zwischen PR und Werbung liegt auch im Umstand begründet, dass sich beide Erscheinungen teilweise gleicher oder ähnlicher Hilfsmittel bedienen. Inserate erscheinen in der Presse, Informationen im Sinne der PR ebenfalls, wobei letztere allerdings mehr im Textteil einer Zeitung zu finden sind. Es gibt aber heute zahlreiche PR-Inserate, in welchen mit keinem Wort irgendein Produkt angepriesen wird, sondern vielmehr die Unternehmung als solche zur Darstellung gelangt. Vielfach ist es tatsächlich recht schwierig, zu entscheiden, ob ein Inserat oder eine Mitteilung noch unter PR fällt oder ganz eindeutig schon der reinen Werbung zuzuschreiben ist.

Warum PR notwendig sein können

Man hat im Wirtschaftsleben eigentlich sehr spät entdeckt, dass nicht nur der Mensch, sondern auch die Unternehmung nur in einem *günstigen Betriebsklima* gedeihen kann. Und es muss wohl zugestanden werden, dass die Amerikaner diese Tatsache frühzeitiger entdeckt haben als die etwas konservativeren Bewohner der Alten Welt. Was versteht man unter einem günstigen Betriebsklima?

Ganz abgesehen vom Umgang mit der Produkte kaufenden Kundschaft, steht eine Unternehmung in ständigem Kontakt zu unzähligen anderen Drittpersonen, die sich im Grunde genommen keinen Deut um die Produkte oder die Verkaufsleistungen der betreffenden Firma kümmern. Die Unternehmung steht erstens einmal in Berührung mit ihren *Geldgebern,* seien es nun Aktionäre, Obligationäre oder Banken. Sie ist auf das Vertrauen dieser Geldgeber angewiesen, sonst könnte es ihr bald einmal Schwierigkeiten bereiten, die jeweils für den Betrieb notwendigen Geldmittel aufzutreiben. Gerade heute, da unzählige Unternehmungen auf eine sehr weite Streuung ihres Aktienkapitals angewiesen und erpicht sind, dürfen nicht nur einige grosse Financiers über die Verhältnisse und Leistungen einer Unternehmung orientiert werden; es ist vielmehr notwendig, weite Bevölkerungskreise, die je länger je mehr als Geldgeber in Frage kommen, für die Unternehmung zu gewinnen, das heisst nichts anderes, als ihr Vertrauen zu erwerben.

Diese Notwendigkeit haben in den letzten Jahren nicht zuletzt die schweizerischen Elektrizitätskonzerne und auch die Grossbanken erkannt. Vergleicht man beispielsweise einen Zeichnungsprospekt für Aktien von heute mit demjenigen vor ungefähr 20 Jahren, glaubt man kaum ein Erzeugnis der gleichen Firma vor sich zu haben. Während früher ein paar knappe und wenig aufschlussreiche Zahlenangaben zu genügen hatten, um einen Interessenten zur Zeichnung von Aktien zu bewegen, haben sich die heutigen Zeichnungsprospekte zu recht kurzweiligen Broschüren mit Illustrationen entwikkelt, die ein Unternehmen wirklich nur im besten Licht erscheinen lassen.

Abgesehen von den Geldgebern, ist eine Unternehmung aber auch auf das *Wohlwollen amtlicher Stellen* angewiesen. Auch im Verkehr mit Amtsstellen kann es nicht gleichgültig sein, ob man von einer Firma lediglich weiss, dass sie das Produkt X in mehr oder weniger guter Qualität herstellt und verkauft. Daneben kann es wichtig sein, dass man etwas über den Umfang und die Bedeutung der Firma weiss, über ihre leitenden Funktionäre, über das Arbeitsklima im Betrieb, die sozialen Einrichtungen und vieles andere mehr. Es kann unter Umständen auch von Vorteil sein, Näheres über die hinter einer Unternehmung stehenden Geldgeber zu vernehmen.

In der heutigen Zeit des chronischen Personalmangels gilt es auch, unter den *potentiellen Arbeitskräften* für eine Firma Werbung zu betreiben. Eine Unternehmung sollte bestrebt sein, Arbeitskräfte gewissermassen «magnetisch anzuziehen», ohne grosse Stelleninserate. Indem die soziale Einstellung der Unternehmungsleitung in der Öffentlichkeit möglichst bekannt-

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

Seite/Page

Choux de Bruxelles	2
Entrée libre	3
Ansprache von Bundespräsident Dr. Th. Holenstein an der Delegiertenversammlung des Schweiz. Gewerbeverbandes	3
Die Stellung des Fremdenverkehrs in der schweizerischen Volkswirtschaft	4
Les hôteliers vaudois et l'Exposition nationale 1964	5
Chronique valaisanne	6
Verkehrsprobleme im Blütenzauber	7
Eine Handvoll Männer und 8 Girls	14
Chronique genevoise	14
La situation du marché	15

gemacht, das gute Einvernehmen zwischen Vorgesetzten und Untergebenen herausgestrichen wird, wirbt die Unternehmung indirekt und doch sehr wirkungsvoll um neue Arbeitskräfte. Ein Aussenstehender sollte geradezu vom Wunsche besessen sein, in dieser Firma arbeiten zu können.

Zusammenfassend darf festgehalten werden, dass sich für eine Unternehmung, die vom Vertrauen nicht nur der Kundschaft, sondern auch der Öffentlichkeit getragen ist, unzählige *Probleme viel leichter lösen lassen* als für eine Firma, die lediglich versucht, einem möglichst grossen Abnehmerkreis ein bestimmtes Produkt anzubieten, daneben aber gewissermassen in einem luftleeren Raum sich bewegt. Übrigens können sich die PR auch auf den Absatz eines Produktes günstig auswirken, nicht zuletzt dann, wenn vielleicht ganz unverhofft ein neues Konkurrenzprodukt auf dem Markt erscheint. Gerade dann kann vielleicht das Vertrauen, das eine Unternehmung in der Öffentlichkeit geniesst, für den weiteren Verkaufserfolg entscheidend sein.

Die Bedeutung der PR für die Hotellerie

Was oben über die Bedeutung der PR für das Gedeihen einer Unternehmung ausgeführt ist, lässt sich zum grossen Teil auch auf die Hotellerie übertragen. Wir sind überzeugt, dass gerade die Hotellerie in dieser Beziehung noch *einiges nachzuholen* hat.

Denken wir zuerst einmal an die Geldgeber. Die Hotellerie hat schon seit einigen Jahrzehnten Mühe, sich auf dem üblichen Wege privates Kapital zu beschaffen. Die in der Hotellerie eingetretenen Verluste sind vielerorts noch in allzu guter Erinnerung. Schwere Verluste stellten sich aber während der Krisenjahre nicht nur in der Hotellerie ein, sondern auch in anderen Branchen, die heute schon längst wieder ohne besondere Schwierigkeiten Kapital und Kredit auf dem freien Markt flüssig machen können.

Seit Kriegsende ist es der Hotellerie gelungen, vielerorts ganz *anständige Betriebsergebnisse* zu erzielen, wobei uns allerdings wohlbekannt ist, dass die in der Hotellerie erwirtschafteten Erträge sich noch lange nicht mit den in anderen Branchen üblichen Gewinnen vergleichen lassen. Und doch darf und muss gesagt werden, dass die Hotellerie aus eigener Kraft sehr *viel erneuert* und *modernisiert* hat. Dabei handelt es sich, abgesehen von der wertvollen Kredithilfe der SHTG, *um erarbeitetes Geld*. Das ist aber in der weiteren Öffentlichkeit viel zu wenig bekannt, ja nicht einmal in Bankkreisen ist man sich darüber im klaren. Diese *Selbstfinanzierung* der Hotellerie gehört aber nicht «unter den Scheffel» gestellt, im Gegenteil, sie verdient es, als positive Leistung der Hotellerie gewürdigt zu werden. Und doch, wie selten kann man irgendwo lesen, das Hotel X sei in der Lage gewesen, im abgelaufenen Jahr aus Betriebsmitteln soundso viel tausend Franken neu im Betrieb zu investieren. Aus falscher Bescheidenheit heraus spielt man mit solchen Zahlen sehr oft noch viel Verstecken. Die Öffentlichkeit sollte aber unter dem Eindruck stehen, dass ein Hotel bemüht ist, sich auch aus eigenen Kräften zu erneuern. *Solches Bemühen verdient Achtung und Vertrauen, und Vertrauen schafft schliesslich Kredit!*

Nicht ganz zu Unrecht hört man in Kurorten etwa die Bemerkung, die Hoteliers klagten ja noch bei vollem Hause über den Geschäftsgang, weil ein Gast darunter sei, der dieses Jahr etwas weniger ausgebe als im Vorjahr! Auch das gehört unter PR, aber leider zur negativen. Einem Geschäftsmann, der andauernd nur klagt, kann man mit dem besten Willen nicht viel Vertrauen entgegenbringen, geschweige denn Kredit erteilen.

Dass auch die Hoteliers dauernd mit Amtsstellen zu tun haben, ist den Lesern nur zu gut bekannt. Man kann Amtsstellen als notwendige Übel bezeichnen; doch tut man sicher besser, mit ihnen *möglichst angenehme Verbindungen* zu unterhalten, was aber nichts zu tun hat mit unterwürfigem Gebaren. Es ist vor allem wichtig, dass auch Amtsstellen über die Bedeutung eines Hotels im klaren sind, und das kann auch wieder erreicht werden auf dem Wege über die PR.

Sicherlich gehen alle Hoteliers mit uns einig, dass die *Personalbeschaffung* das heute wohl *am schwersten zu lösende Problem* der Hotellerie darstellt. Wir sind aber der festen Überzeugung, dass die Hotellerie am heutigen Personalmangel nicht ganz unschuldig ist. Dabei muss allerdings gesagt sein, dass die heutigen Hoteliers vielfach die «Sünden ihrer Väter» oder Vorgänger auszukosten haben, indem allzu lange das Hotelpersonal in sozialer Beziehung nicht gerade vorbildlich behandelt wurde. Denken wir nur an die noch vor kurzer Zeit in manchen Häusern anzutreffenden Personalzimmer. Auch war es allzu lange üblich, das Personal möglichst billig zu verpflegen. Kurz, die früher nicht immer vorbildliche Behandlung des Hotelpersonals ist heute noch im Bewusstsein grosser Bevölkerungsteile tief verwurzelt. Aus diesem Grunde scheuen sich noch viele junge Leute, einen Beruf in der Hotellerie zu ergreifen, obwohl sich die Verhältnisse inzwischen grundlegend geändert haben. Auch steht die Öffentlichkeit noch immer unter dem Eindruck, dass das Hotelpersonal ungenügend entlöhnt werde. Auch das ist ein Grund, weshalb jungen Leuten die Karriere in der Hotellerie wenig verlockend erscheint, obwohl heute zahlreiche Löhne in der Hotellerie als überaus hoch bezeichnet werden dürfen.

Auf diesem Gebiet hätte nun die PR der Hotellerie ein weites und dankbares Feld zu beackern. Es wäre einmal angebracht, auf die allenthalben erneuerten Personalzimmer hinzuweisen. Man dürfte ganz ruhig auch einmal auf die Löhne von guten Hotelangestellten hinweisen, die sich neben denjenigen in anderen Berufen durchaus sehen lassen dürfen. Ferner könnten einzelne Hotels auch einmal mit Stolz auf die grosse Zahl der von ihnen beschäftigten Angestellten hinweisen. Wer weiss zum Beispiel in einer Grossstadt, dass in einem Luxushotel mehrere hundert Personen ihr Auskommen finden? Von jeder kleinen Unternehmung irgendeiner anderen Branche kennt man den ungefähren Personalbestand. Über die *Bedeutung eines Hotels als Arbeitgeber* ist das Publikum meistens sehr wenig orientiert.

Es dürfte auch nichts schaden, wenn Hotels als Einzelbetriebe vermehrt auf ihre *Bedeutung als Auftraggeber und Abnehmer der lokalen Wirtschaft* hinweisen würden. Wenn dieses Bewusstsein der wirtschaftlichen Bedeutung der Hotellerie in der Öffentlichkeit noch besser durchdringen würde, liessen sich auch zahlreiche Postulate und Wünsche der Hotellerie leichter verwirklichen.

PR-Mittel für die Hotellerie

Der Leser wird sich fragen, mit welchen Mitteln denn die Hotellerie ihre PR betreiben sollte. Wichtig erscheint uns in erster Linie, dass der einzelne Betrieb vor allem *an seinem Standort*, in seiner Stadt oder in seinem Kurort über das *notwendige Vertrauen der ortsansässigen Bevölkerung* verfügt. Dort gilt es somit, die Bevölkerung möglichst oft über die Geschehnisse in einem Hotel zu orientieren. In der Schweiz, dem zeitungsreichsten Land der Welt, dürfte das nicht allzu grosse Schwierigkeiten bereiten. Vor der Eröffnung der Saison könnte beispielsweise der Redaktor der lokalen Presse zu einem Apéritif eingeladen werden, um ihm die in der Zwischensaison vorgenommenen Erneuerungen zu zeigen. Über die lokale Presse erhält nachher die ganze Bevölkerung Kenntnis von diesen Renovationen. Unter Umständen könnte ein renoviertes Haus sogar einmal zur Besichtigung durch die Bevölkerung vor der Saison freigegeben werden, ähnlich wie dies bei Industrie-Unternehmungen geschieht. Nach der Saison könnte man auch einige Zahlen über die abgelaufene Saison in der Presse verlauten lassen. Die Öffentlichkeit würde es sicher interessieren, wieviel Logiernächte ein Hotel erzielt hat. Auch die Zahl der Angestellten darf sicher bekanntgegeben werden. Dass an die ortsansässigen Bäckereien, Metzgereien und anderen Geschäfte soundso viele Franken für die Lieferungen bezahlt wurden, verdient auch erwähnt zu werden, handelt es sich doch gerade dabei um respektable Zahlen, über deren Umfang sich der Laie sehr selten ein Bild machen kann.

Diese Pflege der öffentlichen Meinung kann sich übrigens indirekt auch verkaufsfördernd auswirken. Als langjähriger Bewohner eines bekannten Kurortes wissen wir, wie oft man von Freunden und Bekannten um Angabe eines guten Hotels angefragt wird. Weiss man mehr über ein bestimmtes Haus, wird man es sicher leichter empfehlen. Die reine Vertrauenswerbung kann sich somit auch als Verkehrswerbung auswirken.

Was den Kontakt mit den Geldgebern anbetrifft, dürfte auch die Hotellerie, vor allem die Grossbetriebe, vermehrt *zur umfangreicheren Berichterstattung* über das abgelaufene Geschäftsjahr übergehen. Das Lesen eines Geschäftsberichtes sollte ein Vergnügen sein und nicht wie eine Grabrede auf ein abgelaufenes Jahr wirken. Man nehme sich in dieser Beziehung einen Jahresbericht der Swissair oder des Verkehrsvereins der Stadt Zürich als Vorbild, immer unter Wahrung der Grössenverhältnisse. Mit einfachsten Mitteln lässt sich ein Jahresbericht heute attraktiv, werbend gestalten. Die paar Franken Mehrausgaben, die deswegen entstehen können, lohnen sich in jedem Fall.

Die in der Schweiz manchmal geradezu pathologisch anmutende Geheimnistuerei um Geschäftszahlen wirkt meistens auch nicht gerade vertrauensfördernd. Auch hier liesse sich noch vieles verbessern. Dass ein in vorwiegend pessimistischem Ton gehaltener Geschäftsbericht

Ein Gast meint...

Anschluss verpasst

Sie kennen den Einzelgast, der um fünf Uhr nachmittags ankommt und um sechs Uhr schon im vergnügtesten Gespräch mit andern Hotelgästen vor dem Haus zu finden ist.

Sie kennen auch das Ehepaar, das bereits am ersten Morgen mit einem andern Ehepaar einen gemeinsamen Spaziergang macht, ohne dass die beiden Paare von des andern Existenz vorher etwas wussten.

Bei diesen Beispielen handelt es sich um Menschen, über die Fortuna ihr Füllhorn ausgeschüttet hat. Sie verstehen es, in «no time» Kontakt zu schaffen, wo sie sich auch immer befinden, besonders in Hotels.

Doch die erwähnte Glücksgöttin kann auch eklig sein und mit erschreckender Rohheit andere Menschen glatt übergehen. Das sind die Bedauernswerten, die in die Ferien fahren, um Freundschaften schliessen zu können, und die glatt versagen, wenn es gilt, «einzusteigen». Mit fahrplanmässiger Sicherheit verpassen sie den günstigen Anschluss – um im Bild zu bleiben.

Was nützt ihnen das schönste Zimmer, wenn sie niemand haben, dem sie davon erzählen können? Das beste Essen dünkt sie fad und langweilig, ja, sie betrachten die Künste des Chef de cuisine lediglich als Zeitvertreib. Die herrlichste Aussicht kommt ihnen farblos vor, und jede lachende Menschengruppe wühlt in ihrem Innern den tiefen Gram auf, allein zu sein und allein bleiben zu müssen.

Gewiss, solche armen Menschen haben oft auch nicht des Wesen, das zum «Anbeissen» verlockt. Sie promenieren mit ernstem Gesicht auf der Promenade, wie wenn sie Verdauungsbeschwerden oder andere Sorgen hätten. In den Läden und in den Restaurants und Confiserien geben sie sich kurz angebunden und schlechtgelaunt, als ob der Kellner oder die Verkäuferin schuld am Regenwetter sei. Meistens, merkwürdigerweise, tun diese Menschen alles, um nicht in Kontakt mit andern Menschen zu kommen, die sie doch suchen und derentwillen sie in die Ferien fahren.

Wohlgemerkt: es dreht sich hier weniger um Nichtmehr-ganz-Junge, die – o Gott, wär das schön! – einen Ehepartner suchen, als um Einsame, die im Trott ihres Alltags alleinstehen und verständlicherweise in den Ferien jemanden finden möchten, mit dem sie sich unterhalten können. That's all.

Bitte, sagen Sie nun nicht, dass Sie keinesfalls jedem Menschen an der Nasenspitze ansehen, ob er Anschluss wünsche oder nicht. Sie können es nämlich! Sie sind Hotelier, und ein guter Hotelier ist doch wohl auch ein Menschenkenner.

Der betreffende einsame Gast wird es sich verklemmen, zu Ihnen zu gehen, Ihnen sein Leid zu klagen und Sie zu bitten, ihm zu helfen. Deshalb drängt sich der nicht ganz von der Hand zu weisende Vorschlag auf: wollen Sie nicht ein wenig Vermittler spielen? Vermittler sage ich, nicht Kuppler! (Für «solche Freundschaften» sorgen die Gäste selber, wahrscheinlich mehr als Ihnen lieb ist.)

Vermittlungen in einem Hotel sind doch wohl nicht so schwer. Zum Beispiel Sie sprechen in der Hotelhalle mit dem einsamen Herrn X. Dabei lenken Sie Ihre Schritte zu einem netten, aber gleichfalls einsamen Ehepaar Y, worauf: «Übrigens, darf ich vorstellen ...» Und schon klappts! Und die neue Bekanntschaft wird mit einer guten Flasche gefeiert – aus Ihrem Keller!

A. Traveller

Choux de Bruxelles

serviert von Harry Schraemli

Spezialbericht vom 9. Kongress der AIH in Belgien

Dass im Jahre des Herrn 1958 die ganze Welt nach Belgien führe, konnte man schon letztes Jahr den Gazetten aller Länder entnehmen. Dass sich daneben die Halbwelt im schönen Brüssel ein Stelldichein zu geben gedachte, entdeckte ich nur in jener Zeitung, die von derlei Geschichten zu leben scheint. Hatte man beschlossen, alle nüchternen Geister des 20. Jahrhunderts mit dem Atomium, diesem imposanten Gebilde technischer Durchtriebenheit, zu reizen, so warf man noch schnell einige hundert äusserst hübsche Hostesses ins Feuer, um die noch verbliebenen romantischen Seelen auf den Weg zu bringen. Der Vorstand des «Internationalen Hotelierverein» ist wohl weder dem Fluidum des einen noch der anderen erlegen, als er die Organisation des diesjährigen Kongresses in die Hände unserer belgischen Kollegen legte. Die «Fédération Nationale de l'Hôtellerie Belge» hatte uns eingeladen, und dieser mutigen Einladung – heisst es doch etwas, 1500 Hoteliers zufriedenzustellen – wurde mit Dankbarkeit Folge geleistet. Sicherlich tauchten bei diesem und jenem Mitglied Zweifel auf, ob eine Weltausstellung, die naturgemäss zu einer Zusammenballung der Menschen führen muss, das richtige Ambiente für einen gesellschaftlich sehr wichtigen Kongress abgeben könnte. Dass diese Zweifel nicht ganz unbegründet waren, sollte sich erweisen, wenn wir auch, zurückblickend, dankbaren Herzens anerkennen müssen, dass sich die belgische Gastfreundschaft in jeder Beziehung bewährt hat. Es heisst, hier einen Trennungsstrich ziehen zwischen dem Möglichen und all den kleinen Imponderabilien, die manchem Kongressteilnehmer auf die Nerven gingen, für die man aber unsere grosszügigen Kollegen nicht verantwortlich machen kann. Alles in allem genommen, reiht sich der vergangene Kongress seinen Vorgängern würdig an, und wir sind mit einem Kratten herrlicher Erinnerungen gesund und munter heimgekehrt. Wenn man den Verlauf des Kongresses nüchtern überblickt, wird man zugeben müssen, dass sich die Organisatoren anstrengten, uns ein abwechslungsreiches Programm zu bieten. Trinkt man aber vorher noch eine Flasche Champagner, der dort unten zeitweise in Strömen floss, so kommt man zur Überzeugung, dass wir im Grunde genommen wieder einmal von der Göttin Fortuna geküsst wurden.

Aus rund 50 Ländern rollten die Kongressteilnehmer am 20. April in der schönen belgischen Hauptstadt an. Sehr viele davon benützten ihre Autos, wohl wissend, dass das belgische Strassennetz vorbildlich ist und man die Reize dieses sauberen Landes, das landschaftlich und architektonisch Herrliches bietet, eigentlich nur vom Wagen aus in vollen Zügen geniessen kann. Auch wir füllten unseren Benzintank auf und fuhren bei strahlendem Frühlingswetter los. Da wir dem guten Fangio keinen Rekord entreissen wollten, machten wir, am Samstag abreisend, einen Halt in der idyllischen Stadt Trier an der grünen Mosel, wo wir im bekannten Hotel Porta Nigra vortrefflich aufgehoben waren. Am Sonntagmorgen ging es dann über Luxemburg, das seine eigene «Schweiz» hat, über Bastogne nach Brüssel. Als ich meinen Wagen an der belgischen Grenze anhielt, erwartete ich, dass zumindest eine Ehreneskorte der Fair-Hostesses aufmarschiert sei. Leider erwies sich das als eine Illusion. Trotzdem fuhr ich weiter, wennschon mit einem kleinen Groll im Herzen. Entschädigt wurde ich durch die tadellosen Strassen, die es ermöglichen, riesige Strecken ohne Ermüdung zurückzulegen. Bereits um 4 Uhr fuhren wir in Brüssel ein und gerieten damit in den Bann der gewaltigsten Ausstellung, die jemals stattfand. Ich hatte Brüssel vor 30 Jahren einmal besucht und die Stadt als eine Residenz «ohne besondere Merkmale» in Erinnerung. Mir war, als wäre Brüssel überhaupt nur durch die Figur eines kleinen Lausbuben bekanntgeworden, der das frontal tat, was brave Buben im Schatten eines Baumes erledigen. Dass dieser figürlich dargestellte natürliche Vorgang immer noch die meistphotographierte menschliche Regung unserer Tage ist, davon konnte ich mich später überzeugen.

Nun, entweder sah ich damals das Bemerkenswerte an dieser Stadt nicht, oder aber Brüssel hat eine gewaltige Entwicklung hinter sich. Diese sich heute grossartig präsentierende Königsstadt machte mir gleich bei der Einfahrt einen gewaltigen Eindruck. Allein schon die *Lösung des Strassen-* bzw. *Verkehrsproblems* ist eine Leistung, auf die man stolz sein darf. Es gibt bestimmt keine andere europäische Stadt, die über solch imposante Avenuen mit getrennten Fahrbahnen verfügt wie Brüssel. Wie man mir erzählte, hat man innerhalb von fünf Jahren riesige Summen für die Sanierung der Verkehrsverhältnisse ausgegeben. Auffallend sind die in der Mitte der Verkehrsadern liegenden Trassees für die Strassenbahnen, die diesen wieder zu einer Existenzberechtigung verhelfen, da sie nicht mehr verkehrshemmend wirken.

Mit schweizerischer Sturheit immer der Nase nach fahrend, ab und zu von meiner Frau über die Begriffe «links» und «rechts» ausgiebig belehrt – etwas, was ich nach ihren Aussagen nie so recht begreifen werde –, gelangte ich zum Palace-Hotel, wo sich das Bureau der AIH installiert hatte. Hier hätte ich meine Tickets, Programme usw. abholen sollen. Zwei verschüchterte Menschen, denen die atomaren Reklamationen jener Hoteliers arg zugesetzt hatten, die nicht in Luxushotels untergebracht waren, nahmen sich meiner schüchternen Persönlichkeit liebevoll an, und bald erfuhr ich, dass alles Papierne bereits in meinem Hotel abgegeben worden sei. Dieses Hotel, das noch auf keiner Liste figurierte, das kein Mensch kannte und dessen Vorhandensein ich mit Misstrauen begegnete, lag gut 10 Autominuten vom Zentrum weg in der Avenue Louise. Nachdem ich dreimal links gefahren war, obwohl meine Frau anscheinend «rechts» gebrüllt hatte, beschloss ich, anzuhalten und mich bei einem der wenigen sich noch in der Stadt und nicht auf der EXPO befindlichen Eingeborenen zu erkundigen. Ich hatte Glück, denn mein Wagen stand genau vor dem Hotel, das noch keinerlei Anschrift trug. Zwei Tage später allerdings glänzte «Brussels Residence» in hellen Lettern an der Fassade. Von überaus freundlichen Leuten wurden wir empfangen und in unser nach Farbe riechendes Appartement geleitet, dessen Anblick uns mit der fehlenden Hausbezeichnung und mit dem Beigeschmack rasch versöhnte. Unser Appartement bestand aus einer Glasscheibe von 6 auf 4 m, hinter welcher sich hypermodernes, aber doch bequemes Mobiliar, Badezimmer usw. usw. zwar nicht verbarg, aber doch einladend präsentierte. Uns war es wieder einmal gut gegangen, und nach drei Tagen musste ich konstatieren, dass sich auch ein archäologisch infizierter Mensch, wie ich es nun einmal bin, in einem modernen Hotel wohlfühlen kann. Das Frühstück in diesem Hause, das uns im Wohnzimmer unseres Appartements serviert wurde, darf für sich in Anspruch nehmen, das netteste, beste und reichlichste gewesen zu sein, das mir in Europa je vor den Schnurrbart kam.

Natürlich machten wir uns sofort an das Studium des Programms, und dann wurde die Teilnehmerliste seziert. Mit Vergnügen stellte ich fest, dass sich viele alte Freunde aus aller Welt eingefunden hatten, worunter sich wohl etwa 50 Schweizer befinden mochten. Vermisst wurden ausser einigen lieben Kollegen noch die Namensschildchen, die heute zu einem Kongress gehören wie die grüne Schürze zum Portier. Warum man diesmal diese am Rockrevers zu tragenden Kärtchen nicht ausgab, bleibt mir ein Rätsel. Den Organisatoren möchte ich hier hinter die Ohren schreiben, dass sie uns damit einen schlechten Dienst erwiesen, wurde

nicht gerade zum Krediterteilen verleitet, sei nur noch nebenbei bemerkt.

Für grosse Hotels kommt auch die Herausgabe einer *Kundenzeitschrift* in Frage, die in gewissen Abständen zum Versand gelangt. Im Ausland sind derartige Hauszeitungen verschiedentlich eingeführt worden, unseres Wissens mit gutem Erfolg.

Lohnt sich der Aufwand für PR?

Vielfach stellt man sich unter PR teure Imprimate vor und schreckt schon aus Kostengründen vor dem Begriff PR zurück. Drucksachen sind aber nur *ein* Hilfsmittel, dessen sich auch die PR bedienen. Daneben kommen aber unzählige andere Hilfsmittel zur Anwendung, die nicht teuer sind, am richtigen Ort und zur richtigen Zeit eingesetzt aber voll ihre Wirkung erzielen können. Gerade die PR eines kleineren bis mittleren Hauses sind ja sehr ortsgebunden und deshalb gar nicht kostspielig. Eine geschickte Pflege des Vertrauens, das ein Hotel geniesst oder geniessen sollte, und zwar nicht nur bei den Gästen, lohnt sich auf alle Fälle. Nicht zuletzt wirkt sich auch die Mitarbeit des Hoteliers in den lokalen Organisationen und Behörden für ein Hotel positiv aus und gehört auch unter den Begriff der PR.

Es dürfte gewiss nicht schaden, wenn sich der eine oder andere Hotelier die Gewissensfrage stellen würde, ob er diesen Zweig seiner Geschäftstätigkeit bisher nicht ein wenig vernachlässigt hat und ob nicht die Möglichkeit bestünde, allfällig Unterlassenes in Zukunft etwas nachzuholen, im Interesse seines Hauses und zum Wohle des ganzen Berufsstandes.

Dr. P. Risch,
Forschungsinstitut für Fremdenverkehr
Universität Bern

Entrée libre

Ce plaisir que les touristes motorisés doivent éprouver à franchir des frontières sans connaître les complications d'antan, nous le partageons et tirons notre chapeau devant les organes officiels et officieux auxquels l'on doit, aujourd'hui, de ne plus lâcher le volant à la frontière, de produire tout simplement le passeport révélateur ou la pièce d'identité indicatrice, et cette carte dont la couleur verte a quelque chose de symbolique.

Pour l'entrée en Suisse, large salut de nos douaniers dont on ne dira jamais assez la courtoisie à l'égard des automobilistes étrangers et la patience à l'endroit des motorisés helvétiques qui ont voulu tâter, ailleurs, de routes *généralement* meilleures que chez eux (la réserve traduite par cet adverbe s'inspire d'expériences récentes, en des lieux germaniques et français dépourvus d'autoroutes).

Plus de longues attentes en fin de semaine ou en haute saison, aux portes des pays qui ont donné leur agrément aux facilités d'entrée, plus de ces piétinements aux guichets qui irritaient les voyageurs aux nerfs tendus par l'absorption de centaines de kilomètres. La conclusion était vite donnée à ce jugement trop rapide: cette Suisse qui dépense chaque année plusieurs centaines de milliers de francs pour attirer la clientèle étrangère, cette « terre de liberté » ne pourrait-elle pas s'ouvrir plus facilement?

Las! ce n'est pas nous qui avons inventé le carnet de passage en douane de la Fédération internationale de l'automobile dont le mode d'emploi était redigé en dix-huit langues et fort aimablement vendu par les bureaux de l'A.C.S. et du T.C.S. Les formalités étaient rapides aux bureaux de douane, mais, certains jours, l'encombrement restait grand, à quelques pas de notre frontière. Et, de là à charger la Suisse de péchés administratifs dont elle n'était pas responsable, il n'y avait qu'un pas.

Réjouissons-nous, donc, de ce progrès, et souhaitons qu'il engage des motorisés jusqu'alors hésitants à venir chez nous avant, pendant et après ce qu'il est convenu d'appeler la saison. Nos cols ne seront pas ouverts avec la même célérité de l'an dernier; la neige y est insistante et nous suivrons avec intérêt les efforts de l'homme et de la machine pour l'en déloger dans les délais les plus rapides.

Sens unique

Nous voudrions pouvoir exprimer la même satisfaction quant à l'élimination des quelques obstacles qui empêchent la libération monétaire du tourisme. Ce journal suit très attentivement les efforts tentés, dans le cadre de l'activité de l'O.E.C.E. et de l'U.I.O.O.T. (Union internationale des organismes officiels de tourisme) pour que soient facilités les échanges d'une frontière à l'autre.

On ne saurait, évidemment, reprocher aux pays qui connaissent des difficultés d'ordre économique et monétaire de ne pouvoir ouvrir, toutes grandes, les portes de sortie à leurs ressortissants – surtout ceux d'entre eux qui ne connaissent pas un équipement touristique les classant dans les nations classiques.

Nous déplorons l'échec des démarches que ne manquent pas de faire, auprès des autorités responsables de leur pays, les représentants d'organismes de propagande siégeant aux côtés de délégués qui votent, eux, des deux mains, les belles résolutions dont on se réjouit. Rares sont les pays qui n'imposent aucune restriction à leurs ressortissants quant à l'exportation de devises pour des voyages à l'étranger.

La France a pris les mesures que l'on sait, l'été dernier. En Inde, le gouvernement n'accorde plus d'allocation touristique de base aux touristes se rendant dans les pays situés hors de la zone dollar. En Turquie, chaque demande d'allocation de devises pour des voyages d'agrément est examinée et traitée selon les indications qu'elle contient. En Egypte, les transferts d'argent ne sont pas autorisés; lorsque le voyage à l'étranger est indispensable, le bénéficiaire peut changer de deux à cinq livres égyptiennes par jour, après avoir avancé des preuves formelles.

Encore une fois, nous admettons que ces restrictions soient dictées par des nécessités impérieuses, mais nous avons toujours estimé que le sens unique – l'importation – n'a pas de raison d'être dans le domaine qui nous intéresse. Souhaitons donc que les vigoureux et insistants efforts des organes de propagande touristique du Caire soient couronnés de succès et que les restrictions à l'exportation puissent être bientôt rapportées, pour le profit de pays qui connaissent, eux, la liberté intégrale, à l'entrée et à la sortie.

Propos en l'air

Entre deux sensations politiques d'ordre international, l'attention des lecteurs de nos quotidiens a été retenue par cette querelle des sandwichs dont le comité de la IATA (International Air Transport Association) a dû s'occuper, en même temps que d'autres questions plus importantes. Les 81 entreprises de navigation, réunies ou représentées à Londres, se seront sans doute prononcées au moment où paraîtront ces lignes. Dans un sens que l'on souhaite favorable aux opinions qui s'interdisent de dramatiser des querelles de boutique.

C'est le président d'une compagnie des Etats-Unis (ce n'est pas la T.W.A.) qui a détaillé, en une plainte de neuf cents mots, les griefs visant certaines compagnies européennes d'aviation coupables d'avoir servi aux passagers des *elaborate dishes* baptisés sandwichs.

Nous avons toujours savouré l'humour anglo-saxon dans ses aspects les plus variés, mais cette offensive verbale nous déconcerte. Il avait été convenu, paraît-il, qu'aucun plat ne serait servi aux clients de la nouvelle classe des voyages économiques, un ou deux sandwiches devant constituer l'exclusif apanage alimentaire de cette catégorie, avec un seul verre ou une seule tasse d'un breuvage chaud ou froid, mais sans alcool.

Le tarif a de ces exigences! La définition scientifique et culinaire du sandwich n'avait pas été, à vrai dire, exactement donnée, mais les milieux compétents lui refusaient l'apanage du beurre. Du côté nordique, on défendit la tradition du *smörgäsbord* et une compagnie qui nous est helvétiquement sympathique assura que les sandwichs offerts représentaient moins de soixante cents par pièce, avec le beurre, le poisson, lœuf, la viande froide, la salade et les fruits associés pour cette bonne et appétissante cause.

On allait jusqu'à prévoir la présentation, devant le comité-jury de la I.A.T.A., d'un film portant le titre « Menu magique » et faisant la démonstration de cette vérité élémentaire – nous allions dire alimentaire...

Selon le *Daily Mail,* cette intervention est due au fait que des règlements précisent l'ampleur et le poids des gestes dont bénéficient les diverses catégories de passagers. Lorsqu'il voyage en catégorie de luxe, le passager en a pour son argent davantage, pour l'utile comme pour le superflu, que son compagnon de route qui ne paie pas autant.

Une solution aura sans doute été trouvée au moment où paraîtront ces lignes. Et même si d'autres instances devaient être saisies de l'examen du sandwich sobre ou garni, il reste toujours au client la ressource de trouver sur terre, dans les hôtels et restaurants, l'égalité combinée avec la variété, pour toutes les classes.

TRAVEL

Konjunkturlage und die gesetzgeberischen Aufgaben der nächsten Zeit

Ansprache von Bundespräsident Dr. Th. Holenstein an der Delegiertenversammlung des Schweiz. Gewerbeverbandes

An der Delegiertenversammlung des Schweizerischen Gewerbeverbandes in Lausanne vom 7. Mai 1958 hielt der Vorsteher des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes eine Ansprache, der wir u. a. entnehmen:

Heute befinden wir uns in einer Zeit eines weltwirtschaftlich geänderten Wirtschaftsklimas, obgleich wir uns in der Schweiz immer noch einer hohen Beschäftigung erfreuen dürfen. Das gilt namentlich auch für die meisten Zweige des schweizerischen *Gewerbestandes.*

Wir dürfen aber nicht ausser acht lassen, dass alles wirtschaftliche Geschehen in unserem Land in hohem Grade von der aussenwirtschaftlichen Lage der Schweiz und damit vom *Gang der Weltwirtschaft* abhängig ist. Auch jene Wirtschaftszweige, die als fast ausschliesslich auf den Inlandmarkt ausgerichtet erscheinen, hängen in starkem Masse von den Wirtschaftsgruppen ab, die den direkten oder indirekten Verkehr mit dem Ausland pflegen, also von den Exportindustrien, vom *Fremdenverkehr,* von den Banken und Versicherungen und von den Handelsgesellschaften. Dieser internationalen Verbundenheit unserer Wirtschaft werden wir uns gegenwärtig ganz besonders bewusst durch die Gründung der europäischen Wirtschaftsgemeinschaft der sechs Länder Frankreich, Deutschland, Italien, Belgien, Niederlande und Luxemburg, und die Bemühungen, diese Gemeinschaft durch die Bildung einer Freihandelszone zwischen allen an der OECE beteiligten Ländern zu ergänzen. Die Aufgabe ist nicht leicht; unsere Unterhändler bemühen sich schon seit vielen Monaten mit den Vertretern der andern OECE-Länder, um die richtigen, auch für unser Land annehmbaren Lösungen zu finden. Wir hoffen sehr, dass das grosse Werk dank dem guten Willen und gegenseitigen Verständnis aller Beteiligten gelinge und so die Gefahr einer Aufspaltung der europäischen Wirtschaft anstelle der erhofften engern Verbindung vermieden werden kann.

Die Wirtschaftsverhältnisse in unserm Lande selbst

Wir haben Grund, anzunehmen, dass die hohe Beschäftigung in der Schweiz, gesamthaft betrachtet, im Jahre 1958 wohl anhalten wird, obgleich die Weltkonjunktur heute etwas unsicherer erscheint, namentlich unsicherer als während der vergangenen Jahre. Dies werden unsere *Exportindustrien,* namentlich die exportierenden Konsumgüterindustrie, verspüren, die nicht nur von der Aufnahmefähigkeit der ausländischen Märkte, sondern auch vom Kaufwillen der einzelnen privaten Kunden abhängig sind. Anderseits weist die

---

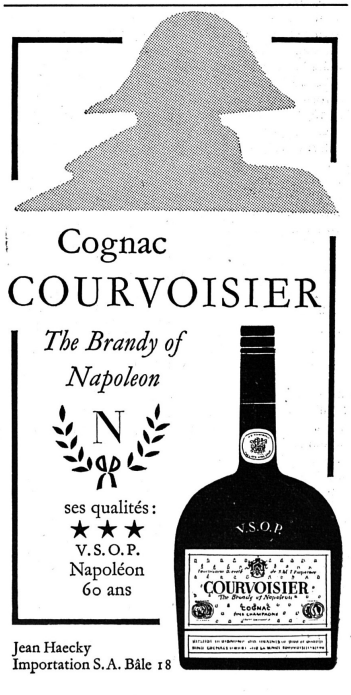
doch die Kontaktnahme dadurch reichlich erschwert. Nicht selten geriet man darob in komische Situationen. Wenn man z. B. auf das herzlichste von einer charmanten Frau begrüsst wurde, deren Gesicht wohl in wohltuender Erinnerung, deren Name aber in keiner Hirnzelle aufgezeichnet war, so war das – wenigstens mir – sehr peinlich. Passierte einem das gleiche bei einem Mann, so war es weiter nicht schlimm – wenigstens bei mir –, denn nach meiner Ansicht hat es immer viel zu viel Männer auf unseren Kongressen. Mit soviel Männern kann einfach keine intime Stimmung aufkommen, ausserdem stehen sie meistens immer *vor* der Frau, der man eben etwas ganz Nettes erzählen wollte.

Laut Programm sollten wir um 19.30 Uhr von Pullmanwagen im Hotel abgeholt werden, um ins Rathaus spediert und dort dem Bürgermeister vorgestellt zu werden. Mir stellte sich die Frage, wie ich den angebrochenen Nachmittag würdig verbringen könnte, und meiner Frau die ebenso wichtige, was sie anziehen respektive nicht anziehen solle. Da sie nur 4 Koffer mit Garderobe mitgenommen hatte, stellte sie um 19.28 Uhr fest, dass sie nichts zum Anziehen habe und der Bürgermeister deswegen auf die Ehre ihrer Anwesenheit verzichten müsse. Ich redete ihr aber 15 Sekunden lang gut zu und brachte sie so weit, dass sie sich entschloss, ein Kleid zu tragen, das sie vorher schon mindestens einmal anhatte. Natürlich bewunderte ich ihren Mut, sich eine solche Blösse zu geben, denn wie leicht hätte unter den 1500 Personen eine sein können, die sie schon in dem betreffenden Kleid gesehen hatte. Leider blieb auch ich nicht von einem gesellschaftlichen Missgeschick verschont. In meinem Wust von Papieren hatte ich entdeckt, dass die Herren ersucht waren, ihre sämtlichen Orden zu tragen. Tragischerweise hatte ich nun meine helvetischen Auszeichnungen vergessen. Wie gut hätte sich doch die goldene Armbrust erster Klasse, die ich für eine schwarzhandelsfreie Geschäftsführung erhielt, auf meinem neuen Smoking gemacht! Auch hätte ich mir einige Goldmedaillen von der HOSPES um den Hals hängen können. Nun war natürlich nichts mehr zu machen, und ich musste mich notgedrungen der erlauchten Gesellschaft im nackten Smoking präsentieren, was ich dann auch zu spüren bekam. Als wir nämlich im Rathaus anlangten, solenn begrüsst von einigen prachtvoll dekorierten Herren und einer charmanten Dame, deren Ordensband genug Stoff für ein Abendkleid abgegeben hätte, wurde mir unsere eidgenössische Ordensnüchternheit krass zum Bewusstsein gebracht. Da sah man Herren, die hatten so viele Orden, dass sie eine zweite Brust mitnehmen mussten. Natürlich war das ein sehr erfreulicher Anblick, denn schliesslich waren es alles Hoteliers, und es tat ganz gut, einmal festzustellen, wieviele Helden und verdiente Männer es in unseren Reihen gibt.

Das Brüsseler Rathaus, ein grossartiger Bau, an der «Grande Place» gelegen, die zu diesem Anlass festlich beleuchtet worden war, gab einen stimmungsvollen Rahmen für die erste Kontaktnahme. Da, wie schon gesagt, niemand ein Schildchen trug, kann ich unseren Lesern hier nicht erzählen, auf wen ich alles stiess. Mit grossen Delegationen waren Frankreich, Spanien, Italien, Deutschland und die Schweiz angerückt. Auffallend viel Jungvolk sah man, und mit Kennerblicken hatte ich bald festgestellt, dass die Hoteliers prinzipiell nur über hübsche Töchter und wohlproportionierte Söhne verfügen. Ein Mädchen, das aussah wie Prinzessin Margaret, aber noch viel charmanter lächeln konnte, entpuppte sich als die Tochter von Mr. & Mrs. Janson aus Göteborg, was den Vorteil hatte, dass ich sie nicht mit «royal highness» ansprechen musste.

Irgendwo hinter dem bunten und eleganten Gewoge befand sich ein Büffet, und wer gute Ellenbogen besass, konnte sogar etwas Tranksame und Kost ergattern. Leider unterliess man es, den Anwesenden Direktiven zu geben. Eine kleine Broschüre etwa mit dem Titel «How to behave in front of a buffet» hätte sicherlich dazu beigetragen, dass auch jene etwas bekommen hätten, die a) keine Orden und b) nur gute Manieren zur Schau trugen. Ich stand dürstend und hungernd im nackten Smoking da und klammerte mich krankhaft an meine Zigarre. Was man in internationalen Hotelierskreisen anscheinend noch nicht weiss, ist, dass man sich an einem Kalten Büffet nur für den Augenblick eindecken soll und nicht für die kommenden Generationen. Da sah man Teller, die derart mit Delikatessen angehäuft waren, dass sie an einen Wedding-Cake erinnerten. Natürlich blieb das meiste dann ungegessen auf den Tellern liegen. Aber auch dass man, sobald man sich bedient hat, Platz machen sollte für die anderen, scheint sich noch nicht ganz herumgesprochen zu haben. So war denn das Büffet ständig blockiert von Herren, deren Hauptaufgabe es zu sein schien, die Champagnerflaschen keinen Moment aus den Augen zu lassen. Als ich mit knurrendem Magen eine Wanderung durch die herrlichen Säle antrat, entdeckte ich noch ein weiteres wohldotiertes Büffet, und hier gelang mir das Unglaubliche. Ich delektierte mich an einem wundervollen Salm, einem Stückchen meerfrischen Steinbutt und kam sogar zu einem oder zwei Gläschen Heidsieck brut. Damit war mein seelisches Gleichgewicht wieder hergestellt, und ich mischte mich unter die mit vielen Schnäbeln sprechende Gesellschaft, die im Grunde genommen aus lauter lieben Kollegen und noch lieberen Kolleginnen bestand. Eine Möglichkeit zum Absitzen gab es kaum, und so musste man eben stehen oder gehen. Dies war ein kluger Schachzug der Organisatoren, denn so bekam man schon einen kleinen Vorgeschmack von dem, was einem auf der EXPO harrte.

Als die letzten Melodien der ausgezeichneten Kapelle verklungen waren, setzten wir uns wieder in unsere Cars und verliessen die romantische Altstadt Brüssels. Der Abend war trotz allem flott verlaufen, und ich selbst befand mich bereits in der richtigen Kongreßstimmung. Im Hotel angekommen, führte ich mir noch einige Gins and Toncis zu Gemüte und schlief daraufhin selig hinter meiner Glaswand ein. Vom Großstadtlärm merkte ich nichts, dies, obwohl 4 Tramlinien am Haus vorbeifuhren und die Autos mit 80 km fahren dürfen, aus Prestigegründen aber nie unter 100 km gehen. Das Geheimnis klärte sich später auf: Die neuen Brüsseler Trams fahren nämlich sozusagen geräuschlos, und die Breite der Strassen lässt den anderen, wohl unvermeidlichen Lärm in den Äther steigen. Dass es solche Trams gibt, scheint leider ein wohlbehütetes belgisches Geheimnis zu sein. In der Schweiz jedenfalls machen sie mehr Lärm als die modernsten Düsenjäger.



langfristige wirtschaftliche Entwicklung der Welt dank der heutigen technischen Errungenschaften entschieden aufwärts, besonders da auch die grosse Aufgabe der Entwicklung der technisch und wirtschaftlich zurückgebliebenen Länder auf lange Dauer den Industrien der westlichen Länder – und damit auch der Schweiz – grosse Möglichkeiten bietet. Die Impulse, die von dieser Quelle ausgehen, werden auf die Dauer nicht ohne Einfluss auf den Konsum der dauernd wachsenden Bevölkerungen und damit auf die Konsumgüterindustrien und das Gewerbe bleiben. Vorübergehende Teileinbrüche, die sich zurzeit in den Vereinigten Staaten und anderswo in etwas schärferer Form zeigen, als man noch vor kurzem glaubte, verlieren unter diesem Gesichtswinkel etwas von ihrem gefährlichen und ansteckenden Aspekt.

Vor diesem weltwirtschaftlichen und langfristigen Hintergrund muss das derzeitige Geschehen auf dem *Inlandmarkt* betrachtet werden. Für diesen bildet die *Bautätigkeit* weiterhin eine starke Stütze guter Beschäftigung. Trotz den bekannten Schwierigkeiten der Kapitalbeschaffung, die sich im letzten Jahr zeigten, und die auf dem Hypothekarmarkt noch nicht ganz überwunden sind, wird die Bautätigkeit in diesem Jahr voraussichtlich auf grosser Höhe bleiben, beinahe auf dem Rekordstand des Jahres 1957. Beim privaten Wohnungsbau, aber auch beim industriellen Bau, werden allerdings aus Finanzierungsgründen oder wegen kritischerer Beurteilung der langfristigen Ertragsaussichten Rückgänge gegenüber dem Vorjahr zu verzeichnen sein, die aber fast ganz ausgeglichen werden durch die notwendige starke Bautätigkeit der öffentlichen Hand und durch weiterhin grosse Anstrengungen beim Kraftwerkbau. Die Grösse und die Dringlichkeit kommender Aufgaben auf dem Gebiete des Verkehrswesens – Strasse und Bahn –, des Gewässerhaushaltes, des Kraftwerkbaues einschliesslich der künftigen Anwendung der Atomenergie, der Schulung, der Forschung und der Gesundheitspflege werden das ihrige zu einer länger andauernden guten Baukonjunktur beitragen.

Gesetzgeberische Aufgaben der nächsten Zeit

Volk und Stände haben am 26. Januar die *Kartell-Initiative* mit eindrücklichem Mehr verworfen. Das Versprechen, das schon letztes Jahr abgegeben wurde, auch bei Verwerfung der Initiative so rasch als möglich ein *Gesetz gegen schädliche Auswirkungen von Kartellen* auszuarbeiten, wird von den Bundesbehörden eingehalten. Ende dieses Monats wird die eidgenössische Expertenkommission bereits ihre dritte Tagung abhalten und dabei einen *Vorentwurf zu einem Kartellgesetz* behandeln.

Entsprechend der Konzeption der Eidgenössischen Preisbildungskommission soll in erster Linie dafür gesorgt werden, dass dem wettbewerbswilligen Unternehmer die Freiheit der wirtschaftlichen Betätigung gewährleistet bleibt. In der Expertenkommission wurde daher erwogen, Kampfmittel, wie Boykott und Sperre, nur unter einschränkenden Voraussetzungen zuzulassen. Im Sinne einer Lockerung starrer Bindungen wird auch geprüft, ob der Austritt aus Kartellen zu erleichtern sei. Ferner sollen besondere Massnahmen der Wahrung des *öffentlichen Interesses* an der Wettbewerbsfreiheit dienen.

Ein weites und wichtiges Gebiet, auf welchem das Gewerbe von jeher eine erfreuliche Aktivität entfaltet hat, ist die

berufliche Ausbildung.

Das Bundesgesetz von 1930 verbindet in glücklicher Weise die privaten Bestrebungen mit der staatlichen Förderung und Normierung der Berufsbildung. Die Revision, welche jetzt an die Hand genommen wird, soll an den bewährten Grundlagen nichts ändern. Hingegen lassen die rasche wirtschaftliche Entwicklung und die mit dem geltenden Gesetz gewonnenen Erfahrungen eine Revision hinsichtlich verschiedener Fragen als angezeigt erscheinen.

Was insbesondere die Meisterprüfungen betrifft, so hat der Schweizerische Gewerbeverband den Bundesbehörden eine Zweiteilung der Prüfungen vorgeschlagen. Eine erste Prüfung sollte sich mehr auf die technischen Kenntnisse beschränken, während die eigentliche Meisterprüfung die zweite Stufe bilden und die Eignung für die selbständige Führung eines Betriebes dartun würde. Sicherlich muss mit geeigneten Mitteln darauf hingewirkt werden, dass möglichst viele Berufsangehörige sich nach der Lehre weiterbilden, nicht zuletzt, damit eine genügende Zahl qualifizierter Lehrmeister zur Verfügung steht.

Weitere Fragen, die anlässlich der Gesetzesrevision zu erörtern sein werden, sind die *Bildungsmöglichkeiten für Angelernte*, das Recht zur Ausbildung von Lehrlingen, die Rechtsstellung der kantonalen Techniken, die Berufsberatung und die Neuordnung der Bundesbeiträge.

Soweit an uns, möchten wir nichts unterlassen, was der beruflichen Ertüchtigung des Nachwuchses dient. Dabei haben wir unter anderem auch den Ausbau des Stipendienwesens im Auge, wodurch vermehrte Mittel für die Ausbildung Begabter zur Verfügung gestellt würden. Bei dieser Gelegenheit sei auch daran erinnert, dass die Bundesbehörden einlässlich untersuchen, wie der Personalmangel in den technischen Berufen behoben werden kann.

In der öffentlichen Diskussion spielt gegenwärtig die

Auseinandersetzung über die Arbeitszeitverkürzung

eine grosse Rolle. Der Bundesrat hat eingehend zur Initiative des Landesrings auf verfassungsmässige Verankerung der 44-Stunden-Woche für Fabriken Stellung genommen. Er lehnt diesen Vorstoss ab, da es nicht Sache des Verfassungsgesetzgebers sein kann, eine derderartige Regelung zu treffen, und da überhaupt die Verkürzung der Arbeitszeit vor allem ein Werk der Verständigung zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern darstellen soll. Nach gründlicher Prüfung sind der Bundesrat und die parlamentarischen Kommissionen beider Räte zur Auffassung gelangt, dass der Initiative kein Gegenvorschlag gegenübergestellt werden soll. Ein solcher Gegenvorschlag hätte offenbar mehr nur proklamatorischen Charakter und käme einer politischen Promesse gleich, wofür aber die Verfassung nicht der geeignete Ort ist. Die Klarheit der Entscheidung über das Initiativbegehren erfordert nach unserer Meinung, dass der Initiative lediglich der *Antrag auf Verwerfung* gegenübergestellt wird.

Das will nicht heissen, der Bundesrat stehe einer Verkürzung der Arbeitszeit grundsätzlich ablehnend gegenüber. Er hat gegenteils versucht, im Bericht zur Initiative die Gründe und Gegengründe sorgfältig gegeneinander abzuwägen. Die schwierigste Frage ist jedenfalls jene der wirtschaftlichen Tragbarkeit, die indes von Branche zu Branche verschieden zu beurteilen ist. Wie erinnerlich, hat der Bundesrat die dringende Empfehlung ausgesprochen, dass die Wirtschaftszweige bei der Arbeitszeitverkürzung aufeinander Rücksicht nehmen, damit nicht die Konkurrenzverhältnisse wirtschaftlich weniger begünstigter Gruppen nachteilig beeinflusst werden.

Das Problem der Arbeitszeit stellt sich auch bei den Vorarbeiten für das allgemeine Arbeitsgesetz, die wieder aufgenommen worden sind. Dem Arbeitsgesetz sollen bekanntlich auch die vom Fabrikgesetz bisher nicht erfassten Betriebe in Handel und Gewerbe unterstellt werden. Für diese Wirtschaftszweige wird man eine elastische Regelung der Höchstarbeitszeit anstreben müssen, die den ausserordentlich verschiedenartigen Verhältnissen Rechnung trägt.

Der Entwurf zum

allgemeinen Arbeitsgesetz

musste aus verschiedenen Gründen einige Zeit zurückgestellt werden. Das Parlament soll jedoch möglichst bald Gelegenheit erhalten, in dieser Sache seinen Entscheid zu treffen. Der Entwurf wird gegenwärtig auf Grund der Vernehmlassungen überarbeitet und soll nochmals der Expertenkommission unterbreitet werden. Es wird Gewicht darauf gelegt, die im früheren Entwurf vorgesehene Regelung zu vereinfachen und auf das Wesentliche zu beschränken. Die privatrechtlichen Bestimmungen über das Verhältnis zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer werden in einen besondern Erlass über die Revision des Dienstvertragsrechts aufgenommen, den gegenwärtig das Justiz- und Polizeidepartement vorbereitet.

Die Stellung des Fremdenverkehrs in der Schweizerischen Volkswirtschaft

Präsidialbericht von Herrn Direktor O. Maurer, erstattet anlässlich der Generalversammlung der Oberländischen Hülfskasse vom 29. April 1958 in Interlaken

Das vergangene Jahr war nicht nur für die Finanzinstitute, sondern für unsere gesamte Volkswirtschaft durch ein Ereignis gekennzeichnet, das sich zwar schon in den Vorjahren angekündigt hatte, dessen Einbruch aber selbst Fachleute nicht *so* rasch und nicht in diesem Ausmass erwartet hatten:

die Geld- und Kapitalverknappung.

Zweifellos handelt es sich bei diesem raschen Umschwung um das bisher bedeutendste Ereignis der schweizerischen Wirtschaftsgeschichte in der Nachkriegszeit. Es gibt tatsächlich kaum einen Wirtschaftszweig, der nicht mehr oder weniger die Auswirkungen dieser schockartigen Entwicklung zu spüren bekam, weshalb es wohl angezeigt ist, kurz darzulegen, wie es zu diesem Wetterumschlag kommen musste.

Der wirtschaftlichen Expansion in den Jahren 1954–1956 und den 10 Jahren Prosperität ist eine Periode der sogenannten *Überkonjunktur* gefolgt, das heisst, die Expansion wuchs gewissermassen über sich selber hinaus, was sich im besonderen dadurch geäussert hat, dass während dieser Zeitspanne die Investitionen der natürlichen Kapitalbildung aus Ersparnis im Verhältnis von ungefähr 2:1 vorauseilten. Dabei wurden die Überinvestitionen zum guten Teil aus den Überschüssen der Ertragsbilanz finanziert, welcher Umstand lange Zeit für Uneingeweihte nicht erkennbar war. Der Aktivsaldo unserer Ertragsbilanz, der bis ins Jahr 1953 auf 1440 Mio. Franken angewachsen war, bildete sich bis Ende 1956 auf ganze 125 Mio Franken zurück – um schliesslich für das Rechnungsjahr 1957 einem *Passivsaldo* Platz zu machen, über dessen Höhe zur Zeit noch Berechnungen angestellt werden.

Der Grund dieser rückläufigen und zuletzt gar in ein Defizit auslaufenden Bewegung der Ertragsbilanz liegt *in der zunehmenden Passivierung unserer Handelsbilanz*, da im Zeitraume von 1953 bis 1956 die Importe die Exporte sprunghaft zu übersteigen begannen und für 1957 einen noch nie dagewesenen Einfuhrüberschuss von 1733,2 Mio Franken ausweisen! – Wenn man nun in Betracht zieht, dass durch die defizitäre Ertragsbilanz nicht nur die daraus resultierende Kapitalquelle zu fliessen aufhörte, sondern im Gegenteil zur Ausgleichung des Defizites noch Kapital ins Ausland abwanderte, so wird der rasche Umschlag auf dem Kapitalmarkt im Jahre 1957 infolge dieser Kumulativwirkung verständlich.

Was verstehen wir nun unter einer

Ertragsbilanz?

Wir wollen wissenschaftliche Definitionen ausser Betracht lassen und sie ganz einfach als *Einkommensrechnung einer Volkswirtschaft in bezug auf die auserwirtschaftlichen Umsätze* bezeichnen. Die Ertragsbilanz besteht aus dem Zusammenzug der Saldi einzelner Erfolgskonten, nämlich:

1. *Handelsbilanz:* Gegenüberstellung Importe/Exporte. Für die Schweiz traditionell passiv, jedoch nie so grosses Defizit wie 1957.
2. *Fremdenverkehr:* Ausgaben der Ausländer-Touristen in der Schweiz/Ausgaben der Schweizer Touristen im Auslande. *Traditionell aktiv.*
3. *Kapitalerträge:* Ertrag schweizerischen Kapitals im Ausland/Ertrag ausländischen Kapitals in der Schweiz. Seit Jahren grosser Aktivüberschuss.
4. *Versicherungen:* Bilanz der Versicherungsleistungen zeigt ständigen Aktivsaldo zugunsten unserer Gesellschaften aus dem Auslandgeschäft.
5. *Energiebilanz:* Einfuhr/Ausfuhr von Elektrizität. Zeigt je nach Witterung Aktiv- oder Passivsaldo, dürfte jedoch mit zunehmendem Kraftwerkausbau dauernder Aktivposten werden.
6. *Transportbilanz:* Als klassisches Transitland Europas verzeichnen wir ständigen Aktivsaldo aus dem Gütertransitverkehr.
7. *PTT-Verkehr:* Ergibt ständig kleinen Passivsaldo.
8. *Verschiedenes:* Lizenzen, Aufwendungen für diplomatische Vertretungen, Bankkommissionen usw. Beachtlicher Aktivsaldo zu unsern Gunsten.

Summenmässig ist die Handelsbilanz der grösste Posten. Ihre Passivität konnte bisher durch die Überschüsse der anderen Rechnungen unserer Volkswirtschaft zum mindesten aufgewogen werden; für 1957 reichten aber die Aktiven nicht mehr aus, um den gewaltigen Einfuhrüberschuss zu decken. Der Grund der übermässigen Importe liegt in dem durch eine jahrelange Hochkonjunktur bewirkten gesteigerten Realeinkommen der Bevölkerung, eine Tatsache, die im ständigen Ansteigen der Umsätze des Detailhandels ihren Niederschlag findet. Die Importe betreffen nicht mehr in erster Linie Rohstoffe für unsere Industrien, sondern *Konsumgüter*, und unter diesen machen die dauerhaften Güter wie Motorfahrzeuge, Haushaltmaschinen u. a. Bequemlichkeiten des 20. Jahrhunderts den grössten Anteil aus.

Mit der zunehmenden Passivierung der Handelsbilanz kommt den mit einem Aktivsaldo abschliessenden Positionen der Ertragsrechnung vermehrte, wenn nicht sogar entscheidende Bedeutung zu. Mit einigem Erstaunen – doch nicht unerwartet – stellen wir fest, dass gegenwärtig der grösste Aktivsaldo aus dem

Fremdenverkehr

resultiert, gefolgt vom Guthabensaldo der Kapitalerträge und in weitem Abstand von denjenigen der Posten Verschiedenes, Transporte und Versicherungen.

Diese für alle am Fremdenverkehr beteiligten Kreise erfreuliche Tatsache verdient besonders hervorgehoben zu werden.

In einer Zeit, wo das natürliche Kapitalreservoir des Landes nicht mehr im gewohnten Umfang zu funktionieren scheint, kommt der Erkenntnis, dass durch den Touristenverkehr alljährlich ein Aktivsaldo von einigen Hundert Millionen Franken in unserem Lande liegen bleibt, grundlegende Bedeutung zu; das wäre jedenfalls einer vermehrten Würdigung wert. Den Anstrengungen des schweizerischen Fremdenverkehrs, namentlich der Hotellerie als Hauptträgerin desselben, kommt das grosse volkswirtschaftliche Verdienst zu, namhaft dazu beigetragen zu haben, dass die Mittelknappheit im Jahre 1957 nicht noch schärfere Ausmasse annahm.

Wenn die «Hotel-Revue» in der Ausgabe vom 20. März 1957 den Satz enthält «Der Tourismus ist für die schweizerische Wirtschaft zweifellos von vitaler Bedeutung», so hat sie damit ins Schwarze getroffen. Der Sprechende kann versichern, dass weiteste Kreise der Bankwelt über die dargelegten Zusammenhänge zwischen Kapitalbildung aus Ertragsbilanzüberschuss einerseits und Aktivsaldo aus dem Fremdenverkehr andererseits bestens orientiert sind;

es ist nur zu hoffen, dass diejenigen Finanzinstitute, die eine Zeitlang wegen früheren unliebsamen Erfahrungen glaubten, sich ganz von jeder Hotelfinanzierung zurückziehen zu müssen, wieder vermehrt bereit sind, mitzuhelfen, die noch so notwendigen Gelder für die Hotelerneuerung bereitzustellen, oder sich noch vermehrt am Genossenschaftskapital der neugegründeten Schweizerischen Bürgschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie zu beteiligen, damit diese ihre Tätigkeit auf breitester Basis aufnehmen kann.

Wie etsteht nun dieser so wichtige

Aktivüberschuss aus dem Fremdenverkehr?

Durch einfache Subtraktionsrechnung! Von der Summe der Ausgaben ausländischer Touristen in der Schweiz werden die Ausgaben schweizerischer Touristen im Auslande in Abzug gebracht. Der verbleibende, für die Schweiz als klassisches Ferienland immer aktiv ausfallende Saldobetrag bleibt als gebildetes Kapital in Form von Devisenzugängen in unserer Volkswirtschaft zurück. Von 360 Mio Franken im Jahre 1952 ist dieser Saldo auf 635 Mio Franken anno 1956 gestiegen, in welchem Jahre übrigens die Bruttoeinnahmen erstmals die Milliardengrenze überstiegen:

Die Ausgaben der Ausländer in der Schweiz betrugen 1070 Mio Franken, während die Schweizer im Auslande 435 Mio Franken verausgabten, was den erwähnten Saldo pro 1956 von 635 Mio Franken ergibt.

Für das Jahr 1957 fehlen die Zahlen bis zur Stunde. Jedoch wissen wir bereits, dass 1957 die Logiernächte um 4,4% auf über 25 Mio Einheiten zugenommen haben. Die Ausgaben der reiselustigen Schweizer im Auslande dürften sich ungefähr im Rahmen der Vorjahre gehalten haben, so dass für 1957 vermutlich ein neues Höchstergebnis zu erwarten ist, dem in Anbetracht der bis vor kurzem festgestellten Kapitalknappheit auf dem Inlandmarkt grösste Bedeutung zukommt.

Aber nicht nur die nackten Zahlen sind ja interessant, sondern namentlich die sich daraus ergebenden

Folgerungen,

die in wenigen Punkten zusammengefasst werden können. Die erfreuliche Entwicklung unseres Fremdenverkehrs kann folgenden *Faktoren* zugeschrieben werden:

1. Günstige Wirtschaftslage in den Herkunftsländern der Gäste.
2. Weitgehende Lockerung der Devisenbeschränkungen.
3. Zunehmende Reiseerleichterungen.
4. *Konkurrenzfähigkeit unserer Hotellerie.*
5. Erfolg unserer Werbung.

Die Stellung des Fremdenverkehrs im Räderwerk unserer Volkswirtschaft legt den Angehörigen dieses Erwerbszweiges im besonderen die *Pflicht* auf, alle Bestrebungen zu unterstützen, die auf eine Förderung der genannten Faktoren hinauslaufen:

Die *Konjunktur* in den Heimatländern unserer Gäste können wir zwar nicht direkt beeinflussen, dagegen können wir tatkräftig die Bestrebungen zur Aufhebung der *Devisenbeschränkungen* unterstützen, in welchen Zusammenhang die Schaffung einer europäischen Freihandelszone gehört.

Bei den *Reiseerleichterungen* richten wir unser Augenmerk auf:

1. Einen weiteren *Ausbau der Verkehrsmittel und Verkehrswege.* Während sich Eisenbahn- und Flugwesen ständig weiter vervollkommnen, fand das dringendste Verkehrsproblem unseres Landes – die Erstellung eines den heutigen Verhältnissen genügenden *Hauptstrassennetzes* – leider noch keine Verwirklichung, trotzdem dieses Postulat immer wieder aus Kreisen des Fremdenverkehrs vorgebracht wird, unter Hinweis auf den ständig zunehmenden motorisierten Tourismus.
2. Abschaffung aller den internationalen Tourismus hemmenden *Zoll- und Passformalitäten.* In diesem Punkte konnte letzthin durch die Aufhebung des Auto-Triptyks für viele europäische Staaten ein erfreulicher Fortschritt erzielt werden. Die vollständige Abschaffung dieser Formalitäten dürfte freilich erst mit Schaffung der Freihandelszone möglich werden.

Der für den einzelnen Hotelier wichtigste Punkt zur Förderung des Fremdenverkehrs betrifft die Erhaltung der Konkurrenzfähigkeit unserer Hotellerie gegenüber der ausländischen. Die Abklärung dieses Problems muss ich den berufenen Wirtschaftsfachleuten überlassen, und ich möchte hier einzig einige Hauptpunkte streifen.

a) Die *Konkurrenzfähigkeit punkto Preis* besteht heute bestimmt, so ist zum Beispiel nach jüngsten Erhebungen der Aufenthalt in einem gleichklassigen Alpenhotel in Österreich, Deutschland oder in der Schweiz preislich ungefähr gleich, während in den ersten Nachkriegsjahren namentlich die österreichischen Häuser gegenüber den unsrigen viel billiger waren.

Im Bewusstsein dieser Tatsachen hat der Schweiz. Hotelier-Verein in anerkennenswerter Weise beschlossen, trotz fortschreitender Teuerung vorläufig von einer allgemeinen Preiserhöhung abzusehen, indessen glaube ich, dass die steigenden Gestehungskosten einen angemessenen Preisaufschlag zwangsläufig nach sich ziehen werden, sollen die Betriebe trotz zunehmender Frequenz nicht in eine ungünstige Kosten-Preis-Relation geraten.

Immerhin scheint die Empfehlung am Platze, die Preiserhöhung als letztes Mittel zu ergreifen und vorher alle Möglichkeiten der Rationalisierung der Betriebsführung – die sich ja schon infolge des akuten Personalmangels aufdrängt – zu prüfen.

b) Damit sind wir wieder beim ewig jungen Problem der *Hotelerneuerung* angelangt. Mit Recht, denn dieses Problem wird uns noch lange Jahre auf das

Quand et comment le nouveau régime financier entrera-t-il en vigueur?

ICHA et impôt de luxe supprimés dès le 1er janvier 1959

L'administration fédérale des contributions communique:

Les nouvelles dispositions constitutionnelles sur le régime financier de la Confédération, acceptées en votation populaire dimanche (arrêté fédéral du 31 janvier 1958) entrent en vigueur le 1er janvier 1959, selon le chiffre III de l'arrêté. Jusqu'à cette date, ce sont les dispositions actuelles du régime financier de 1955 à 1958 qui continuent à être valables.

L'impôt sur le luxe ne sera donc supprimé qu'à partir du 1er janvier 1959. En matière d'impôt sur le chiffre d'affaires, l'exonération supplémentaire des médicaments, des livres et de toutes les marchandises jusqu'ici imposables aux taux de 2 à 2,5% (les boissons sans alcool, certains savons et produits pour lessives, les combustibles, certains produits auxiliaires pour l'agriculture, les plantes, les fleurs), n'entrera elle aussi en vigueur qu'à partir de l'année prochaine. L'impôt sur le luxe devra donc être payé pendant l'année en cours. Celui qui, le 1er janvier 1959, aura encore des estampilles d'impôt sur le luxe pourra les remettre à l'administration fédérale des contributions en vue de leur remboursement. Les détails de cette opération, comme toutes les autres dispositions transitoires relatives à la suppression de l'impôt sur le luxe et à l'extension de la liste des marchandises franches de l'impôt sur le chiffre d'affaires, seront encore en temps voulu l'objet de communications aux contribuables.

Pour le droit sur les coupons également, la réduction du taux de 5% à 3% n'a effet qu'à partir du 1er janvier 1959. Il en est de même, en matière d'impôt anticipé, quant à la majoration du taux de 25% à 27% et quant à l'augmentation de 15 francs à 40 francs pour le montant exonéré des intérêts des carnets d'épargne et de dépôt.

BIRDS EYE empfiehlt
Erdbeeren oder Himbeeren
schönste Hallauer Auslese — zu jeder Jahreszeit verfügbar!
Preisgünstige Packungen bis 700 g Inhalt
BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

allerdringendste beschäftigen. Eine Rationalisierung des Hotelbetriebes ist eben in der Regel mit Umbauten und andern Investitionen verbunden. Dazu kommt, dass unsere Hotels auch punkto *Komfort* einen Vergleich mit der ausländischen Konkurrenz aushalten müssen, wobei weniger der Luxus einiger Erstklasshäuser als die *Ausstattung der mittelklassigen Betriebe* ins Gewicht fällt.

Die Bürgschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie wird hoffentlich dazu beitragen, die Bewilligung von Vorschüssen der Finanzinstitute an Hoteliers zu erleichtern, namentlich in Zeiten, in welchen die Kapitalbeschaffung auf Schwierigkeiten stösst. – Erfreulich ist, dass die Modernisierung der oberländischen Hotels vorläufig, trotz Mittelknappheit und höheren Zinssätzen, weitere Fortschritte macht.

Bleibt als letzter Punkt die Förderung des Fremdenverkehrs durch intensive *Werbung*.

a) Dass unsere Werbung im *Ausland* geschickt und wirkungsvoll ist, bekommt man immer wieder von ausländischen Touristen zu hören.

b) Dass wir daneben die Werbung im *Inlande* nicht vernachlässigen dürfen, versteht sich von selbst, tragen doch die reiselustigen Schweizer, wie wir gehört haben, recht viel Geld ins Ausland, im Jahre 1956 z. B. 435 Mio Franken oder rund 87 Fr. pro Kopf der Bevölkerung, was zu einigem Aufsehen mahnt!

Natürlich ist der Amerikaner, der laut Statistik pro Ferientag durchschnittlich 150 Fr. ausgibt, interessanter als der einheimische Gast. Trotzdem dürfen wir den letzteren nicht vernachlässigen; er ist wohl weniger splendid, aber *dauerhafter*.

Wenn wir in Betracht ziehen, dass die Zahl der ausländischen Hotelgäste im Berner Oberland seit dem Jahre 1950 um 22,5 % zugenommen hat und im letzten Sommer rund ⅔ aller Übernachtungen auf Ausländer entfielen, so wird die *Abhängigkeit der oberländischen Hotellerie vom Ausland* und damit ihre gestiegene Krisenempfindlichkeit offensichtlich, und wir wagen nur mit einem gelinden Schaudern daran zu denken, welches die Folgen wären, wenn der Gästezustrom über die Grenzen durch politische oder währungstechnische Ereignisse ins Stocken geraten würde.

Die Hoteliers tun deshalb gut daran, den Schweizergast nicht zu vergessen und denselben in vermehrtem Masse, namentlich in der Vor- und Nachsaison, heranzuziehen.

Die volkswirtschaftlichen Erkenntnisse über die Zusammenhänge zwischen Ertragsbilanz und Fremdenverkehr haben längst in allen Ländern Fuss gefasst, weshalb gewisse Staaten (besonders die devisenarmen) den Fremdenverkehr geradezu forcieren.

Ferner sind die Zeiten vorbei, in welchen der Touristenverkehr sich auf einige mit Naturschönheiten gesegnete Gebiete beschränkte und die Gäste sich einzig aus Angehörigen der zahlungskräftigen Oberschichten zusammensetzten. Sowohl in der Struktur der Urlaubsgestaltung als auch in derjenigen der Gästeschar hat eine durchgreifende Wandlung stattgefunden: Der frühere lange Erholungsaufenthalt einiger Auserwählter macht je länger je mehr einem durch die Motorisierung geförderten Reisefieber der breiten Massen Platz. Diese Strukturänderungen des Fremdenverkehrs wirken sich auf die herkömmlichen Beherbergungsbetriebe sehr ungünstig aus, indem die durchschnittliche Aufenthaltsdauer pro Gast absinkt.

Trotz der weiterhin guten Zukunftsaussichten unserer Hotellerie tun wir gut daran, uns diese Zusammenhänge immer wieder vor Augen zu führen und nichts zu vernachlässigen, was zur Hebung der Konkurrenzfähigkeit unseres Landes als klassisches Reise- und Ferienparadies beitragen könnte.

Les hôteliers vaudois et l'Expo nationale 1964

L'Association cantonale vaudoise des hôteliers (ACVH) a tenu une importante assemblée générale administrative la semaine dernière à l'Hôtel Beau-Rivage à Ouchy, sous la présidence de M. *F. Tissot*.

L'assemblée générale de l'Association cantonale vaudoise aurait dû avoir lieu aux Diablerets, comme de coutume dans le cadre d'une journée des hôteliers vaudois. Cependant la saison ne se prêtait pas à une telle manifestation. Comme des décisions extrêmement importantes devaient être prises en vue de l'assemblée des délégués de la SSH à Bad Ragaz et en vue de l'exposition nationale, le Comité cantonal décida d'organiser dans la première moitié du mois de mai une séance administrative à Lausanne et de renvoyer à cet automne la journée des hôteliers vaudois qui se déroulera comme prévu aux Diablerets.

Le président excusa deux membres du Comité, MM. *L. Niess* et *Ed. Auberson*, qui ne pouvait assister à l'assemblée. M. Auberson qui a dû subir de graves interventions chirurgicales est cependant en bonne voie de guérison et il avait même tenu, avec son énergie coutumière et sa remarquable vitalité, à assister à la séance du Comité cantonal. Puis M. F. Tissot salua une nombreuse assistance et en particulier M. *A. Oulevay*, président du Conseil d'Etat, *J. P. Pradervand*, le nouveau président du Grand Conseil, *Georges Chevallaz*, syndic de Lausanne, ainsi que M. *Emmanuel Défago*, président de l'Association hôtelière du Valais.

L'hôtellerie vaudoise en 1957

Puis le président procéda à un bref tour d'horizon de la situation de l'hôtellerie vaudoise. L'année 1957 peut être qualifié de bonne par rapport aux années antérieures, puisque le total des arrivées suisses et étrangères a atteint 680 519 nuitées (+ 7,9 %) et celui des nuitées presque 3 millions, en augmentation de 4,3 % par rapport à 1956. Certes la fréquentation s'accroît, mais si l'on parle fréquemment de records il s'agit là de slogans publicitaires que ne doivent pas nous faire oublier que pour compenser l'augmentation constante de ses charges, l'hôtellerie est pour ainsi dire contrainte d'établir toujours de nouveaux records. Il n'en reste pas moins que nos hôtels ne travaillent dans de bonnes conditions que pendant les quelque 6 semaines de haute saison d'été et pour certains d'entre eux pendant une période encore plus courte en hiver.

Cette fréquentation réjouissante est due à la *stabilité des prix d'hôtel* et à la politique pratiquée dans ce domaine par les associations professionnelles suisses et régionales. Les prix relativement bas des hôtels suisses constituent l'argument que l'Office national suisse du tourisme utilise avec le plus de succès dans sa propagande en faveur de notre pays.

Nous devons faire en sorte que cet argument soit valable, à l'avenir aussi, car c'est le meilleur moyen que nous ayons de lutter contre la concurrence étrangère qui devient toujours plus forte. Les pays de tourisme avoisinants sont de mieux en mieux équipés, touristiquement parlant; ils possèdent des régions très attractives et certains d'entre eux ont sur nous l'avantage d'un ciel plus bleu et d'un soleil moins fantasque. Pour lutter à armes égales, nous devons donc pratiquer des prix modérés et surveiller jalousement la qualité de nos prestations.

La politique de la SSH s'est donné pour but d'éviter une surenchère, bien que, dans certains cas, nos prix aient un urgent besoin d'être adaptés au coût de la vie. En effet, dans l'hôtellerie, les marges de rendement sont bien inférieures à celle d'autres entreprises commerciales. Ces adaptations doivent avoir lieu lorsqu'elles sont indispensables, mais sans pour cela entraîner une hausse générale des prix.

Opérations statutaires

Les opérations statutaires furent promptement liquidées, procès-verbal, rapport de gestion, comptes et budgets étant adoptés sans discussion.

Le Comité cantonal est en fonction pour une année encore, et s'il fallut procéder à une élection complémentaire, c'est en raison de la démission de M. *L. Niess*, Vevey, vice-président depuis 1941, qui entendait se retirer pour céder la place à des forces plus jeunes. Le président remercia sincèrement M. Niess pour son dévouement à la cause de l'hôtellerie vaudoise. Sur proposition du comité et de la section de Vevey l'assemblée désigna à l'unanimité M. *O. Riedel*, Hôtel du Lac, Vevey, pour remplacer M. Niess.

Propositions de la SSH en matière de prix

M. F. Tissot exposa les propositions que le comité central de la SSH fera à l'assemblée des délégués à Bad-Ragaz. Il montra combien une modification de la structure des prix de notre hôtellerie était nécessaire, d'une part pour répondre aux vœux de la clientèle et, d'autre part, pour améliorer la rentabilité de notre entreprise, grâce à l'étalement des saisons.

Le client aime savoir ce qu'il aura à payer au total pour sa chambre ou pour sa pension et les détails ne l'intéressent pas. En pratiquant des *prix forfaitaires excluant toute surprise* – surprises qui sont fréquentes à l'étranger, et malheureusement quelques fois encore chez nous aussi – l'hôtellerie suisse permettra à notre institut national de propagande de faire une publicité efficace pour notre pays.

M. F. Tissot qui a assisté à la conférence des chefs d'agences étrangères de l'ONST qui s'est tenue à Bruxelles a pu se rendre compte de l'accueil favorable que les ambassadeurs du tourisme suisse réservaient à cette proposition qu'ils souhaitaient voir réalisée depuis longtemps.

De même, *la publication de prix de saison et de haute-saison* pour des périodes nettement délimitées favorisera très certainement l'étalement de la saison, les prix de haute-saison devant permettre d'améliorer le rendement général de notre hôtellerie.

L'Association cantonale vaudoise approuva à l'unanimité les propositions de la Société centrale, chargeant ainsi ses délégués à l'assemblée de Bad-Ragaz, MM. *J. L. Butticaz*, *R. Aendor* et *R. Lindemann*, de voter la proposition du comité central.

M. *F. Tissot* communique, en outre, que conformément aux statuts de la Société centrale, M. *G. Guhl* qui représentait Montreux au Comité central arrive au terme de son mandat. Il convient de le remplacer et la Société des hôteliers de Lausanne a proposé son président M. *R. Lindemann*. Bien qu'il y ait eu une autre candidature, le président de l'ACVH exprime l'espoir que l'entente pourra se faire en Suisse romande sur le nom de M. Lindemann, car il est extrêmement important que cette ville soit représentée au sein du Comité central en vue de l'exposition nationale.

Le président insiste enfin sur *l'assurance-maladie* créée par la Société suisse des hôteliers, assurance qui est fort bien adaptée aux besoins de notre profession et qui permet aux hôteliers d'assurer leur personnel à des conditions très avantageuses. Pour éviter toute surprise désagréable, l'hôtelier sera bien inspiré d'assurer son personnel, car malgré le contrat collectif de travail, il y a encore de nombreux employés qui ne s'assurent pas et le patron court ainsi de gros risques.

Il y a deux catégories d'assurance: l'assurance frais médicaux-pharmaceutiques (frais de guérison) et l'assurance indemnités journalières (perte de salaire). Un des avantages de la première est de couvrir les frais médicaux pharmaceutiques en cas d'*accidents*, sauf naturellement si ces derniers sont dus à des risques exceptionnels.

L'hôtellerie et le problème du logement

Le comité cantonal avait fait appel à M. *Marc-Antoine Muret*, président de la commission du «planing», pour exposer brièvement les grandes lignes et les buts de l'exposition nationale de 1964 à Lausanne.

M. Muret rappela les projets qui avaient été faits au moment où Lausanne posait sa candidature, puis ceux qui virent le jour après que Lausanne ait été agréée comme ville d'exposition 1964. Le projet adopté est une synthèse des idées formulées. L'exposition s'étendra sur des terrains gagnés sur le lac au large du quai d'Ouchy, au large des bains de Bellerive et jusqu'à la plage de Vidy, les rives du Lac dans la direction de St-Sulpice et enfin le fameux triangle Lau-

Vollkorn
gewaschen und enthülst
Die moderne Ernährung
ruft besonders zum Frühstück nach Vollkornbrötchen, anstelle des vielfach nur servierten Kleingebäcks aus nährwertarmem Weissmehl. Bleiben Sie angesichts dieser Bewegung nicht zurück und lassen auch Sie mit dem gleichen Erfolg wie schon eine stattliche Zahl schweizerischer Häuser die
Dr. BIRCHER-Vollkorn-Kleinbrötli
mit der Banderole servieren.
Gute Dr. BIRCHER-Vollkornbäcker gibt es überall, die Sie gerne täglich beliefern. Adressen teilt Ihnen auch die untenstehende Propagandastelle mit, die auch das Dr. BIRCHER-Vollkornmehl an Selbstbacker vermittelt.
Schweiz. Heinrich-Müllerei
Kolbenstr. 68 Basel
Heinrich Dr. Bircher

Propreté éblouissante à peu de frais
TRITO Pour laver la vaisselle, rincer les verres, dégraisser et nettoyer les agencements de cuisine, de boucherie, etc.
TRAX Pour les machines à laver la vaisselle. Supprime et empêche les dépôts calcaires, dégraisse complètement et donne une vaisselle resplendissante.
ADA La poudre si fine, qui nettoie intensément dans une montagne de mousse. Excellente pour se laver les mains.
Henkel une garantie de qualité
Henkel & Cie S.A., Pratteln/BL
Service des gros consommateurs
Henkel
G3

9
Schweppes
tut mir gut
Dem Automobilisten in den Führerausweis: No Schwips with Schweppes. Herrlich für den Gaumen, gefahrlos für den Kopf. Tea-rooms und Restaurants servieren gerne Schweppes. Neu:
Schweppes Sweet Ginger Ale

Viel hübschere Canapés
Alte Mayonnaise stösst ab! Dekorieren Sie Ihre Canapés auf moderne Art – erst im letzten Augenblick – mit der wunderbar frisch wirkenden Thomy's Mayonnaise aus der Tube... mit der Garnierdüse!
MAYONNAISE Thomy
Thomy's Mayonnaise in Tuben
★ Sehr vorteilhafte Riesentuben.

Une machine suisse
à laver et à rincer la vaisselle
de qualité extraordinaire.
Une démonstration vous convaincra vous aussi
Demandez qu'on vous présente la G 1.
Notre visite est sans engagement pour vous.
Les produits de toute première qualité suisse méritent votre entière confiance.
G1
F. Gehrig & Cie, Ballwil-Lucerne
Fabrique de machines et appareils électriques
Téléphone (041) 89 14 03

Verres BUCHECKER Gläser
BUCHECKER CO EXCELSIORWERK LUZERN

sanne—Bussigny–Morges où l'exposition industrielle et agricole doit trouver son cadre idéal, tout en permettant de tenir compte de l'expansion démographique et géographique de Lausanne, en direction de l'ouest.

Alors que l'exposition de 1939, à Zurich, se proposait surtout d'établir le bilan de la Suisse après la crise mondiale, l'exposition de 1964 sera orientée sur l'avenir. En effet, il est fort probable que la Suisse sera à ce moment à un tournant de son histoire économique qui sera dominée ultérieurement par l'automation, l'utilisation de l'énergie nucléaire dans des buts pacifiques l'intégration de notre pays à l'Europe, événements qui paraissent inévitables et qui transformeront nos conditions de vie.

C'est en 1964 que fonctionnera dans les environs de Lausanne la première usine thermo-nucléaire qui assurera entre autres l'éclairage de l'exposition.

Le problème du logement proprement dit

M. *F. Tissot* annonça que l'hôtellerie avait l'intention de faire un gros effort de participation à l'exposition nationale. Elle envisage d'édifier un *hôtel modèle* entièrement exploité, les principaux services seraient visibles, afin de permettre aux visiteurs de se rendre compte de ce qui se passe à l'intérieur d'un hôtel, de ses principaux rouages et de ses installations multiples. La SSH a déjà commencé à constituer d'importantes réserves pour contribuer à l'exécution de ce projet.

Il est en outre un problème qui intéresse l'hôtellerie vaudoise tout entière, c'est la question des logements. Les hôteliers de Lausanne et du canton de Vaud doivent éviter une pléthore de lits provoquée par les projets spéculatifs. Un hôtel ne peut être amorti en six mois et si l'on n'y veille pas, cette prolifération incontrôlée des lits provoquerait après l'exposition nationale une situation critique, voire des débacles financières.

L'ACVH est donc décidée à trouver des solutions qui tiendront compte des besoins momentanés – pour la durée de l'exposition et plus particulièrement pour les *deux mois de haute-saison* – sans nuire à la réputation du tourisme vaudois et sans compromettre l'avenir économique de son hôtellerie.

Une proposition intéressante

L'on compte sur une moyenne journalière de 100 000 visiteurs à l'exposition. Pendant les jours de pointes, ce nombre pourrait s'élever à quelque 300 000 personnes. Si l'on admet qu'un 10e d'entre elles voudront loger dans le canton de Vaud, l'on voit qu'il faudra recourir à des nouvelles formules de logement et aménager par exemple les écoles et casernes en dortoires.

Pour pouvoir contrôler la situation, il faut, déclare Monsieur Tissot, que l'*ACVH prenne elle-même les choses en main*. Il demande à l'assemblée d'autoriser le comité à *constituer une société coopérative*, de mettre à la disposition de celle-ci les fonds dont l'ACVH dispose et de chercher de nouveaux moyens financiers si cela s'avère nécessaire. *Cette société aurait pour tâche de construire des maisons locatives, de les exploiter comme hôtels pendant l'exposition, de les gérer, etc. Après l'exposition, elles seraient rendues à leur destination première de logement à bon marché pour la population lausannoise.*

On pourrait envisager aussi d'utiliser des immeubles de ce genre comme centre de formation d'employés auxiliaires n'ayant pas besoin de faire d'apprentissage et d'y loger les élèves de l'école hôtelière qui, actuellement au nombre de 220 doivent trouver des chambres chez des particuliers.

Tels sont les exemples de solutions pratiques susceptibles d'être réalisés dans l'intérêt de l'exposition et de l'hôtellerie vaudoise.

Ce faisant, l'ACVH pourrait en outre contrôler des prix et éviter les abus que l'on constate actuellement à Bruxelles.

C'est à une très forte majorité que l'Association cantonale vaudoise des hôteliers approuva le principe de la fondation de cette société coopérative, au sujet de laquelle les membres auront encore l'occasion de dire leur opinion lorsque le projet aura pris une forme plus précise.

Divers

Répondant à une question de M. *R. Capt*, président de la Société des hôteliers de Montreux, M. *A. Oulevay*, président du Conseil d'Etat, déclara que les autorités vaudoises étaient disposées à envisager de favoriser la constitution de réserves pour l'hôtellerie saisonnière, réserves qui doivent permettre aux hôtels de réaliser de vastes plans de rénovation, au lieu de procéder chaque année à des modernisations partielles qui ne répondent souvent pas à un plan d'ensemble.

On sait que l'hôtellerie ne fait guère usage des réserves de crise préconisées par le Conseil fédéral, pour la simple raison que celles-ci ne peuvent pas être utilisées en temps opportun pour nos hôtels.

L'assemblée prit fin par un apéritif servi selon les traditions de la maison sur les terrasses de l'Hôtel Beau-Rivage.

Chronique valaisanne

Rendez-vous sous la pluie

A l'approche des Saints de Glace, il tombe des paquets d'eau froide sur le vieux pays, et pas besoin de lever les yeux bien haut pour voir la neige. Le vigneron et l'arboriculteur n'ont pas fini de trembler. En attendant, le comité de l'Association hôtelière du Valais est au grand complet au rendez-vous sur la route de *La Forclaz*, au premier virage, chez M.*Aeberle*. M. *Zimmermann*, adepte de la dernière heure à la cause de l'automobilisme, manœuvre sur le bord de la route, dans un grand bruit de moteur et d'engrenages. M. *Gay-Crosier* fait les honneurs. On n'a pas pu monter jusqu'en haut, sa route a une maladie d'enfance, mais ce n'est pas grave, elle sera rétablie sous peu. Il y a 80 mètres à retoucher, sur une distance de 15 km, et ont dit que les frais seront de l'ordre de 5 % du coût total, qui atteint 17 millions. Bref on a fortement exagéré l'importance de cet accroc, qui reste dans le cadre des aléas et des surprises inévitables d'une nouvelle route de montagne.

L'assemblée générale 1958

C'est de cela que s'occupe aujourd'hui avant tout le comité, présidé par M. *Emmanuel Défago*. Après Champéry, c'est au tour d'Evolène de célébrer le centenaire de la fondation de son hôtellerie. Ensemble l'AHV et l'Union valaisanne du tourisme (UVT) s'associeront comme il se doit à cet événement en y tenant leurs assises.

La double assemblée de l'AHV et de l'UVT aura donc lieu à Evolène les 6 et 7 juin 1958. L'AHV se réunira le vendredi 6 à 11 heures, et l'UVT l'après-midi du même jour à 15 heures. Le soir, banquet officiel commun, et le lendemain excursions à La Sage, Les Haudères et même Arolla si le temps le permet. Le programme détaillé est bien entendu adressé aux membres des deux organisations avec les convocations habituelles, et comme de coutume en pareil cas, c'est l'UVT qui délivre les cartes de fête. Ne pas oublier de les lui commander aussitôt.

On se réjouit de tous côtés de se retrouver bientôt à Evolène pour fêter les cent ans d'existence de cette station si chère au cœur des Valaisans et de tous les amis du Valais.

Le rapport de gestion

Plusieurs chapitres de ce document périodique élaboré par le comité donnent lieu à une discussion animée. Le succès de notre tourisme l'année dernière témoigne une fois de plus de l'attrait qu'exerce notre région, de l'excellence de son équipement – et de l'efficacité de la propagande conduite par notre remarquable UVT. Mais tout n'est pas encore pour le mieux dans le meilleur des mondes. Le comité s'arrête en particulier au problème des *communications* évoqué dans le rapport. S'il ne peut qu'approuver la politique des CFF tendant à accélérer les convois sur la ligne du Simplon, il estime que le Valais ne doit pas être seul à en faire les frais. Nombre de directs qui brûlent nos stations ont des complaisances en d'autres points du parcours suisse. Quant à l'aménagement du réseau routier, malgré l'effort méritoire – et souvent spectaculaire – de notre canton, les progrès restent trop lents eu égard aux exigences du trafic.

En matière *sociale*, l'exercice est marqué par deux innovations de taille: l'adaptation au Valais du *contrat collectif de travail interrégional* (entré en vigueur le 1er avril 1958) et le *régime collectif d'assurance maladie pour le personnel*, auquel ont adhéré de nombreux membres de l'association et qui, selon l'exposé de M. Zimmermann, se révèle d'ores et déjà très satisfaisant, bien qu'il reste dans ce statut plusieurs points à élucider. A cette fin, le comité décide de faire appel au concours d'un spécialiste qui fera rapport à l'assemblée générale du 6 juin.

Nous ne manquerons pas de publier prochainement les principaux passages du rapport du comité de l'AHV, contenant des renseignements qui intéressent toute la communauté.

On déjeune en bonne compagnie

La journée entière suffit à peine aux travaux du comité, et encore plusieurs questions doivent-elles être renvoyées à une commission qui, présidée par M. *Henri Arnold*, aura du pain sur la planche: formation des apprentis, contrôle des congés, fiches de police pour les hôtes etc.

Mais agréable suspension de séance pour le repas de midi. M. Aeberle s'est mis en frais pour ses collègues, et c'est un déjeuner digne de nos meilleures traditions gastronomiques qui est servi dans la salle vitrée d'où le regard embrasse une vaste portion de la plaine du Rhône, entre Martigny et Sion. Deux tables sont dressées, l'une pour le comité; à la seconde prend place, avec notre nouveau conseiller d'Etat, M. *von Roten*, assisté de MM. *Moulin*, conseiller aux Etats, et *Amez-Droz*, un hôte illustre: le ministre de l'alimentation et de l'agriculture de la République fédérale allemande, H. *Heinrich Luebko*, en tournée dans notre pays.

B. O.

AUSKUNFTSDIENST

Vorsicht, schlechter Zahler!

Im Juli letzten Jahres mussten wir an dieser Stelle vor Kreditgewährung an die Firma *Champagne Tourisme*, 3, rue Buirette, Reims, warnen. Einem Mitglied, das diese Warnung offenbar übersah, schuldet das erwähnte Reisebureau noch immer eine überfällige Rechnung, trotz verschiedener Interventionen. Man merke sich also diese Firma.

Attention, mauvais payeurs

Au mois de juillet l'année dernière, nous devions déjà déconseiller à nos membres de travailler à crédit avec l'agence «*Champagne Tourisme*, 3 rue Buirette, Reims». Celle-ci doit à l'un de nos membres, qui n'a probablement pas pris garde à notre avertissement, une facture depuis longtemps échue. Diverses interventions n'ayant jusqu'à présent pas donné de résultat, nous recommandons une fois de plus à nos lecteurs de prendre bonne note du nom de cette agence et de faire preuve de la plus grande prudence s'ils concluent des affaires avec elle.

Da Locarno

Assemblea Alberghiera

La scorsa settimana, con un forte intervento di membri, ebbe luogo all'Albergo Montaldi, l'annunciata assemblea generale ordinaria della Società Albergatori di Locarno e dintorni.

L'importante Ordine del giorno, comprendente ben 10 trattande, venne trattato ed evaso fra il migliore interesse di tutti i presenti.

L'assemblea venne diretta in parte dal presidente sezionale signor Alfredo Fanciola e, per quanto dipendeva dal presidente del giorno, dal Signor Ercole Montaldi.

Il Comitato direttivo, che era al termine del suo mandato biennale, si è visto approvato tutte le relazioni e rapporti presentati, e ricevette spontanee lodi

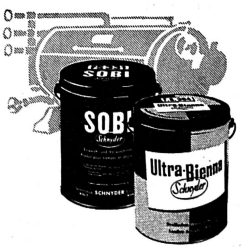
Ultra-Bienna
garantiert
das längste Leben
Ihrer Wäsche!

Ultra-Bienna
wäscht zuverlässig!

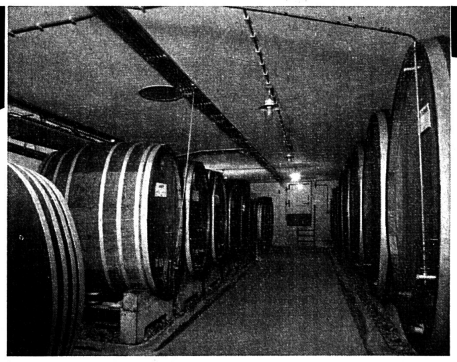
Ultra-Bienna, das modernste führende Seifenwaschmittel wäscht hervorragend in weichem und hartem Wasser. Es bleicht sehr schonend und verleiht der Wäsche höchstes Weiss und klare Farben; es erhält die Wäsche griffig und weich.

SOBI zum Vorwaschen normalschmutziger Wäsche
PRODUKT 40 zum Vorwaschen fettigschmutziger Wäsche
BIO 38°C zum Einweichen von Leib-, Küchen- und Operationswäsche
PERBORAT EXTRA, Sauerstoffbleichmittel
ANGORA für feine Wäsche, Wolle, Seide und Nylon

Verlangen Sie unseren kostenlosen und unverbindlichen Beratungsdienst



SEIFENFABRIK SCHNYDER BIEL 7



Weinkeller-Klimatisierung

Die Klimatisierung Ihrer Weinkeller erfordert keine baulichen Veränderungen. Unsere Weinkellerkühlung übt auf alle jene Weine, die einen Teil ihrer Jugendlichkeit nicht verlieren dürfen, einen ungeahnten Einfluss aus.

AUTOFRIGOR A.G., ZÜRICH
Schaffhauserstrasse 473 — Telephon (051) 48 15 55
Vertretungen und Servicestellen in: Basel, Bern, Biel, Chur, Davos, Fribourg, Genève, Interlaken, Lausanne, Lugano, Luzern, Martigny und St. Gallen.

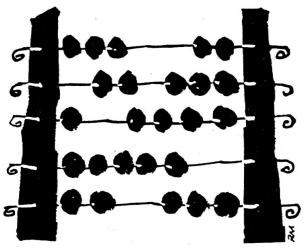
Autofrigor

Neben

Poulet, Schnitzel oder Entrecôte darf das warme Schinkengericht aus erstklassigem Hofer-Schinken nicht fehlen. Auf viele Arten lässt er sich zubereiten: der gute Hofer-Schinken in der aromasicheren Dose. Gleichmässige Tranchen bis zum Schluss. Kein überflüssiges Fett, keine Sulzbeigaben, keine Knochen, kein Abfall. Probieren Sie ihn einmal, den überall so beliebten Hofer-Schinken. Bestellen Sie bei unserem Vertreter oder direkt bei: A. Hofer AG Metzgerei, Beundenfeldstrasse 19, Bern, Telefon (031) 8 66 47

Hofer schinken

Eine einfache Rechnung...



Haben Sie schon ausgerechnet, ob sich das neuerliche Aufarbeiten Ihrer Matratzen lohnt? Lassen Sie sich doch zuerst von unserem Hotel-Dienst unverbindlich beraten, was für Sie vorteilhafter ist.
Z. B. fällt bei SOMELLA-Matratzen jegliches Aufarbeiten weg. SOMELLA-Matratzen mit der patentierten Spezial-Innenfederung bieten ein Maximum an Schlafkomfort, sind äusserst solid, warm, elastisch und dauerhaft.
10 Jahre Garantie auf Polster und Federung!

SOMELLA
Matratzen

Stäuble + Co. Bettwarenfabrik Dagmersellen / LU
Telephon 062 / 9 43 15

per il rimarchevole lavoro compiuto a favore del sodalizio e dell'industria alberghiera e turistica.

Con voto unanime l'assemblea confermava in carica tutti i membri della attuale direzione, con il Signor *Alfredo Fanciola*, presidente e con gli attivi collaboratori signori: *J. Ernst, Franzoni Alberto, Amstutz Alberto, Valli Emilio, Huppert Erwin, Peter Reber, Roberto Schällibaum* e *Franz Helbling*.

Nel complesso di questo comitato, riconfermato nei suoi nove componenti, sono bene rappresentate le diverse categorie di case, così che tutte le voci e tutti gli interessi hanno mezzo di svolgere e portare nell'attività Sociale, il pensiero di ogni singolo gruppo di associati.

Alle eventuali vi sono stati molti interventi da parte di parecchi soci, alcuni chiedenti informazioni su determinati problemi, altri facendo suggerimenti, altri ancora presentando proposte, tutti interessanti la vita sociale.

A tutte le interrogazioni ed alle idee esposte, rispose esaurientemente il presidente signor Fanciola, così che la importante assemblea si chiudeva in bellezza, con un fervido augurio a tutti i membri perché ciascuno possa registrare anche quest'anno una ancora buona stagione. *B.O.*

Verkehrsprobleme im Blütenzauber

Der Vorstand des *Verkehrsverbandes der Zentralschweiz* muss eine meteorologische Nase haben, die jene der Zentralanstalt selbst bei hellstem Sonnenschein in den Schatten stellt. Dass man eine Generalversammlung, die mehr oder weniger nüchternen Problemen zu begegnen hat, an einem der schönsten Frühlingstage seit Jahren, an einen der herrlichsten Kurorte der Vierwaldstättersee-Riviera, nämlich Weggis, einberuft, lassen sich alle Mitglieder gerne gefallen. Wie gerne sie es sich gefallen liessen, das bewies der Rekordaufmarsch und der grosse Autopark rings um den Schweizerhof, der diesmal für das leibliche Wohl der frohgestimmten Gesellschaft zu sorgen hatte.

Um den Eindruck zu schildern, den der Wanderer empfängt, der dieser Tage gegen Weggis fährt, müsste man mit Engelszungen reden können. Endlich hat der Mai wieder einmal das gehalten, was man ihm in unzähligen Gedichten zuschreibt. Die Blütenpracht, die sich wie eine herrliche Perlenkette um den romantischen See zieht, schlägt jeden, der Augen hat, in ihren Bann. Das Weisse dominiert in vielerlei Nuancen, und es ist, als befinde man sich an einer Märchenhochzeit!

Pünktlich, wie man dies vom Präsidenten, Herrn Alt-Ständerat Dr. *W. Amstalden*, nicht anders gewohnt ist, begann die Versammlung, die 10 Traktanden zu erledigen hatte. Da man sich anhand eines vorzüglich redigierten Jahresberichtes, der seinem Verfasser, Herrn Verkehrsdirektor Martin Mengelt, Ehre macht, eingehend über alles Wissenswerte orientieren konnte, war man mit wachem Interesse bei der Sache. Begrüsst wurden auch die aufschlussreichen Statistiken, spiegeln sie doch die volkswirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs wider und lassen Schlüsse für die Zukunft zu.

Es kann nicht unsere Aufgabe sein, hier einen detaillierten Bericht der Versammlung zu veröffentlichen, höchstens das eine oder andere herauszugreifen. Anlass zu Diskussion gaben eigentlich nur drei Fragen. Da wurde einmal der *Wetterbericht der meteorologischen Zentralanstalt* aufs Korn genommen, deren stereotype Voraussagen dem immerhin grossen Gebiet der Zentralschweiz nicht gerecht werden. Gerügt wurde u. a. das Erwähnen des Föhns, der hier nicht etwa Regen, sondern schönes Wetter bedeute, was aber längst nicht überall der Fall ist. Ob man mit der Umbenennung in «Südwind» besser abschneiden würde, mag bezweifelt werden, denn der Radiohörer wird bald heraushaben, dass «Südwind» doch Föhn bedeutet. Dass das Wetter sich nicht immer an die Voraussagen hält, muss man Petrus in die Schuhe schieben, denn bekanntlich ist unsere «Meteorologische» unfehlbar und nicht einmal für die berühmten Stotterberichte verantwortlich. Seien wir Kinder des Atomzeitalters doch dankbar, dass wir überhaupt noch Wetter haben!

Auch die Brüsseler Weltausstellung wurde gestreift, wo, wie man weiss, auch ein *Schweizer Pavillon* steht – eigentlich sind es mehrere –, und wo, wie wir uns selbst überzeugen konnten, eine ganz raffinierte, in mancher Beziehung vorbildliche Werbung für unser schönes Land gemacht wird. Solche Werbungen kosten Geld, und so musste der Verkehrsverband der Zentralschweiz, wie übrigens alle anderen Regionalverbände, Fr 5000.– als Beitrag abladen. Sechs farbenprächtige Bilder werben dort für uns. Die Auswahl dieser Bilder wurde nun von einem Mitglied, das seinen Kurort übergangen glaubte, kritisiert. Direktor Mengelt konnte seine Hände in Unschuld baden, denn die Schweizerische Verkehrszentrale hatte diese Bilder von Fachphotographen usw. auswählen lassen, und zwar war in erster Linie die Qualität der Aufnahme ausschlaggebend. Da überhaupt kein Kurort mit Namen genannt wird, sondern nur die Region, scheint es uns tatsächlich unwichtig zu sein, welche Motive zur Schau gestellt werden. Es würde nichts schaden, wenn man sich endlich einmal damit befreunden könnte, *dass in der Werbung nur die grosse Linie zum Erfolg führt*. Dorfzaunpolitik scheint uns hier nicht das Richtige zu sein. Wichtig ist doch, dass wir die Ausländer davon überzeugen, dass die ganze Schweiz schön ist, denn ehe wir sie auf die einzelnen Kurorte «verteilen», müssen sie erst einmal hier sein. Wir können an dieser Stelle versichern, dass uns die eingehaltene Linie der Schweizerischen Verkehrszentrale imponiert hat. Das Bildmaterial ist ausgezeichnet, womit nicht behauptet sein soll, dass es nicht auch andere ebenso schöne Sujets gibt. Unser Land ist so reich an idyllischen Punkten, dass eine beschränkte Auswahl jedem zur Qual werden muss; um diese Aufgabe war also Zürich nicht zu beneiden.

Ein von einigen Kurorten längs des Vierwaldstättersees unternommener Vorstoss, die Propagandakommission, die heute aus drei Mitgliedern besteht, auf neun zu erhöhen, wurde vom Präsidenten elegant pariert. Anscheinend wird die Existenz der kleinen Kommission durch keine Statuten gestützt. Im Prinzip will sie auch nicht etwa den Vorstand übergehen, sondern diesem nur eine speditivere Arbeit ermöglichen. Den drei Herren, an deren Spitze der eigene Verkehrsdirektor steht, liegt es ob, dem grossen Vorstand geeignete Vorschläge zu unterbreiten und von diesem begutachtete Ideen ausarbeiten zu lassen. An und für sich mag die Idee der Erweiterung bestechend sein, denn man darf annehmen, dass neun Männer mehr «Geistesblitze» produzieren als nur drei: es kann aber gerade umgekehrt sein, denn in der Regel sprechen neun auch dreimal soviel wie drei und man kommt zu keinem Ende. Ganz allgemein gesprochen, betrachtet man grosse Kommissionen als Grabgeleite speditiver Arbeit, und das Rösslein, das den Sarg zieht, hört auf den Namen «Kompromiss». Die bestehende Kommission hat nun trotz

Zur Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das Gastgewerbe des Kantons Zürich

Die Allgemeinverbindlichkeit des Gesamtarbeitsvertrages für das Gastgewerbe des Kantons Zürich ist am *2. Mai 1958* in Kraft getreten. Dieser Gesamtarbeitsvertrag gilt von diesem Zeitpunkt an für *sämtliche* Arbeitgeber und Arbeitnehmer, gleichgültig, ob sie einem Verbande angehören oder nicht. Vorenthaltene Leistungen können sowohl bei der Paritätischen Vertragskommission wie beim ordentlichen Gericht eingeklagt werden.

Jeder Arbeitgeber hat seinen heute im Betrieb beschäftigten und später eintretenden Arbeitnehmern den Gesamtarbeitsvertrag gegen schriftliche Bestätigung auszuhändigen, sofern sie nicht bereits einen Vertrag erhalten haben. Die benötigten Verträge werden den Arbeitgebern auf Aufforderung hin von der Geschäftsstelle der Paritätischen Vertragskommission unentgeltlich zur Verfügung gestellt.

Zur Deckung der Vollzugskosten des Gesamtarbeitsvertrages wird von den Arbeitgebern und Arbeitnehmern ein *einmaliger* Beitrag erhoben:

A. *Arbeitgeber*

1. Für die Mitglieder des Verbandes der Wirtevereine des Kantons Zürich, des Zürcher Hotelier-Verein, der Arbeitsgemeinschaft der Vereinigung alkoholfreier Betriebe und des Pensionsgewerbe-Verbandes Zürich wird der Beitrag durch ihre Verbände entrichtet. Sie sind von der persönlichen Beitragspflicht befreit.
2. Für nichtorganisierte Arbeitgeber beträgt er Fr. 10.– für Kleinbetriebe, die höchstens vier Personen beschäftigen, mitarbeitende Familienangehörige eingeschlossen,
   Fr. 30.– für alle übrigen Betriebe.

B. *Arbeitnehmer*

1. Mitglieder der Union Helvetia und des Verbandes der Handels-, Transport- und Lebensmittelarbeiter der Schweiz sind von der Zahlung eines Beitrages befreit, wenn sie dem Arbeitgeber auf Aufforderung hin den «Ausweis über die Befreiung von der Zahlung des Vollzugskostenbeitrages» (blaue Karte) abgeben. Diese Karte wird ihnen durch ihre Verbände zugestellt.
2. Für nichtorganisierte Arbeitnehmer beträgt der Beitrag Fr. 4.– und ist vom Arbeitgeber zu erheben. – Aushilfen, die weniger als 5 Tage während einer Woche im gleichen Betrieb tätig sind, sind von der Beitragspflicht befreit.

Als *Stichtag* für die Erhebung dieser Beiträge wurde von der Paritätischen Vertragskommission der *1. Juni 1958* bestimmt, das heisst, beitragspflichtig sind alle an diesem Tag im Gastgewerbe tätigen Arbeitgeber und -nehmer, mit Ausnahme der Mitglieder der erwähnten Verbände.

Im Laufe des Monats Mai wird allen Patentinhabern ein Formular «Abrechnung über das Inkasso der Vollzugskostenbeiträge» zugestellt, dem ferner eine Bestellkarte für die benötigten Gesamtarbeitsverträge und ein Einzahlungsschein beigelegt sind. Die Überweisung der Vollzugskostenbeiträge hat auf das Postcheckkonto der Paritätischen Vertragskommission VIII 49533 zu erfolgen. Über weitere Einzelheiten wird der Betriebsinhaber durch Zirkular orientiert, ferner steht die Geschäftsstelle der Paritätischen Vertragskommission, Freigutstrasse 10, Zürich 2, Tel. (051) 23 54 27, für weitere Auskünfte zur Verfügung.

Die Paritätische Vertragskommission ist sich bewusst, dass das Inkasso des Vollzugskostenbeitrages gewisse Arbeit bringt. Sie glaubt jedoch, auf die Einsicht jedes Arbeitgebers zählen zu können und rechnet damit, bis spätestens Ende Juni 1958 die Aktion abschliessen zu können.

Eptinger

Eptinger wird überall geschätzt

Eptinger

Zu verkaufen

Hotelbesitzung-Alpweide

Napf i. E. - (nur Sommerbetrieb)

Fläche 723 Aren. Interessenten wenden sich an Ed. Steck & Co., Amtshausgasse 1, Bern. Tel. (031) 3 71 33.

Am Vierwaldstättersee

an erhöhter und prachtvoller Lage, ist ein im In- und Ausland bestbekanntes und vornehmes

HOTEL

mit 180 Fremdenbetten, Restaurant, Speisesäle, Bar usw., grosser Terrasse und 30000 m² Umschwung

zu verkaufen.

Notwendiges Kapital Fr. 200000.–. Offerten unter Chiffre S O 1545 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Mischt kaltes und warmes Wasser gradgenau.

Spart Ihnen bis 40% warmes Wasser.

Ihr Gast schätzt den erhöhten Komfort.

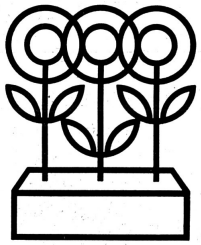
Kann in jeder bestehenden Anlage eingebaut werden.

Verhütet Verbrühungen.

ARMATURENFABRIK

SIMILOR A.G.

CAROUGE-GENF



Nutroflor

das ausgiebige und preiswerte Kunstmoos für längere Haltbarkeit der Schnittblumen, speziell für Tisch- u. Saaldekorationen. — Preis per Nachnahme franko: Carton 50×50×20 cm Fr. 18.–, Musterpackung Fr. 2.50, mit Gebrauchsanweisung!

PINFLOR AG., THALWIL

Bindereibedarfsartikel en gros

Telephon (051) 92 12 72

Motto: Günstig!

Obermatratzen

absolut einwandfreie, fabrikneue Ware, Ausführung in la Schweizer Qualitätsarbeit, Pullmann-Federkerneinlage mit bestem blauem Sanitasdrilch-Bezugsstoff.

Masse 90 oder 95 x 190 cm zum Preise von nur Fr. 90.—, „10 Jahre Garantie". Netto Kasse. Franko Station Zürich. Geld zurück innert 5 Tagen. Telephonische Bestellungen nur von 9—11 Uhr.

Komplette Bettinhalte mit 2 Patent-Matratzen mit verstellbarem Keil, 2 Schoner, 2 Federkern-Matratzen, 2 Halbflaumdecken, 2 Pfulmen nur Fr. 550.—.

Günther, Zürich 3

Manessestrasse 66, Tel. (051) 35 51 10

Zu verkaufen

einige erstklassige

Hotel-Schlafzimmer in Eschenholz

zu Engros-Preisen. P. Müller, Möbelwerkstätten, Ebikon, Tel. (041) 62843.

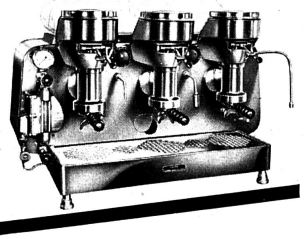
Zu verkaufen

wegen Anschaffung einer grösseren,

Zwillingsmaschine

Marke Alpina, 17½ l, in gutem Zustand, günstig für Hotel. Offerten an Läuffer, Metzgerei, Heimiswil bei Burgdorf, Telephon (034) 21303.

Zufriedene Gäste



durch

FAEMA Kaffee-Maschinen

Generalvertretung:

RIV Registrierkassen AG.

Direktion, Service: Knüslistrasse 4, Zürich 4, Tel. (051) 52 91 77

Ausstellung und Verkauf: Beethovenstrasse 24, Tel. (051) 25 51 15

Zu verkaufen

wegen Anschaffung einer grösseren,

Occ.-Mange

135 cm Nutzbreite, 500 V (3×380 V), 6 kWh, komplett mit Schaltkasten. Walzendurchmesser 21 cm. Im Betrieb zu besichtigen bei Hotel «Drei Könige», Chur, Tel. (081) 21725.

Grolo

Gartenmöbel

direkt ab Fabrik

Verlangen Sie Gratisprospekt!

R. GROGG & CIE.

Lotzwil BE

Telephon (063) 2 15 71

Avis

Infolge der Pfingstfeiertage gelangt die nächste Ausgabe der Hotel-Revue einen Tag später zum Postversand.

*

En raison des fêtes de Pentecôte, le prochain numéro de l'Hôtel-Revue sera expédié un jour plus tard.

ihrer eigentlichen «Illegalität» doch ganz beachtliche Erfolge vorzuweisen. Erinnern wir hier nur an die schönen Prospekte, an den neuen Hotelführer, an die vorzüglich aufgemachte Revue «Zentralschweiz», den netten Farbenfilm, der heute in aller Welt wirbt usw. usw. Bestimmt haben die Mitglieder kaum Grund zur Annahme, dass, wenn die Kommission grösser wäre, man noch mehr hätte machen können, denn zum «mehr» machen braucht es in diesem Falle keine Männer, sondern Geld. Auch eine zwanzigköpfige Kommission kann nicht mehr Mittel beschaffen, als auf ordentlichem Wege aufzutreiben sind. Gerade dadurch, dass die Verantwortung auf einem kleinen Gremium liegt, wird die beste Gewähr geboten, dass die vorhandenen Mittel wohlüberlegt aus der Hand gegeben werden. Ob es einen haushälterischeren Verkehrsdirektor gibt als jenen, der unserer Region vorsteht, wage ich zu bezweifeln. Er dreht nämlich nicht nur den Franken, sondern gleich auch noch den Rappen um, wenn es um das Geld unseres Verbandes geht.

Eine Abstimmung – die ebenso unstatutarisch war wie die Kommission an und für sich – ergab, dass die Mehrzahl der Mitglieder für diesmal keine Änderung wünscht. Bei einer kommenden Statutenänderung soll dann eventuell vorhandenen und fundierten Wünschen Rechnung getragen werden.

Das Traktandum *Wahlen* stand im Zeichen der *Demission des Präsidenten* Dr. *W. Amstalden*. Seit der Gründung im Jahre 1945 stand er dem Verbande als geschickter Präsident und Versammlungsleiter vor. Mit unermüdlichem Elan, mit glühender Begeisterung setzte er sich – wohlgemerkt «ehrenamtlich» – für die Belange der Region Zentralschweiz ein. Einem solchen Mann den verdienten Dank abzustatten, ist nicht leicht, wischt der zu Bedankende doch alle derartigen Versuche mit einer souveränen Geste unter den Tisch. Sicherlich fühlte er die Welle der Sympathie, die ihm aus den Reihen der Versammelten entgegenschlug. Direktor *Fricker*, der es unternahm, die Leistungen des Scheidenden zu würdigen, sprach allen aus dem Herzen. Dr. Amstalden ist nicht nur ein magistraler Präsident schlechthin, nein, auch in der heftigsten Diskussion strahlt seine Persönlichkeit *dasjenige* aus, was wir heute in diesen Kreisen so oft vermissen müssen, nämlich eine von Herzen kommende und zu Herzen gehende Menschlichkeit. Dass er unter donnerndem Applaus zum *Ehrenpräsidenten* ernannt wurde, versteht sich von selbst. Als Nachfolger wurde Herr Regierungsrat *Xaver Leu*, ebenfalls ein Magistrat von Format, erkoren, und so hoffen wir, dass das Schifflein den einmal eingeschlagenen Weg flott weiterfahre. Zum Ehrenmitglied wurde das verdiente, ebenfalls ausscheidende Vorstandsmitglied Alt-Regierungsrat Dr. *V. Winiker* ernannt, der durch Herrn Dr. *Infanger* ersetzt wurde.

Im Anschluss an die rege verlaufene Versammlung zeigte Direktor Mengelt einen neuen *Farbenfilm der Schweizerischen Verkehrszentrale*, der die Schönheit unserer Seen vor Augen führt. Um eine Synchronisation in verschiedene Sprachen zu ersparen, ist dieser Streifen nur mit dezenter Musik untermalt, ohne dass er deshalb etwas von seiner werbenden Wirkung einbüsst. Er zeigt fast etwas zuviel, worunter die einzelnen Szenen leiden, sind diese doch auffallend kurz. Ein allzu rigoros zusammengeschnittener Farbfilm aber lässt immer ein Gefühl der Mangelhaftigkeit aufkommen. Weniger Szenen, diese dafür aber ausgedreht, wäre hier wohl das bessere Rezept gewesen. Trotzdem sprach der Film an, was ja wesentlich ist.

Der vom Kurverein Weggis offerierte Apéro wurde im Garten eingenommen. Während des ausgezeichneten Mittagessens wurde uns der Gruss der Gemeinde Weggis entboten, der durch den offerierten Kaffee mit Weggiser Kirsch untermauert wurde. Dass sich später in den verschiedenen Hotelgärten Weggis' ein reger Gedankenaustausch abspielte, sei ebenfalls vermerkt. Man schied von diesem reizenden Kurort mit dem Gefühl, einen wirklich schönen Frühlingstag verlebt zu haben. Wir danken allen, die hiezu beitrugen, wozu diesmal sogar die meteorologische Zentralanstalt gehört, denn sie lieferte den «Südwind». *Harry Schraemli*

30 Jahre Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren

Einen nicht unwesentlichen Anteil an den Bemühungen um den Fremdenverkehr, dieses für unser Land so bedeutenden Wirtschaftsfaktors, haben ohne Zweifel die Kur- und Verkehrsdirektoren der verschiedenen Ferienstationen und Städte. Zwecks Austausch von Erfahrungen und Erörterung von Berufsfragen haben auch sie sich in einem schweizerischen Verband zusammengeschlossen, der heute 50 Mitglieder zählt und in diesem Jahre auf eine 30jährige erfolgreiche Tätigkeit zurückblicken kann. Anlässlich der am 9. und 10. Mai in Bern tagenden Generalversammlung wurde dieses Jubiläum gebührend gefeiert.

Marcel Nicole, Verkehrsdirektor von Genf, gegenwärtiger Präsident des Verbandes, konnte im Bellevue-Palace eine erfreuliche Anzahl der Mitglieder begrüssen und richtete vor allem an Verkehrsdirektor Rubli von der Stadt Bern Worte herzlichen Dankes für dessen vielseitige Bemühungen um die Organisation der Tagung. In seinem Bericht wies der initiative Präsident rückblickend auf die Konferenz mit den Agenturchefs der Schweizerischen Verkehrszentrale in Bruxelles hin, anlässlich welcher neue Möglichkeiten der Zusammenarbeit mit den Kur- und Verkehrsdirektoren sowie allgemeine Fremdenverkehrsfragen besprochen wurden. Eine kleine Ausstellung einjähriger Plakate diverser Ferienorte, kommentiert von Architekt Morgenthaler, liess einmal mehr erkennen, wie schwer es ist, die Wahl zu treffen, und was für Probleme sich den Fremdenverkehrspropagandisten in dieser Hinsicht stellen.

Über das Thema «Fremdenverkehr in unterentwickelten Ländern» sprach der Propagandachef der Swissair, *R. Nordmann*, der vor allem auf die besonders durch die Swissair neu geschaffenen möglichen Gäste-Quellen in Afrika, Südafrika, Asien, Japan, Indien, wie überhaupt gesamthaft im Mittleren und Fernen Osten, hinwies; die Reisezeiten würden noch verkürzt werden und die Tarife weiter sinken. Die Schweizerische Verkehrszentrale, so meint der Referent, sei gut beraten, sich diese neuen Gästequellen für die Schweiz zu merken.

Aus den weiteren geschäftlichen Traktanden interessieren die Einsetzung einer Kommission zum Studium der Gründung einer *Verbands-Fachzeitschrift*; die neuerliche Zählung der Logiernächte in Chalets im Sommer im Berner Oberland; die Ernennung des Vizepräsidenten, *Emil Bögli*, zum Ehrenmitglied sowie die Anregung zur Aktivierung des Milchkonsums in unserm Land und vor allem die verbreiterte Abgabe pasteurisierter Milch in ansprechender Verpackung. Es wurde beschlossen, die Herbstgeneralversammlung in Neuenburg und Murten durchzuführen.

Der Hotelier- und der Wirteverein der Stadt Bern offerierten im *Hotel Schweizerhof* den Fremdenverkehrsmanagern einen *Apéritif*, während der Regierungsrat des Kantons Bern, der Gemeinderat der Stadt Bern und der Verkehrsverein zu einem *Diner de gala im Bellevue-Palace* einluden, an dem neben Vertretern verschiedener Verkehrsinstitutionen, der Hotelier- und der Wirteverein sowie weiterer am Fremdenverkehr interessierter Kreise auch Regierungsratspräsident Huber, Stadtpräsident Freimüller und Direktor Bittel von der Schweizerischen Verkehrszentrale teilnahmen. Am zweiten Tag lud die PTT zu einer Carfahrt in die in Blüte stehende Berner Landschaft ein; zum Lunch traf man sich auf dem Gurten. *P. V.*

VERMISCHTES

Berner Oberland auf Good-will-Tour im Norden

Unter der Leitung des Direktors des Verkehrsvereins Berner Oberland, *G. A. Michel* (Interlaken), reisten *Vertreter der Kurorte und Bahnen zwischen Thun und Jungfraujoch* nach dem Paris des Nordens, *Kopenhagen*, nach den Hansestädten Hamburg und Bremen, nach dem deutschen Wirtschaftszentrum Düsseldorf und Aachen, um dort bei Empfängen mit Weisswein und Hobelkäse ihre Visitenkarten abzugeben und Filme vorzuführen, wie zum Beispiel «Wie sie leben», den neuen BLS-Farbfilm «Rendez-vous mit Seva» und den Streifen der Bahnen im Jungfraugebiet. Die abendlichen Empfänge standen unter dem Patronat der Schweizerischen Verkehrszentrale, der Swissair und der Schweizer Konsulate. Eingeladen waren die Reisebürobeamten, die Vertreter der Presse und wiederholt auch die lokalen Verkehrsdirektoren.

Bernische Grossratswahlen

Wie wir nachträglich vernehmen, wurde anlässlich der Gesamterneuerung für den bernischen Grossen Rat ein weiteres Mitglied des Schweizer Hotelier-Verein gewählt. Es betrifft dies:

Herrn Chr. Brawand,
Pension Kirchbühl, Grindelwald.

Wir entbieten auch Herr Chr. Brawand zu seinem schönen Erfolg unsere herzlichsten Glückwünsche.

«Das gute Fremdenverkehrsplakat»

Im Auftrage des Verbandes Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren, der am 9./10. Mai in Bern seine *Jubiläums-Generalversammlung* abhielt, befasste sich eine siebenköpfige Jury mit der Bewertung von Plakaten schweizerischer Kurorte, Regionen und Städte. Dem von Architekt Niklaus Morgenthaler (Bern) präsidierten Preisgericht gehörten weiterhin an die Grafiker Eugen Jordi, Hans Thöni und Kurt Wirth (alle Bern), sowie Redaktor und Werbefachmann Paul Rütti-Morand (Zürich), Verkehrsdirektor W. H. Rubli (Bern) und Kurdirektor Erwin A. Sautter (Mürren) als Initiant. Es galt Sommer- oder Winterplakate im Format 64×102 cm, die zwischen dem 1. Januar 1957 und dem 30. April 1958 aus der Druckerpresse gekommen waren, zu bewerten. 25 Einsender unterbreiteten 40 Plakate. Nur 7 Plakate wurden von der Jury mit der Note «gut» ausgezeichnet. Die ausgezeichneten Fremdenverkehrsplakate in alphabetischer Reihenfolge sind: Biel-Bienne, Davos, Grindelwald, Lac Léman, Mürren, Thun und Zürich. *E. A. S.*

Eine neues Sportgetränk?

Als diesen Winter die Schweizerische Propagandazentrale bei einigen Wintersportanlässen einen Versuch machte, den Wettkampfteilnehmern und den übrigen Spörtlern einen *Süssmost heiss* (Süssmost-Punsch) zu servieren, konnte sie mit Freuden feststellen, dass dieses natürliche Heissgetränk – das zudem erfrischt und stärkt – mit Begeisterung aufgenommen wurde. *S.P.Z.*

Wer Möbel will polieren
muß RADIKAL probieren; denn
RADIKAL macht wie durch Zauber
Möbel frisch und fleckensauber.
Erhältlich in Drogerien und Farbwarengeschäften

...nimm RELAVIT - Wasser allei tuets nit!

WEFCO-GESCHIRRWASCH-AUTOMATEN
Echtes Schweizer Fabrikat!

Dank Frontbedienung
kleinster Raumanspruch
Dank eingebaut. Durchlauferhitzer
direkter Kaltwasseranschluss möglich
Dank eingebautem Dosierapparat
kein Abtrocknen u. wunderschönen Glanz

Generalvertreter: Walter E. FRECH
Bürglenstr. 68, BERN, Telephon 41966
Platzvertreter: A. Sommerhalder
Greifengasse 17, BASEL, Tel. 227820
CH. Fischer
Bd Grancy 39, LAUSANNE, Tel. 267172
Wir lösen
alle Geschirrwasch- und Raumprobleme!
Ein Produkt der Firma Walter E. FRECH & CO. AG., Luzern

Die drei Hauptbestandteile

– reiner Grapefruit-Saft
– quellfrisches Mineralwasser
– Zucker
Pepita Grapefruit 16

Quel hôtel
à grand débit de vin (ou café ou commerce ou représentant solvable) s'intéresserait à louer en Valais (centre de vignoble) une cave d'une possibilité d'encavage de 100000 litres? Event. le bailleur s'engage à fournir chaque automne du moût de 1er choix de cette quantité. Machines de cave et œnologue à disposition. Faire offres sous chiffre OFA 6543 L à Orell Fussli-Annonces, Lausanne.

Am Walensee
mit direktem Seeanstoss, ist
Liegenschaft mit Restaurant
Speisesaal, Veranda, Musikhalle und grossem Gartenrestaurant mit 150 Plätzen sowie mit 2 Wohnungen zu verkaufen. Gesamtgrundfläche 4700 m². Das Objekt eignet sich evtl. auch für den Umbau in ein Kurhaus, Institut, Erholungs- oder Ferienheim. Kaufpreis Fr. 420000.–. Offerten unter Chiffre L R 1544 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Auf kleinstem Raum mit kleinsten Kosten grilliert, brät, gratiniert, toastet und wärmt der
Swiss-Grill
ORIGINAL Zuffig
der leistungsfähige Elektro-Grillapparat der modernen Küche. Ausgereifte und jahrelang erprobte Konstruktion. Zweckmässige Modelle für Gross- und Kleinküchen. Wir beraten Sie gern und unverbindlich. Schmid & Co., Maschinenfabrik, Schwerzenbach (Zürich), Tel. (051) 953245 und 953345.

Liegenschaftssteigerung

im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG Art. 316 i, 134–137, 142, 143, 257, 258)

Im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung des **Otto Bolli,** dipl. Baumeister, Luzern, in Nachlassliq., gelangt Dienstag, den 17. Juni 1958, 15 Uhr, im Hotel «Engel» in Engelberg, an öffentliche Steigerung:

Hotel Titlis, mit Umschwung, gedeckte Halle und Gärtnerei, Grundbuch **Engelberg,** Bezirk Dorf, Band D, Blatt 299, Plan 4, Parzelle Nr. 135, Fläche 1 ha 34 a 42 m².

Grundpfandschatzung vom Jahre 1954	**Fr. 740 000.–**
Sachwalter-Schatzung:	
a) für das Grundstück	Fr. 480 000.–
b) für die Zugehör	Fr. 42 000.–
Total	Fr. 522 000.–
Grundpfandrechte, Wert 17. Juni 1958	Fr. 592 155.90

Auflage des Lastenverzeichnisses und der Steigerungsbedingungen auf dem Bureau des Liquidators.

Es findet nur eine Steigerung statt. Der Zuschlag erfolgt an den Meistbietenden.

Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag eine Barzahlung von Fr. 50 000.– zu leisten. Sofern die Liegenschaft von einem Grundpfandgläubiger ersteigert wird, beträgt die Anzahlung Fr. 10 000.–.

Das Hotel umfasst auf vier Etagen 130 Fremden- und 30 Angestelltenzimmer mit insgesamt 213 Betten und 16 Bädern. Es sind grosse Restaurations- und Aufenthaltsräume, Bars und eine prächtige Parkanlage vorhanden. Das Objekt eignet sich auch als Betriebsheim oder Kuranstalt.

Zwecks Besichtigung wende man sich an den gerichtlich bestellten Liquidator **Leo Balmer-Ott,** Sachwalter, Hirschengraben 40, Luzern.

Lerne Englisch
in komfortablem Hotel
Intensive, 6wöchige Kurse £ 63, 10wöchige Kurse £ 84, einschliesslich voller Pension und Unterricht. Nächste Kurse beginnen am 1. Juni bis 1. September. Andere Kursanfänge können eingerichtet werden. Koedukation – Anfänger oder Fortgeschrittene – keine Altersgrenze.
Strand-Luxushotel mit 100 Schlafzimmern, Television. Ständige Lehrkräfte mit Diplom der Oxford-Universität. Schreiben Sie für Prospekt an Regency Ramsgate, Kent (England).

Clown — Laterne — Kaminfeger
und viele andere
Glacé-Coupe-Stecker
ein Schlager. Spektakulär, lustig, bringt Stimmung, Umsatz. Wir fabrizieren auch nach Ihren Ideen
R. P. Hofmann, Fantasieartikel
Zurlindenstr. 105, Zürich 3, Telephon (051) 35 41 40

Lorbeeren in Kübeln

Frischimport in bester Qualität.
Pyramiden, 150 cm, 170 cm, 200 cm.

Mit höflicher Empfehlung:
E. Bernhard, Baumschule, Wil (SG), Telephon (073) 62233.

A louer à Lausanne
nouvel

hôtel garni avec bar à café

avec 42 à 45 lits. Bail de 15 ans. Conviendrait pour couple. Capital nécessaire fr. 120000.— env. S'adresser à Fiduciaire A. Baechi, Grand-Pont 2, **Lausanne**, Tél. 236048.

Für Hotels und Gasthöfe ca. 100 moderne Betten

bestehend aus: Bettstelle, 95×190 cm; Patentmatratze mit Kopfteil; gefüllter Schoner; prima Federkernmatratze mit Garantie.

Fr. 170.—

O. Spörri, Sihlquai 143, **Zürich** 5 (am Limmatplatz), Tel. (051) 245735.

Welches Hotel

mit grossem Weinausschank (oder Wirtschaft, Handlung, zahlungsfähiger Vertreter) hätte Interesse, im Wallis (Rebbau-Zentrum) einen Weinkeller zu mieten (Einkellerungsmöglichkeiten 100000 Liter)? Der Vermieter wäre bereit, jeden Herbst ein solches Quantum Ia Sauser zu liefern. Keller- und Önologmaschinen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre OFA 6543 L an Orell Füssli-Annoncen, **Lausanne.**

Zu kaufen gesucht

mittelgrosse Hotel-Liegenschaft

mit ca. 50–60 Betten, ohne Restauration. Stadt- oder Saisongeschäft gleichbedeutend. Verkäufer melden sich unter Chiffre H L 1558 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu vermieten
in grösserer Industriestadt der Ostschweiz

Speise-Restaurant

mit kleinem Säli. — Anfragen unter Chiffre OFA 7020 St an Orell Füssli-Annoncen, **St. Gallen.**

Jeune homme cherche place comme

volontaire

dans hôtel ou restaurant où il aurait l'occasion de bien apprendre le français et peut-être plus tard faire apprentissage de sommelier. Fritz Adorf c/o René Contesse, Verger 3, **St-Blaise** (Neuchâtel).

Österreicher, 23 Jahre alt, **sucht für sofort Stelle in Zürich** als

Portier

Sprachenkenntnisse
Englisch, Franz., Italienisch. Offerten an Alois Osterberger, Schüttelstr. 19/11/6/2, **Wien II B** (Österreich).

Routinierter

Barpianist

mit Akkordeon, dez. Konzert und Tanz mit mod. Chansons. Sprachen. **Ab 1. Juni frei.** Offerten an Mo. Giovanni, Hotel Hirschen, **Gunten** (Bern), Tel. (033) 73321.

Junger, zuverlässiger und sprachenkundiger **Mann** (Schweizer) **sucht passende Stelle** als

Portier

Allein oder Etage

Es kommt nur Jahresstelle in Betracht. Sehr gute Zeugnisse und Referenzen stehen zu Diensten. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre P O 1575 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Modernes flottes
DUO ev. TRIO
f. Tanz, Konzert, Anlässe

frei für Sommersaison. — Lysor, Via Marconi 3, Lugano, Telephon (091) 23718.

Gelernte Hotelgehilfin (Buffet, Etage, Kalte Küche) 18 Jahre, **sucht Jahresstelle** per 1. Juli als

Anfangsbeschliesserin oder Stütze der Hausdame

Englische Sprachkenntnisse. Offerten mit näheren Angaben erbeten an M. Fuchs, Paul Kellerstrasse 24, **Forchheim** b. Nürnberg (Deutschland).

Sekretärin

Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift, **sucht Stelle in mittelgrosses Hotel.** Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre S N 1609 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kellner

mit Fähigkeitsausweis, welcher anfangs Juni die RS vollendet, **sucht per 15. Juni Stelle.** Offerten an Willy Zemp, Ebnet, **Entlebuch,** Luzern.

Langjährige gewandte **Gouvernante,** Deutsch, Französisch und Englisch perfekt, **sucht lange Saisonstelle** als

GENERAL- oder ECONO. MAT-GOUVERNANTE

in erstklassiges Hotel oder Grossrestaurant. Französische Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre E G 1628 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de cuisine

longue pratique, maisons 1er ordre, **cherche place.** Ecrire sous chiffre P B 10929 L à Publicitas, **Lausanne.**

Stelle gesucht
als

Buffetdame

für Sommersaison 1958 in Hotel. **St. Moritz** bevorzugt. Eintritt 15. Juni. — Offerten unter Chiffre L 53628 Q an Publicitas AG., Basel.

Junge, flinke

Saaltochter

sprachenkundig
sucht Stelle in Hotel-Pension. Tessin bevorzugt. Eintritt 10. Juni od. n. Übereinkunft. Offerten an Postfach 7, **Wohlen** (Aargau).

1808–1958

MAHLER
CHUR

150 Jahre Tradition
Ihr Lieferant für
Porzellan und Glas

Zu verkaufen
neue solide

Stühle

schon ab Fr. 17.50.
O. Locher, Baumgarten, Thun

Für Hotels und Pensionen

Einfaches, schönes **Doppelschlafzimmer** zu Fr. 790.–, mit Bettinhalt Fr. 1290.–.
Verlangen Sie Offerten mit Abbildungen von

Möbel Leuthardt Langenthal
Telephon (063) 2 28 75

Pflanzenkübel

Tannen oder Eichen, **neu.** Prospekt durch Ernst Sommer, mech. Küferei, Dürrenroth, Tel. (063) 48278.

Zu übernehmen gesucht

in Gerance oder Pacht

Hotel-Restaurant, oder nur Restaurant, kein Kleinbetrieb. Fachehepaar mit Eigenkapital, integer, bereist und initiativ. Fähigkeitsausweis A. Übernahme könnte sofort geschehen. Offerten unter Chiffre G P 2926 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Duo «Bar Dancing»

cherche saison ou autre. Grand répertoire et bonne présentation. Ecrire sous chiffre P T 10594 L à Publicitas, **Lausanne.**

Fils d'hôtelier, 24 ans, **désiderant perfectionnement**

bureau et réception

cherche place en Suisse romande. Langues: allemande maternelle, anglaise, espagnole avec diplôme, français très bonnes connaissances. Entrée premier octobre. Faire offres à Jean-Pierre Wyden, Hôtel Touriste, **Brigue.**

Chef de Service-Oberkellner

52 Jahre alt, verheiratet, versiert in Restauration, Bar, Banquette, französisch, deutsch, englisch, italienisch sprechend, in ungekündigter Stellung, **wünscht sich zu verändern und sucht geeigneten Posten,** Basel oder Nordostschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre O K 1601 an die Hotel-Revue, Basel 2.

18jähriger **Gymnasiast sucht auf die Ferien** vom 7. Juli bis 3. August in Fremdenkurort

Aushilfsstelle als

Portier

Sprachenkenntnisse in Französisch, Italienisch, Englisch. Offerten unter Chiffre A P 1599 an die Hotel-Revue, Basel 2.

17jähriger

STUDENT

sucht irgendeine Stelle

in einem Hotel oder in einer Pension (eventuell in der französischen Schweiz) während den Monaten Juli–August. Offerten an Hanspeter Isenegger, Pal. Salina 3, **Muralto** (Tessin).

Buffetdame

sucht Aushilfsstelle

für zirka 4—6 Wochen. Offerten unter Chiffre B T 1630 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Stelle als

Buffet-fräulein

in der französischen Schweiz zwecks Erlernung der französischen Sprache. Offerten unter Chiffre B F 1596 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche Beschäftigung in Luzern oder Umgebung
gleich welcher Art.
Bin diplomierte

Köchin

mit guten Zeugnissen. Zuschriften mit Gehaltsangaben unter Chiffre K N 1600 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Welches Hotel oder Restaurant bedarf für die Sommersaison 1958 einer tüchtigen

Obersaal- und Bartochter

die deutsch, französisch und englisch spricht? Offerten unter Chiffre O B 1602 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Deutscher, 34 Jahre alt, ledig, von Beruf **Kaufmann sucht Stelle** als

Portier

Englische und französische Sprachkenntnisse. Offerten an Karl Friker, Hauptstr. 60, **Blumberg**/Baden (Deutschland).

Bestausgewiesener, deutsch, französisch und englisch sprechender

Schweizer Rest.-Kellner

sucht Jahresstelle in nur gangbares Restaurant. Eintritt sofort möglich. Eilofferten mit Verdienstangabe erbeten unter Chiffre S R 1603 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Tel. (051) 241549.

Die Basler Heilstätte in Davos-Dorf sucht auf 15. Juli oder nach Übereinkunft gut ausgewiesene

Hausbeamtin

(Gouvernante)

zur Führung des hauswirtschaftlichen Teils und Leitung des Hauspersonals. Interessanter, selbständiger Wirkungskreis. Jahresstelle. Anmeldungen mit Zeugnissen und Gehaltsanspruch an die Verwaltung der Heilstätte (Tel. (083) 36123).

Bahnhofbuffet St. Gallen

sucht per sofort junger

Patissier und einen
Argentier

Strandhotel Belvédère, Spiez
Thunersee, **sucht für lange Sommersaison:**

Servicepraktikantinnen

Offerten mit Unterlagen an die Direktion.

Wir suchen per sofort

Commis de bar
(Speise- und Getränkebar)
Buffettöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion des Hotels International, **Basel.**

Gesucht
für unsere originelle Kilpli-Bar:

Serviertochter

möglichst mit Barkenntnissen, jedoch nicht Bedingung, da angelernt werden kann. Posthotel, **Lenzerheide,** Graubünden.

Secrétaire-débutante

(de préférence de langue maternelle allemande avec bonnes notions de français)
cherchée
pour bon hôtel à Fribourg.

Ecrire sous chiffre S D 1618 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
in führendes Stadthotel: tüchtige, selbständige

Allein-Sekretärin

für Reception, Gästebuchhaltung und Korrespondenzen. Jahresstelle. Gutbezahlte Vertrauensstelle. Eintritt Juli oder August nach Übereinkunft. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Hotel Stadthaus, **Burgdorf,** Tel. (034) 23555.

Nur Fr. 2525.- kostet diese leistungsfähige

Klein-Glacemaschine

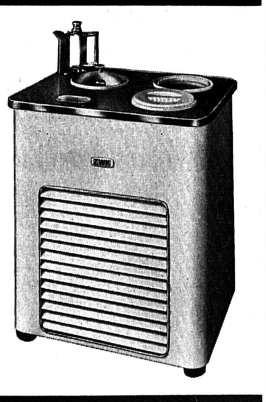
mit den grossen Vorteilen

- **geringe Aussenmasse:** 67x54x76 cm hoch
- **sofort betriebsbereit** (keine Sole)
- **pausenlose Glaceherstellung**
- **einfachste Bedienung**
- **geringe Wartung**
- **minimaler Stromverbrauch**
- **sofort lieferbar**

Speziell für den Kleinbetrieb geschaffen, aber auch als Ergänzungsanlage für den Grossverbraucher interessant.

Schreiben oder telephonieren Sie uns noch heute. Wir beraten Sie gern. Auf Wunsch vorteilhafte Zahlungserleichterungen

Thermofrigor AG., Birmensdorf (ZH)
Kühlanlagen und Apparatebau, Telephon (051) 954202



Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Koch (eventuell Koch-Patissier)
Köchin neben Chef

Gute Entlöhnung. Geregelte Freizeit. Offerten an W. Schaerer, Park-Hotel, **Gunten** am Thunersee.

On cherche

Concierge de nuit Nacht-Concierge

pour hôtel de tout premier rang à Genève. Connaissance parfaite des langues et références exigées. Bonne place à l'année. Ecrire sous chiffre C N 1620 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
für Sommersaison (Ende Juni/Anfang September):

Sekretär(in)-Journalführer(in)
Sekretär(in)-Praktikant(in)
Aide de cuisine oder Köchin
Patissier, Lingère, Officegouvernante-Kaffeeköchin
Buffetdame, Barkellner
Chef de rang, Saaltöchter
Office- und Küchenmädchen

Bei Zufriedenheit Winterengagement. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Seehof, **Arosa.**

Gesucht

Buffetdame
evtl. Buffettochter
Commis de cuisine

in Spezialitäten-Restaurant. — Restaurant Ratkeller, **Bern.** Telephon (031) 21771.

Gesucht von Badhotel
für sein gepflegtes Restaurant, nette, freundliche

Allein-Restaurationstochter

sprachenkundig, guter Verdienst. — Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild erbeten unter Chiffre R T 1610 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle eventuell Saisonstelle tüchtige, freundliche

Restaurationstochter

mit Sprachkenntnissen. Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Restaurant Brauerei, **Davos-Dorf,** Tel. (083) 36188.

Gesucht
junge

Gouvernante (auch Anfängerin)
für Buffet und Economat

von bekanntem, gut geführtem Haus. Angenehme Arbeitsbedingungen. Offerten mit Zeugnisabschriften und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten unter Chiffre B E 1611 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel in Zürich
sucht für sofort oder nach Übereinkunft (Jahresstelle, Zimmer auswärts) **jüngeren**

Buchhalter-Kontrolleur

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo unter Chiffre B K 1594 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche
une

SECRÉTAIRE

entrée de suite, pour réception et travaux de bureau, connaissances parfaites de la langue française indispensables. Offres avec certificats et prétentions de salaires à l'Hôtel City, **Neuchâtel.**

On cherche

dame de buffet qualifiée

pour **important café-restaurant à Fribourg.**

Offres sous chiffre D B 1619 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Restaurants „Chalet Suisse"
Amsterdam, Den Haag, Rotterdam, Scheveningen
suchen
so bald wie möglich oder nach Übereinkunft

Restaurationstöchter
Commis de cuisine

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion, Noordeinde 123, **Den Haag.**

Stellen-Anzeiger
Moniteur du personnel } Nr. 21

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Offene Stellen - Emplois vacants

Gesucht für Sommersaison: **Saaltochter, Anfangssaaltochter, Bureaupraktikantin, Office- und Küchenmädchen.** Hotel 50 Betten. Eintritt Ende Juni. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Streiff-Juventas, **Arosa.** (653)

Gesucht: Buffettochter oder **-bursche.** Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Posthotel Rössli, **Gstaad.** (645)

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft: tüchtige **Restauranttochter** oder **Saaltochter** für allein. Guter Verdienst. Kost und Logis. Geregelte Freizeit. Offerten an Gasthof Thalgut, **Wichtrach** bei Bern, Tel. (031) 682163. (663)

Gesucht für Hotel Honegg, Bürgenstock, auf 9. Juni oder nach Übereinkunft: **Saal-Restauranttochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen,** junger **Küchenbursche.** Auf Anfang Juli: **Hilfskoch** oder **Köchin, Bureau-Praktikantin, Glätterin-Lingère.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Familie Durrer-Traxler, **Kerns** (Obwalden), Tel. (041) 851214. (668)

Gesucht: versierter **Küchenchef-Alleinkoch** sowie **Bäcker-Konditor** und jüngere, sprachenkundige **Tea-Room-Tochter.** Offerten an Bellevue Hotel, **Mürren.** (666)

Gesucht für lange Sommersaison: **Saaltochter, Anfangssaaltochter** oder **Saalpraktikantin.** Offerten an Hotel Adler, **Grindelwald.** (665)

Gesucht per sofort in Bahnhofhotel: junger **Alleinkoch,** guter **Restaurateur,** sprachenkundige **Serviertochter, Bureaufräulein, Mithilfe am Buffet** und **Stütze der Hausfrau.** Anfragen an Tel. (052) 26061 oder Offerten unter Chiffre 670

Gesucht in mittelgrosses Passantenhotel in Basel: **Portier-Hausbursche, Sekretärin-Praktikantin,** Eintritt sofort. **Kellner oder Saaltochter,** Eintritt 1. Juni. Offerten unter Chiffre 669

Gesucht Gerant in den Tessin zur Organisierung eines neuen Lido mit Restauration. Fähigkeitsausweis nicht erforderlich. Offerten unter Chiffre SA 8223 B an Schweizer-Annoncen AG, ASSA, **Bern.** [734]

Glätterin, tüchtige, gesucht für Sommersaison 1958. Eintritt sofort. Offerten an Parkhotel **Giessbach.** (664)

Zimmermädchen in Jahresstelle gesucht. Guter Verdienst. Offerten mit Bild und Zeugniskopien an W. Jenzer, Gasthof Ochsen, **Arlesheim.** (667)

Tochter bestandenen Alters, vom Lande, sucht Stelle als **Econemat-gouvernante** neben Generalgouvernante in gut organisierten Jahresbetrieb. Sprachen: Deutsch, Französisch, etwas Italienisch. Bevorzugt wird Bern, Biel, Neuenburg, Olten. Offerten unter Chiffre L 71881 Y an Publicitas **Bern.** [792]

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97

BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des SHV. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

7876 Alleinkoch, sofort, Hotel 45 Betten, Zentralschweiz.
7877 Kellerbursche, Buffettochter, sofort, grösseres Restaurant, Winterthur.
7885 Küchenchef, 2 Commis de cuisine, Buffetdame, 2 Buffettöchter, 3 jüngere Serviertöchter, 2 Officemädchen oder -burschen, Lingère-Näherin, 1. August, Restaurant, Basel.
7939 Buffetdame, 2 Serviertöchter, sofort, grösseres Restaurant, Nähe Basel.
7943 Kellner oder Restauranttochter, 15. Mai, mittelgrosses Hotel, Basel.
7948 Köchin, sofort, kleineres Hotel, Ostschweiz.
7954 Küchenchef, sofort, Hotel 45 Betten, Ostschweiz.
7964 Lingère, Lingeriemädchen-Buffettochter, Zimmermädchen, Bureaupraktikantin, Commis de cuisine, sof., Hotel 40 Betten, Kanton Solothurn.
7979 Kellner oder Serviertochter, sofort, kleineres Hotel, Badeort, Kanton Aargau.
7980 Chefs de rang, Commis de rang, sofort, Erstklasshotel, Bern.
7996 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Restaurant, Berner Jura.
3003 Sekretär-Praktikant, Demi-Chef, Commis de rang, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.
3006 Bureaupraktikantin, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Küchenmädchen, 1. Juni, Restaurant, Olten.
3029 2 Restauranttöchter oder Kellner, Buffetdame, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
3032 Haus-Küchenbursche, Hausmädchen, 1. Juni, kleines Hotel, Kanton Baselland.
3035 Commis de cuisine, Commis-Saucier, 1. Juni, Restaurant, Basel.
3042 Alleinkoch oder Köchin, sofort, Hotel-Kurhaus, Ostschweiz.
3043 Commis de cuisine, Casserolier, Küchenmädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Buffettochter mit Praxis, 1. Juni, Restaurant, Basel.
3062 Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
3064 Buffettochter oder Buffetdame, sofort oder nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
3066 Commis de cuisine, Buffettochter, Sekretärin, eventuell Praktikantin, sofort, Restaurant, Biel.
3075 Servicepraktikantin, sofort, Hotel 45 Betten, Innerschweiz.
3076 Saucier, Etagengouvernante, sofort, Hotel 100 Betten, Bern.
3115 Sekretärin, Buffettochter, Chasseur, 1. Juli, Barmaid, Etagenportier, 1. Juni, Hotel 80 Betten, Zürich.
3120 II. Sekretärin, Bureaupraktikantin, 1. Juni eventuell 15. Juni, Hotel 70 Betten, Bern.
3122 Etagengouvernante, eventuell Anfängerin, sofort, grösseres Passantenhotel, Basel.
3130 Serviertochter, sofort, kleines Hotel, Kanton Aargau.
3131 Restaurantkellner, englisch sprechend, sofort, Restaurant, Luzern.
3132 Saal-Restaurantkellner, Saal-Restauranttochter, Buffettochter, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Innerschweiz.
3152 Chef de partie, junger, sofort, kleines Hotel, Basel.
3153 Commis de cuisine, sofort, Hotel-Restaurant, Kanton Baselland.
3157 I. Glätterin, sofort, Hotel 85 Betten, Zürich.
3158 Chef de service, Commis de cuisine, Buffetdame, Buffettochter, Serviertochter, sofort oder nach Übereinkunft, Restaurant, Biel.
3163 Patissier, 1. Juni, kleineres Hotel, Kanton Aargau.
3168 Commis de cuisine, sofort, Hotel 45 Betten, Zürich.
3169 Anfangszimmermädchen, sofort, Hotel 45 Betten, Kanton Zürich.
3170 Buffettochter oder Anfängerin, sofort, Restaurant, Aarau.
3177 Barman, 1. Juni, Hotel 80 Betten, Bielersee.
3185 Portier-Hausbursche, sofort, Kellner oder Saaltochter, 1. Juni, Sekretärinpraktikantin, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
3201 Küchenmädchen, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Graubünden.
3203 Allein-Sekretärin, jüngere, selbständige, Mitte Juli/Anfang August, kleineres Hotel, Kanton Bern.
3215 Restauranttochter, Buffettochter oder Anfängerin, 1–2 Küchenmädchen, sofort, Hotel-Restaurant, Nähe Bern.
3218 Patissier, sofort oder 15. Juni, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
3227 Kellner oder Restauranttochter (ca. 25jährig), sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Solothurn.
3234 Koch neben Chef, nach Übereinkunft/1. Juli, Hausmädchen, 15. Juli, mittelgrosses Hotel, Basel.
3236 einige Office-Küchenburschen, Koch, Buffettochter, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel-Kurhaus 60 Betten, Ostschweiz.
3246 Commis de cuisine, Buffetdame, 1. Juni, Restaurant, Bern.
3268 Buffettochter, sofort, Restaurant, Basel.

Sommersaison

7843 Telephonist, sprachenkundig, Lingeriegouvernante, Ende Mai/Anfang Juni, Erstklasshotel, Engadin.
7845 Oberkellner, Chasseur-Tournant, Glätterin, sofort oder nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Lugano.
7848 I. Saaltochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Officemädchen, Küchenmädchen, Commis de cuisine oder Köchin neben Chef, deutsch sprechend, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Kanton Graubünden.
7854 Barmaid-Anfängerin, 15. Juni, Restauranttochter, Anfang Juni, Hotel 60 Betten, Kanton Graubünden.
7856 Commis de cuisine oder Hilfsköchin, Alleinportier, sofort, Hotel 40 Betten, Thunersee.
7857 Tournante für Saal und Zimmer, sofort, Lingère-Glätterin, 1. Juni, Hotel 60 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
7859 Köchin, Argentier, Officepersonal, Küchenbursche, Serviertöchter, Sekretärinnen, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Arosa.
7865 Saaltöchter, eventuell Anfängerinnen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thunersee.
7867 Saaltochter, evtl. Anfängerin, Sekretärin, sprachenkundig, Hotel 40 Betten, Vierwaldstättersee.
7869 Buffetbursche, 2 Officemädchen, sofort, Hotel 100 Betten, Lago Maggiore.
7871 Küchenchef, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Lugano.
7872 Chasseur, Hilfsgouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Vierwaldstättersee.
7884 Hausbursche-Portier, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.
7892 Restaurantkellner, sprachenkundig, Saalkellner, Saaltochter, Buffettochter, Buffetgehilfin, Etagen-Bahnportier, junger Haus-Benzinbursche, Sommersaison, Hotel 60 Betten, Kanton Graubünden.
7899 Concierge, 20. Juni, Hotel 80 Betten, Kanton Wallis.
7900 Buffettochter (neben Buffetdame), Saucier, Patissier, 1–2 Commis de cuisine, Gärtner, Wäscherin, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Kanton Graubünden.
7907 Zimmermädchen, Saaltochter, Saalpraktikantin, Officemädchen-Tournante, Köchin, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
7915 Buffettochter-Anfängerin, Lingeriemädchen, Hausbursche, deutsch sprechend, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Luzern.
7918 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Kanton Graubünden.
7919 Commis de cuisine, 2 Saaltöchter, 22. Mai, Hotel 85 Betten, Kanton Wallis.
7921 Köchin oder Koch, Küchenmädchen, Zimmermädchen, Serviertochter, Saaltochter, Sommersaison, kleineres Hotel, Berner Oberland.
7926 Serviertochter, deutsch, französisch sprechend, Ende Mai, kleineres Hotel, Thunersee.
7927 2 Restaurant-Saaltöchter, Saalpraktikantin, Commis de cuisine, Buffettochter, Küchenmädchen, Sommersaison, Hotel 65 Betten, Kanton Graubünden.
7932 Serviertöchter oder Kellner, Barkellner, sofort, Kursaal, Berner Oberland.
7934 Selbständiger Patissier, Entremetier, Chef de rang, Demi-Chef, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Engadin.
7947 Saalanfängerin, 1. Juni oder früher, kleineres Hotel, Vierwaldstättersee.
7949 Serviertöchter, Saaltöchter, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
7951 Serviertöchter, englisch sprechend, Zimmermädchen, Buffetdame oder -tochter, sofort, Hotel 60 Betten, Brienzersee.
7969 Commis de cuisine, Saaltochter, sofort, Hotel 130 Betten, Kanton Waadt.
7972 Chef de partie, Commis de cuisine, Serviertochter, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Engadin.
7976 Hilfsköchin oder Küchenbursche, sofort oder nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Engadin.
7978 Küchenbursche, sofort, Hotel 30 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
7982 Kochtournant, Entremetier, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Lugano.
7984 Zimmermädchen, Saaltochter, Serviertochter, Patissier-Konditor, Ende Mai oder nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
7994 Chefs de rang, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Kanton Graubünden.
7997 Chef de service, Partieköche, Sekretärin, Sekretärin-Praktikantin, Restauranttochter für Barservice, nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
3002 Restaurateur, sofort, Hotel 100 Betten, Kanton Graubünden.
3010 Zimmermädchen, Kaffeeköchin, Sommersaison, Hotel 40 Betten, Kanton Graubünden.
3012 Saalkellner, nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
3014 Saaltöchter, Zimmermädchen, Serviertochter, Etagenportier, Küchenmädchen, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Arosa.
3020 Saucier, Patissier, Koch, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 150 Betten, Zentralschweiz.
3024 Selbständige Serviertochter, Zimmermädchen mit Servicekenntnissen, Küchenmädchen oder -bursche, Mitte Juni, kleines Hotel-Kurhaus, Kanton Graubünden.
3034 Commis de cuisine oder Hilfsköchin, sofort, Hotel 60 Betten, Thunersee.
3037 Küchenbursche, Ende Mai, Zimmermädchen, sofort, kleineres Hotel, Interlaken.
3039 Küchenchef oder Saucier, sofort, Hotel 75 Betten, Thunersee.
3040 junger Koch oder Köchin, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Lago Maggiore.
3041 Officegouvernante, Anfang Juni, Hotel 150 Betten, Berner Oberland.
3046 Koch, à-la-carte-kundig für italienische Spezialitäten, sofort, Hotel 60 Betten, Engadin.
3047 Alleinkoch, Küchenmädchen, Saaltochter, eventuell Anfängerin, 15. Juni, Hotel 50 Betten, Davos.
3050 Nachtportier, sprachenkundig, Oberkellner, Demi-Chefs oder Töchter gleichen Ranges, Econamatgouvernante, Zimmermädchen, Etagenportiers, Saucier, Entremetier, Commis de cuisine, Patissier, Personalköchin oder -koch, Kaffeeköchin, Sommersaison, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
3063 Alleinkoch, sofort, Hotel-Kurhaus 60 Betten, Berner Oberland.
3065 Commis de garde, sofort, Erstklasshotel, Luzern.
3069 Sekretär, Sekretärpraktikant, eventuell Anfänger, Telephonist, 2 Chefs de rang oder Demi-Chefs, Anfang/Mitte Juni, Hotel 110 Betten, Engadin.
3073 Telephonist, französisch sprechend, Sekretär(in)-Korrespondent(in), sofort, Erstklasshotel, Badeort Kanton Aargau.
3078 Commis de cuisine, sofort, kleineres Hotel, Badeort Kanton Aargau.
3079 Restauranttochter, 15. Juni, kleineres Hotel, Badeort Kanton Aargau.
3080 Buffettochter eventuell Anfängerin oder Buffetbursche, Köchin oder Koch neben Chef, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
3082 Portier, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
3083 Kellnerbursche, deutsch sprechend, Office- oder Küchengouvernante oder Stütze der Hausfrau, eventuell Anfängerin, Mitte Juni, Erstklasshotel, Engadin.
3085 Etagengouvernante, eventuell Anfängerin, Lingeriegouvernante, Oberkellner, Chef de rang, letztere beiden sprachenkundig, Entremetier, Anfangs- oder Etagenportier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Berner Oberland.
3091 Hilfskoch, Bureaupraktikantin, Glätterin-Lingère, Anfang Juli, Saaltöchter, französisch sprechend, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Küchenbursche, 9. Juni, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
3098 Lingère, Hausmädchen, Saaltöchter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
3103 Portier, Zimmermädchen, Saalpraktikantin oder Saaltochter, sofort, Hotel 50 Betten, Thunersee.
3105 Küchenmädchen, Officemädchen, sofort, kleineres Hotel, Nähe Lugano.
3123 Saucier, Commis de cuisine, Angestelltenkoch oder -köchin, Commis de rang, Chef de rang, Restaurantkellner oder Saaltochter, Nachtportier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Kanton Graubünden.
3135 Entremetier, Commis de cuisine, Patissier, Sekretär-Aide de réception, sofort, Erstklasshotel, Hotel 120 Betten, Lugano.
3139 Köchin, 1./10. Juni, Glätterin, Sekretärin oder Sekretär, Obersaaltochter oder Chef de rang, Mitte Juni, Hotel 100 Betten, Kanton Graubünden.
3143 Liftier-Chasseur, sofort, Erstklasshotel, Lago Maggiore.
3144 Chasseur, Patissier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Engadin.
3146 Sekretärin, sofort, Hotel 40 Betten, Lugano.
3147 Hilfsköchin neben Küchenchef, eventuell auch Kochpraktikantin, Küchenmädchen, Officemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Wallis.
3150 Serviertochter, sofort, Hotel 100 Betten, Interlaken.
3151 Koch oder Köchin, sofort, Hotel 30 Betten, Vierwaldstättersee.
3154 Commis de cuisine, Köchin, Zimmermädchen, Anfang Juni, Berghotel 60 Betten, Berner Oberland.
3165 Chef de garde-Tournant, Angestelltenkoch oder -köchin, Küchenbursche, sofort, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
3171 Glätterin, sofort, Erstklasshotel, Berner Oberland.
3172 junger Koch oder Commis de cuisine, Saaltöchter, 1. Juni, Hotel 60 Betten, St. Moritz.
3174 Saaltochter, Serviertochter, Serviertochter mit Barkenntnissen, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Kanton Graubünden.
3178 Portier mit Fahrbewilligung, Zimmermädchen-Mithilfe im Service, 1. Juni, Hotel-Pension, Lugano.
3180 Küchenchef oder Köchin eventuell auch Commis de cuisine, 12. Juni, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
3181 Patissier, Commis de cuisine, Serviertochter, Zimmermädchen, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.
3188 Saucier oder Commis de cuisine, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Ostschweiz.
3189 Alleinköchin oder junger Koch, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Kanton Appenzell.
3190 Restauranttochter, sofort, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
3201 Alleinkoch, Mitte Juni, Hotel 40 Betten, Kanton Graubünden.
3204 Bureaupraktikantin, Koch, eventuell Chef de partie, Tochter mit Kochkenntnissen, Saal-Restaurant-Praktikantin, Lingère, sofort, Hotel 35 Betten, Zentralschweiz.
3209 Alleinkoch, 1–2 Saaltöchter, Portier, Tournante für Zimmer, Saal, Lingerie, Sommersaison, Hotel 40 Betten, Kanton Graubünden.
3213 Kaffeeköchin, Demi-Chef oder Commis de rang, 10. Juni, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
3220 Chefs de rang, Mitte Juni, Hotel 110 Betten, Thunersee.
3221 Küchenchef, sofort, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
3222 Alleinportier, Zimmermädchen, Saaltöchter, sofort, Hotel 65 Betten, Kanton Graubünden.
3228 Alleinkoch, Hilfsköchin, Küchenmädchen, Restauranttochter, Serviertochter, 1. Juni, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
3233 Küchenchef, 10. Juni, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
3240 Sekretärin, sofort, Berghotel 60 Betten, Zentralschweiz.
3241 Kontrolleur-Magaziner, sofort, Hotel-Kurhaus, Badeort Kanton Aargau.
3242 Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Waadt.
3243 Buffetbursche, Commis de rang, sprachenkundig, Buffettochter, sofort, Hotel-Restaurant, Vierwaldstättersee.
3251 Serviertochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Interlaken.
3253 Küchenchef, Patissier, sofort, Hotel 100 Betten, Kanton Wallis.
3255 Alleinkoch, sofort, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
3256 Kellner oder Restauranttöchter, sofort, Hotel 65 Betten, Vierwaldstättersee.
3257 2 Buffettöchter, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Bielersee.
3259 Personalköchin, Zimmermädchen, Etagenportier, Personalserviertochter, Glätterin, Küchenchef, Entremetier, Saucier, Patissier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zentralschweiz.
3269 Entremetier, Lingeriemädchen, Wäscherin, Office-Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Luzern.
3273 Saaltochter oder Praktikantin, Küchenmädchen, Anfang Juni, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
3275 Bureautochter (eventuell Anfängerin), Restauranttochter oder -kellner, Winebutler, Econamatgouvernante, Buffettochter-Kaffeeköchin, Officemädchen, Tochter für Wäscherei und Lingerie (automatische Waschmaschine), Zimmermädchen, Privat-Personal-Zimmermädchen, Etagenportier, Kondukteur für Privatbahn, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
3286 Köchin oder Hilfsköchin neben Chef, Hausbursche, Lingère, Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Innerschweiz.
3290 Küchenchef, Etagenportier, 2 Buffetdamen oder -töchter, Lingeriemädchen, sofort, Hotel 120 Betten, Vierwaldstättersee.
3295 Lingère oder Lingeriemädchen, Zimmermädchen, Saaltochter, eventuell Anfängerin, Sekretärin-Praktikantin, Anfang Juni, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.

Aushilfen

7943 Koch, ab sofort zur Aushilfe, mittelgrosses Hotel, Basel.
3013 Koch, sofort zur Aushilfe, Kantine, Kanton Solothurn.
3239 Küchenchef, 15. Juni bis 1. Juli, kleineres Hotel, Badeort Kanton Aargau.

Ausland – Etranger

Schweiz-England (Austausch)

Jungkoch und Köchin in guten Betrieb nach England gesucht. Sehr gute Gelegenheit zur sprachlichen Ausbildung. Offerten von Bewerbern mit guten Zeugnissen und Referenzen sowie mit Fr. 3.— (in Briefmarken) an E/21/3311, Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basel 2.

„HOTEL-BUREAU" Succursale de Lausanne

17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tél. (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

8227 Fille de lingerie, de suite, place à l'année, hôtel moyen, Genève.
8230 Chef des vins, qualifié, juin, garçon pour la cafeteria, à convenir, saison d'été, grand hôtel, Jura.
8233 Fille de cuisine, ou aide de cuisine, juin, hôtel de passage, Alpes valaisannes.
8242 Laveuse, de suite, hôtel moyen, Lac Léman.
8252 Fille de salle, femme de chambre, cuisinier, juin, hôtel 50 lits, Alpes valaisannes.
8255 Barmaid, aide barmaid, téléphoniste, français-anglais, contrôleur expérimenté, aide contrôleur stagiaire, de suite, grand hôtel, Lac Léman.
8266 Jeune commis de cuisine, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Alpes valaisannes.
8273 Une secrétaire de langue maternelle française, portier d'étages, allemand, français, de suite, grand hôtel, Alpes valaisannes.
8276 Jeune maître d'hôtel, femme de chambre, français, filles de restaurant-bar, français indispensable, de suite, hôtel-restaurant, canton de Neuchâtel.
8279 Femmes de chambre, gouvernante lingerie, lingère calendreuse, personne pour la cafeteria, juillet, hôtel de passage, Vaud.
8285 Maître d'hôtel, saucier, portier d'étages, femmes de chambre, de suite ou à convenir, grand hôtel, Alpes bernoises.
8292 Chef, pâtissier, de suite, saison d'été, grand hôtel, Alpes valaisannes.
8295 Fille de salle-sommelière, de suite, hôtel-restaurant, Alpes vaudoises.
8296 Chef de cuisine de première force, commis de cuisine, hôtel restaurant, Vaud.
8298 Commis de cuisine, cuisinière, première fille de salle, de suite ou à convenir, hôtel 60 lits, Alpes vaudoises.
8305 Chef de cuisine, de suite, grand hôtel, Alpes valaisannes.
8308 Jeune maître d'hôtel-aide patron, à convenir, grand restaurant, Fribourg.
8315 Fille de salle, qualifiée, de suite, éventuellement place à l'année, hôtel moyen, Vaud.

Gesucht in Stadthotel

Koch-Tournant
Zimmermädchen
Officemädchen
Küchenbursche
Heizer (Ölheizung)

Offerten unter Chiffre S T 1580 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sternen, Oberrieden
12 km von Zürich (Tel. 920504), **sucht für guten Speiseservice**

Serviertöchter

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Brasserie du Grand-Chêne S. A. à Lausanne
demande

commis de cuisine

Faire offres avec prétentions et copies de certificats.

GESUCHT

Chef de rang
Commis de rang
Glätterin
Lingeriemädchen
Buffettochter (evtl. Lehrtochter)

Hotel Schweizerhof, Bern.

Gesucht
per 1. Juli 1958 in Passantenhotel nach Zürich: bestausgewiesene

Réceptions-Sekretärin

für Kassa, Journal und Korrespondenz. Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift. Italienischkenntnisse erwünscht. Sehr guter Verdienst zugesichert. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre R E 1607 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort, sprachenkundige

Saal- und Rest.-Tochter

Offerten an Hotel Paradies, **Weggis,** Telephon (041) 82 13 31.

Gstaad – Palace
sucht für die kommende Sommersaison

Etagenportier

Offerten erbeten an die Direktion des Palace-Hotel, **Gstaad.**

Casino-Kursaal, Interlaken
sucht per sofort bis Ende September:

Serviertöchter oder Kellner
(nur Getränkeservice)

Barkellner

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Dir. W. Obrist.

Gesucht
auf 10. Juni für Sommersaison tüchtiger

Küchenchef

Gutbezahlte Stelle. Offerten an Hotel Jungfrau, **Mürren.**

Gesucht
für führendes, grosses Erstklassrestaurant

Sekretärin
evtl. **Praktikantin**

Commis de cuisine

Eintritt nach Übereinkunft. Schriftliche Offerten mit Beilage der bisherigen Tätigkeitsausweise an Restaurant «Schützenhaus», **Basel.**

Gesucht
zu baldigem Eintritt nach Zürich, Jahresstelle

Sekretärin

zur Führung der Reisebüro-Abrechnungen, Mithilfe im Lohnwesen und allgemeine Büroarbeiten. Kaufmännische Arbeitszeit. Personalfürsorge-Institution vorhanden. Bewerberinnen, die auf eine Dauerstelle reflektieren, werden ersucht Offerten mit Photo, Referenzen und Gehaltsansprüchen bei freier Kost, an Hotel Baur au Lac, **Zürich,** Administration, einzureichen.

Offerten von Vermittlungsbureaux
von Vermittlungsbureaux
auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Stellengesuche - Demandes de places

Salle und Restaurant

Buffetdame, ges. Alters, fachkundig und tüchtig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 494

Cuisine und Office

Küchenchef, routinierter Fachmann, sucht Aushilfstelle, frei ab sofort. Tel. abends 18 bis 20 Uhr (061) 345104 oder Chiffre 522

Loge, Lift und Omnibus

Schweizer, ges. Alters, mit guten Zeugnissen, deutsch und französisch sprechend, sucht Jahresstelle als **Portier.** Besorgt auch kleinere Reparaturen. Basel oder Westschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre 521

Student, 18jähriger, wünscht in der Welschschweiz Stelle in Fremdenhotel als **Portier** usw. Gute französische Kenntnisse und auch etwas englisch sprechend. Mitte Juli bis Mitte September. Familie Schaller, **Flühli** LU. (20)

Etage und Lingerie

Lingeriegouvernante sucht Vertrauensposten ab 1. Juni in Basel. Offerten unter Chiffre 523

Hotel Weisses Kreuz-Schweizerhof, Flüelen

(Vierwaldstättersee) **sucht für anfangs oder Mitte Juni tüchtigen, sprachenkundigen**

Restaurationskellner oder
Restaurationstochter
sowie junge
Tochter zum Erlernen des Services
Saucier, Entremetier
Commis oder Aide de cuisine

Elektrische Küche. Sehr gute Lohnverhältnisse. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Hotel Weisses Kreuz, **Flüelen,** Tel. (044) 21718.

Suvretta House, St. Moritz

sucht für die Sommersaison (bei Zufriedenheit auch für den nächsten Winter):

KÜCHE:
Chef-Rôtisseur
Chef-Entremetier
Chef de garde
I. Commis-Gardemanger
Commis-Tournant

ETAGE:
2 Portiers
gewandt und sprachenkundig

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo dringend an die Direktion des Suvretta House, St. Moritz.

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht per 15. Juni:

Gardemanger
Entremetier
Commis de cuisine
Officegouvernante -
Aide directrice
Kellerbursche
(deutsch sprechend)

Bei Zufriedenheit Winterengagement. Offerten mit Lohnanspruch an L. Gredig, Hotel Kronenhof, **Pontresina.**

Grand Hotel Victoria-Jungfrau Interlaken

sucht für baldigen Eintritt

I. Kassier

Es kommen nur fachtüchtige, erfahrene Bewerber in Frage. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an U. Liggenstorfer, Grand Hotel Victoria-Jungfrau, **Interlaken.**

GSTAAD-PALACE

sucht für Sommer- und Wintersaison folgendes Personal:

Bureau:
Maincourantier

Cave:
Chef-cavist
Aide-cavist

Cuisine:
Chef-saucier
Kaffeeköchin

Passeplatier

Lingerie:
Gouvernante

Etagen:
Personal-zimmermädchen
Privat-zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lichtbild an die Direktion des Palace-Hotels erbeten.

Gesucht für Sommersaison

in Erstklasshotel

Saucier
Commis de cuisine
Angest.-Koch oder -Köchin
Commis de rang
Chef de rang
Restaurationskellner
Nachtportier

Eintritt Mitte Juni od. nach Konvenienz. **Gutbezahlte Stellen,** evtl. auch lange Wintersaison. Offerten von qualifizierten Bewerbern (innen) mit Zeugniskopien, Photo und Lohnanspruch erbeten an Grandhotel Schweizerhof, **Lenzerheide.**

Bekanntes Restaurant

mit abendlichem Konzertbetrieb sucht per sofort in lange Sommersaison sprachenkundige, fachlich versierte

Restaurationstochter

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an M. Wagner, Hotel Oberland, **Interlaken.**

Kulm Hotel, St. Moritz

sucht für Sommersaison

Kaffeeköchin
Chef tournant
Chef de garde

Bei Zufriedenheit wird Wintereengagement zugesichert. Offerten sind zu richten an die Direktion des Kulm Hotels.

Gesucht
auf Anfang oder Mitte Juli in Hotel garni in Zürich

Sekretärin

für Réception und Büro

Schriftliche Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Photo u. Gehaltsansprüchen unter Chiffre R B 1534 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf neurenovierten Gasthofbetrieb, Nähe Winterthur, exakter, tüchtiger

Alleinkoch oder Köchin

sowie ein

Hausbursche

(deutsch sprechend). Jahresstelle, geregelte Freizeit und rechter Lohn. Fam. W. Kohler, Gasthof Ilge, **Zell** (ZH).

Hotel Fravi Andeer GR

sucht auf 15. Juni

Hilfsgouvernante

On cherche
pour jeune homme de 16 an
place comme

garçon de maison

dans hôtel catholique de la Suisse romande. Luzerner katholisches Jugendamt, Habsburgerstrasse 44, Tel. (041) 37122.

Inserieren bringt Gewinn

Gesucht nach Lugano

Sekretärin
Saaltochter oder Saalkellner

sprachenkundig

Eintritt 1. Juni. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Hotel Conca d'Oro, **Lugano-Paradiso.**

Gesucht
auf 1., evtl. 15. Juni sprachenkundige

II. Sekretärin

sowie eine

Bureau-Praktikantin

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen an Hotel St. Gotthard, **Bern.**

Gesucht
per 1. Juni oder nach Übereinkunft junger, tüchtiger

Patissier

Offerten an E. Frey, Hotel Kettenbrücke, **Aarau.**

Gesucht
sprachenkundige

Obersaaltochter
evtl. Chef de service

in Passantenhotel. Grosser Verdienst. Offerten unter Chiffre V G 1585 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Carlton Elite Hotel, Zürich

sucht zum baldigen Eintritt in Jahresstelle:

Chef de partie (Koch)
Commis de cuisine
Kaltmamsell
Serviertochter
Saaltochter mit Barkenntnissen
Buffetlehrtochter

Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an die Direktion.

Gesucht
für Erstklasshotel im Berner Oberland für Sommer- und Wintersaison:

Oberkellner
sprachenkundig
Chef de rang
sprachenkundig
Entremetier
Lingerie-Gouvernante
Etagen-Gouvernante
evtl. Anfängerin
Etagenportier
Student
als Tennisabwart

Eintritt 15. Juni. Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten unter Chiffre E H 1540 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Buffettochter

Guter Lohn. Kost und Logis im Hause. Offerten unter Chiffre J 6550 Q an Publicitas AG., **Basel.**

Gesucht
freundliche

Serviertochter

Guter Verdienst und geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre E 6549 Q an Publicitas AG., **Basel.**

Gesucht
für Sommersaison flinke

Serviertochter

in gepflegtes Kleinhotel im Berner Oberland. Guter Verdienst. Offerten an Hotel Bergmann, **Zweisimmen.**

Gesucht
per sofort in Jahresstellen:

Sekretär-Praktikant
Demi-chef de rang
Commis de rang

Offerten mit Zeugniskopien und Lichtbild an Hotel Central, **Zürich 1.**

Gesucht
in grosses Passantenhaus auf dem Platze Zürich
in Jahresstelle per 1. Juni

Telephonist oder Telephonistin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild unter Chiffre T T 1520 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Rigi-Kulm

sucht per sofort tüchtige

Sekretärin

Offerten an die Direktion.

Sporthotel Pontresina

sucht für kommende Sommersaison mit Eintritt zwischen 6. und 15. Juni:

I. Sekretärin
Etagen-Gouvernante
Oberkellner
Saaltöchter oder Kellner
Entremetier
Patissier
Lingeriemädchen
Haus-Angestelltenmädchen

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an A. Baur, Dir.

Sporting-Restaurants, Biel

sucht per sofort in Jahresstellen

Commis de cuisine
Buffetdame
Buffettochter
Serviertochter

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen sind erbeten an G. Schluchter, Sporting-Restaurants, **Biel.**

Gesucht
per spätestens 15. Juni oder nach Übereinkunft guter

Commis de cuisine

für Sommersaison neben Chef, der eventuell befähigt ist, über den Winter die Küche selbständig zu führen. Offerten an Hotel Mont Fleuri, s/Territet-Montreux, Tel. (021) 62887.

Offerten von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre werden von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

GESUCHT

per sofort oder nach Übereinkunft, in Jahresstellen, tüchtiger und zuverlässiger

I. Commis Saucier
Commis de cuisine
Kochlehrling

Offerten erbeten mit Zeugniskopien, Saläransprüchen, Datum des Eintrittes an Willy Früh, Restaurant Kunsthalle, Basel, Telephon (061) 228397.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Küchenchef

tüchtiger, seriöser Fachmann, der kleiner Brigade von 5–6 Mann zuverlässig vorstehen kann. Neue und besteingerichtete Küche. Gut bezahlte Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien an: **Hotel-Restaurant Speer, Rapperswil** am Zürichsee.

Gesucht
per sofort deutsch und französisch sprechende

Restaurationstochter

Grosser Verdienst. Hotel Krone, **Murten,** Tel. (037) 72510.

Gesucht
per sofort tüchtiger, solider

KOCH

Offerten an Familie Brunner, Hotel Ochsen, **Gossau** (St. Gallen).

Gesucht
mit baldigem Eintritt, in Haus mit 120 Betten:

Commis de cuisine

Offerten an Direktion Hotel Brenscino, **Brissago** (Lago Maggiore).

Gesucht nach Davos
für die Sommersaison

Zimmermädchen
Saaltochter-Hilfe
Portier-Hausbursche
Office- und Küchenmädchen
Tochter zur Betreuung des Privathaushaltes
Lingère

Offerten sind zu richten an K. Bill, Hotel Bernina, **Davos-Platz** GR, Tel. (083) 35091.

Gesucht
per sofort tüchtige

Lingère

Restaurant Edoardo, Bahnhofplatz 14, **Zürich.**

Gesucht
in Jahresstelle nach Zürich gewandter, sprachenkundiger

Barman-Chef de service

Offerten erbeten unter Chiffre B S 1531 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel in Ascona sucht

Kaffeeköchin
Buffettochter
Saalkellner

Eintritt nach Übereinkunft. Saison bis Ende Oktober. Geregelte Freitage. Offerten sind erbeten an Hotel Sonnenhof, Ascona.

Hotel Braunwald in Braunwald (GL)

Sommer- und Winterbetrieb, **sucht für kommende Saison:**

Obersaaltochter
evtl. **I. Saaltochter oder Chef de rang**
Commis de cuisine
Patissier - Aide de cuisine
Tochter für Tea-Room
Restaurationstochter

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Photo an die Direktion.

Für Sommersaison gesucht
in Erstklasshotel im Engadin:

Sekretär
für Reception und Kasse (auch Anfänger)
Sekretär-Praktikant
für Reception und Journal
Telephonist
2 Chefs oder
Demi-Chefs de rang

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre F S 1550 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Adula, Flims-Waldhaus
sucht für lange Sommer- und Wintersaison:

Koch-Saucier
Commis de cuisine
Hilfs-Angestellten-Köchin

Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten an H. Hotz.

Hotel Grimsel-Hospiz
sucht auf 15. Juni 1958

Commis de cuisine
Köchin
Zimmermädchen

Offerten erbeten an R. Manz, Dir., Büntistrasse 11, **Stans** (Nidwalden).

Gesucht
zu sofortigem Eintritt oder nach Übereinkunft

Chef de partie
Commis de cuisine
Buffetdame
Anfangs-Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Offerten richte man an Hotel Bellevue au Lac, **Hilterfingen.**

Nous cherchons
pour le 15 juin jeune

dame de buffet, gérante

pour petit restaurant au bord du lac. Faire offres détaillées avec prétentions de salaire, photo et certificats sous chiffre P 3802 N à Publicitas, **Neuchâtel.**

Gesucht nach Bern
in gutbezahlte Jahresstelle erstklassiger

Küchenchef

Offerten unter Chiffre N B 1562 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
für sofort oder 1. Juni tüchtigen und sprachenkundigen

Restaurationskellner oder -tochter

Offerten an Hotel du Commerce, **Basel,** Tel. (061) 329616.

L'Hôtel du Signal à Chexbres
(lac Léman) **cherche** une bonne

femme de chambre

-tournante (aide-lingère)

pour saison jusqu'à fin octobre. Entrée 1er juin ou à convenir. Bons soins assurés. Faire offres avec sérieuses références.

Hotel zum Storchen, Zürich
sucht in Jahresstelle:

Rotisserie:
Demi-Chef de rang
sprachengewandt
Commis de rang

American-Bar:
Commis de bar
evtl. auch Anfänger

Bewerber mit einer abgeschlossenen Lehre im Hotelfach erhalten den Vorzug. Offerten an Dir. E. C. Helfenberger mit Photo und Zeugnisabschriften.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Buffet-Gehilfin

sowie eine

Buffet-Lehrtochter

Offerten an Bahnhofbuffet, **La Chaux-de-Fonds.**

Gesucht per sofort: guter

Koch in Jahresstelle. Daselbst
Saaltöchter od. Kellner
Küchen- oder Officemädchen
Küchen- oder Officeburschen

Hoher Verdienst. Eilofferten an Hotel Steinbock, **Lauterbrunnen,** Tel. (036) 34321.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Etagen-Zimmermädchen

sowie

II. Kaffeeköchin

Schriftliche Offerten an Personalchef Hotel Bellevue-Palace, **Bern,** Tel. (031) 24581.

Gesucht
für sofort

Köchin
Hilfsköchin

Offerten mit Lohnansprüchen an Hotel Marbach, **Hilterfingen** am Thunersee.

Gesucht
wird in Erstklasshotel Graubündens

Commis de cuisine

Mitte Juni bis Mitte September. Bei Zufriedenheit lange Wintersaison zugesichert. Offerten unter Chiffre G O 1566 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort in mittleres Hotel am Thunersee jüngere, tüchtige

Restaurationstochter

Guter Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an R. Aeschlimann, Strandhotel Seeblick, **Faulensee / Spiez.**

Gesucht
nach Übereinkunft in gutbezahlte Jahresstelle absolut tüchtiger und selbständiger

Küchenchef

mit gutem Charakter in grosses, gut eingerichtetes Ausflugsrestaurant mit erstklassiger Spezialitätenküche. Offerten unter Chiffre S K 1561 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Important établissement de Suisse romande, très bien situé, **cherche** pour entrée de suite ou à convenir

chef de rang

qualifié, connaissant les langues, sachant travailler seul, excellent gain

sommelier(ière)

qualifié, très rapide. Service snack et terrasse. Références, photo et date d'entrée sous chiffre J E 1563 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Ecole privée de jeunes filles cherche pour tout de suite ou date à convenir:

une femme de chambre
un maître d'hôtel valet de chambre
un commis de cuisine
pouvant remplacer le chef lors de ses jours de congé
une lessiveuse-repasseuse

Faire offres à la Châtelainie, **St-Blaise** (Neuchâtel).

Gesucht per 1. Juni 1958

Portier mit Fahrbewilligung
Zimmermädchen

welches auch gewillt ist, im Service mitzuhelfen. Offerten an Pension Regina, **Lugano-Paradiso.**

Gesucht
per sofort in modernen, lebhaften Betrieb tüchtiger

Commis de cuisine
Guter Lohn
Buffetdame oder -tochter

Jahresstellen. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Gute Behandlung. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Falken-Volkshaus, **Solothurn,** Tel. (065) 26414.

Gesucht für sofort junger

Portier
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
(auch Anfängerin)
Lingeriemädchen
für Hilfe auf Etage
2 Küchenburschen

Guter Verdienst. Saison bis Oktober. Gefälligst Offerten an Hotel Montana, **Oberhofen**/Thunersee.

Sind ihre Glacen

auch

so gut?

Frig

Es spricht sich rasch **herum,** wo man die besten Glacen ißt. Darum: Glacen mit Frig von Dr. Wander zubereiten... Frig macht die Glace besser und vereinfacht obendrein die Zubereitung.

Qualität ist bei **Wander** Tradition

Hotel Astoria, Luzern
sucht per sofort oder 15. Juni:

2 Restaurationstöchter
gut ausgewiesen, sprachenkundig
Lingeriehilfe-Glätterin
Lingeriemädchen-Tournante
Zimmermädchen-Tournante
sprachenkundig
Küchenbursche-Tournant
mit Kenntnissen der deutschen Sprache

Ausführliche Offerten an die Direktion Hotel Astoria, **Luzern.**

Gesucht
für Erstklasshotel nach Oslo (Norwegen) mit Eintritt 15. Juni bis 1. Juli 1958

Alleinkoch

Jüngere Kraft wird berücksichtigt. Verlangt wird gepflegte, abwechslungsreiche Küche. Kenntnisse der italienischen Küche ein Vorteil. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an Hotel Nobel, **Oslo.**

Gesucht
in Jahresstelle

I. Glätterin

Eintritt 1. Juni oder nach Übereinkunft. Offerten mit Gehaltsansprüchen an Dir. Hotel Engematthof, **Zürich.**

Gesucht
per sofort

Koch

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Krone-Unterstrass, Schaffhauserstrasse 1, **Zürich 6.**

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen **Hotel- u. Restaurantbetrieb** notwendigen kaufmännischen u. betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. **Fremdsprachen.** Sonderlehrgänge für Réception und Dolmetscher. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. **Stellenvermittlung.** Eintritt jederzeit. Auskunft und Prospekte durch

GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

SWISSAIR

Die SWISSAIR sucht im Hinblick auf die Ausbildungskurse des Winterhalbjahres 1958/1959

Stewards

Der Steward ist für die gesamte Betreuung der Passagiere an Bord verantwortlich. In seiner Stellung werden von ihm Vorgesetztenfähigkeiten und Organisationstalent verlangt. Eine allseitige Ausbildung im Hotelfach bietet für den Stewardberuf die besten Voraussetzungen.

Bewerber schweizerischer Nationalität im Alter von 23—31 Jahren sollen 163—180 cm gross sein, gute Sprachkenntnisse (vor allem Deutsch, Französisch und Englisch) aufweisen und durch ihre berufliche Erfahrung und persönlichen Eigenschaften Gewähr für eine einwandfreie Beherrschung ihrer Aufgaben bieten.

Über die Teilnahme an einem der sechswöchigen, bezahlten Ausbildungskurse wird auf Grund einer Eignungsprüfung und fliegerärztlichen Untersuchung entschieden, die in den Monaten August bis Oktober 1958 stattfinden. Nach erfolgreichem Abschluss des Kurses erfolgt der Einsatz im Swissair-Streckennetz.

Wer Freude und Interesse an diesem vielseitigen und verantwortungsvollen Beruf hat, wird gebeten, schriftlich oder telephonisch bei der Personalabteilung des Departements Operation, Flughafen Zürich (Telephon (051) 93 74 71, intern 3130), Auskunftsblatt und Bewerbeformular zu verlangen.

Gesucht
tüchtige, sprachenkundige

Serviertochter

Eintritt im Laufe des Monats Mai. Offerten gefl. an Fritz Kaufmann, Restaurant-Tea-Room Au Rendez-vous, **Grindelwald.**

Hotel im Oberengadin
(120 Betten) **sucht für Sommersaison** (Juni bis September)

Sekretärin
(Journalführerin)
Koch
Commis de cuisine
2 Saaltöchter
2 Zimmermädchen

Offerten unter Chiffre O E 1477 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Argentyl

Ihr Silber erhält ohne Reiben wieder seinen reinen, hellen Glanz im ARGENTYL-Bad

Im Silber steckt Kapital. Schonende Behandlung ist darum ebenso wichtig wie Sauberkeit und rasche Arbeit.

ARGENTYL bietet Ihnen beides

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
beratet Sie gut

In der **Versuchsküche** eines bekannten Industriebetriebes der Lebensmittelbranche findet erfahrener, jüngerer

Küchenchef

interessantes Arbeitsgebiet: Selbständige Ausarbeitung von Rezepten mit Durchführung der entsprechenden Versuche.

Geeignetem Herrn, der Freude an Versuchsarbeit und Sinn für Zusammenarbeit hat, wird Dauerstelle mit Pensionsberechtigung geboten. Neuzeitliche Arbeitsbedingungen, gut ausgebaute Personalfürsorge.

Eintritt sobald als möglich.

Handgeschriebene Offerten mit Lebenslauf, Photo, Zeugniskopien, Referenzen und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre C 10642 Z an Publicitas Zürich 1.

'CULINAT'

Die herrliche
Trockenwürze
zur
Aromatisierung und Verfeinerung aller Speisen!

Ein Spitzenprodukt der

LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 52-Seebach
Telephon (051) 46 72 94
Spezialfabrik f. feine Bouillons, Suppen, Saucen, Sulz, Würze

---

Für Hotels und Pensionen

Einer- und Doppelschlafzimmer zu

Schlagerpreisen

zum Beispiel

Einerzimmer

in schönem Hartholz, hell, bestehend aus: geräumiger Schrank, schöne Kommode, Spiegel mit Konsole, Nachttisch mit Büchernische und solidem Bett,

nur Fr. 470.-

Doppel-Schlafzimmer

in gleicher Ausführung

nur Fr. 650.-

Sehr guter

Bettinhalt

mit Einlagematratze, 10 Jahre Garantie

nur Fr. 200.-

Teilzahlung möglich. Verlangen Sie sofort Abbildungen

Möbelhaus Stauffacher
M. Müller, Hallwylstr. 6, **Zürich,** Tel. 276828.

Gesucht
in Erstklasshotel nach Colombia:

Küchenchef
Gouvernante
Buffetdame

für Tea-Room
(Eventuell Küchenchef mit Frau, die eine dieser beiden Funktionen ausüben kann). Offerten unter Chiffre G E 1605 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen

Küchenchef
Küchenmädchen oder -bursche
Buffettochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit.
Tea-Room ABC, Schaffhausen
Tel. (053) 5 57 27.

Gesucht
für die Sommersaison:

Saal- und Rest.-Tochter
Haus- und Zimmermädchen
Küchenmädchen
Officebursche oder mädchen

Hotel-Chalet, Schwarzwald-Alp ob Meiringen, Tel. (036) 5 12 31.

Wir suchen
für die Sommersaison am Thunersee in Hotel mit 60 Betten jüngern, tüchtigen

Alleinkoch

Gutbezahlte Stelle. Gefl. Offerten unter Chiffre T S 1548 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande
pour institut de jeunes filles (section ménagère):

chef expérimenté ou cuisinière-chef

capables d'enseigner la cuisine et la pâtisserie. Sérieuses références demandées. Entrée 15 septembre. Adresser offres et conditions sous chiffre C F 1310 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, gewandte

Köchin

geregelte Freizeit, Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an: Familie Rüsali, Hotel Rössli, Schwarzenberg (Luzern), Tel. (041) 771247.

On cherche pour le 15 juin:

un ou une secrétaire
connaissant les langues
sommelière ou sommelier
pour le restaurant
fille de salle expérimentée
portier seul
garçon ou une fille de buffet
femme de chambre
connaissant le service de table

Hôtel-Restaurant du Cerf, **Villars-Chesières,** Tél. (025) 32109.

Hotel Royal, Biel
sucht per sofort

Hotelsekretärin - Gouvernante
fach- und sprachenkundig, für vielseitigen Wirkungskreis. Ferner sprachenkundige, jüngere
Serviertochter

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten.

Gesucht nach Wengen (B. O.), Regina-Hotel
mit Eintritt zirka 12. Juni 1958

Oberkellner auch jüngere Kraft
Economat-Gouvernante
Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Patissier
Angestelltenköchin od.-koch
Kaffeeköchin
Demi-Chefs u. Serviertöchter
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen an Jos. Reinert, „Madeleine", **Meggen** (Luzern).

Gesucht per sofort fachtüchtige, sprachenkundige

Barmaid

nicht über 33 Jahre alt, sowie **intelligentes Mädchen** als

Barlehrtochter

(vorteilhafte Konditionen)

Offerten unter Chiffre PS 1592 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu sofortigem Eintritt freundliche

Serviertochter
auf 5. Juli bis 30. August, selbständig
Barmaid

Offerten mit Photo und Referenzen an Hotel Dischma, **Davos-Dorf.**

Passantenhotel der Stadt Bern
sucht in Jahresstelle

Sekretär(in)
nicht über 40 Jahre alt
Alleingouvernante

Nur bestausgewiesene, initiative Bewerber wollen sich melden unter Chiffre B E 1501 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Brasserie de la Suisse romande cherche pour un remplacement de vacances du patron

GERANT ou GERANTE

possédant un certificat de capacités. Faire offres avec certificats et prétentions sous chiffre P 3755 à Publicitas **Lausanne.**

Töchterprivatschule sucht sofort oder nach Übereinkunft

Zimmermädchen
Maître d'hôtel, Kammerdiener
Commis de cuisine
der den Chef während seiner freien Tage vertreten kann
Wäscherin-Glätterin

Offerten an La Châtelainie, **St-Blaise** (Neuenburg).

Gesucht

LINGÈRE-Glätterin
Tournant
(für Saal und Zimmer)
Hausmädchen

Offerten an Hotel Schweizerhof, **Baden.**

Gesucht
für anfangs Juni in Tessiner Kurort

2 Saaltöchter

sprachenkundig und bewandert. Hoher Verdienst. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre S A 1537 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für sofort oder nach Übereinkunft

Küchenchef

Ausführliche Offerten mit Referenzen erbeten an Familie Dinkel, Hotel Seiler au Lac, **Bönigen** (Berner Oberland).

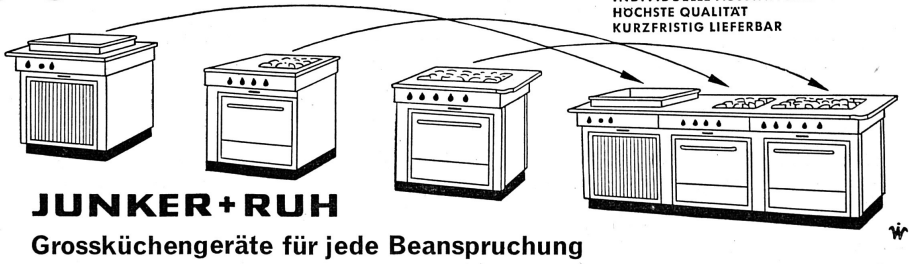
Per sofort gesucht
jüngere, tüchtige, an selbständiges Arbeiten gewöhnte

Köchin evtl. Koch

Jahresstelle. Offerten mit Zeugnissen und Gehaltsansprüchen an A. Finschi, Ochsen, **Flawil,** Tel. (071) 83511.

J&R *Technisch besser!*

GROSSKOCHGERÄTE
in Baueinheiten
SIND PREISGÜNSTIG UND GARANTIEREN
INDIVIDUELLE AUSSTATTUNG
HÖCHSTE QUALITÄT
KURZFRISTIG LIEFERBAR



JUNKER+RUH

Grossküchengeräte für jede Beanspruchung

Herde, Bratöfen, Kessel, Infrarot-Gasgrill, Bratpfannen, Wärmeschränke etc.

Verlangen Sie bitte unsere Vorschläge und Offerten, eventuell Vertreterbesuch

Sanitas AG.

Zürich	Bern	St. Gallen	Basel
Limmatplatz 7	Effingerstrasse 18	Sternackerstrasse 2	Kannenfeldstrasse 22
Telephon (051) 425454	Telephon (031) 21243	Telephon (071) 224005	Telephon (061) 247820

Erinnerungsbild an den 1. oberländischen Praktikantinnenkurs für Saal- und Restaurationstöchter vom 28. April bis 17. Mai 1958 im Hotel Beau-Séjour in Interlaken. Die angehenden «Hostessen» v. l. n. r.: Marlies Châtelain, Erika Jaisli, Elisabeth Ingold, Brigitte Kengeter, Fachlehrer Eugen Hoch, Maria Lenherr, Marlies Meier, Dorli Stoller und Myrta Zumbrunn.

Eine Handvoll Männer und acht Girls . . .

Oder: Durchs Internat zur Saal- oder Restaurationstochter

Am Anfang war der Personalmangel. Ein altes Lied! Ja, die Hochkonjunktur, die böse, so wird geklagt, die Hände verworfen und die Haare gerauft. Der Stellenanzeiger in den Fachblättern wird von Woche zu Woche fetter, und die Ansprüche der Stellensuchenden werden nicht bescheidener. Wäre auch sonderbar! So fehlt's der Swissair an Piloten und einem recht bekannten staatlichen Unternehmen, der PTT, mangelt es an Leuten in allen Branchen. Und in der schweizerischen Hotellerie? Zum Beispiel an Saal- und Restaurationstöchtern. An Töchtern aus unseren Tälern und Dörfern fehlt es. Das weiss man nicht erst heute. Die fremdländischen Dialekte in unseren Gasthäusern, Hotels und Restaurants stammen nicht nur von den Gästen; auch die Saal- und Restaurationstöchter tragen in vielen Häusern zur Wahrung des internationalen Cachets bei. Gewollt oder ungewollt. Muss dem so sein?

Und wie serviere ich einen Cognac? Korrekte Glaswahl und Flaschenhaltung muss eine Restaurationstochter beherrschen. Eugen Hoch, der unbestechliche Experte, ist den Praktikantinnen ein hervorragender Lehrmeister, der lange Jahre der Praxis in den ersten Hotels unseres Landes hinter sich hat (Photo E. A. Sautter, Mürren).

Menukunde: Ist der Tisch für dieses Menu mit Fisch als Vorspeise beispielhaft gedeckt? Die Frage ist einfach zu beantworten; doch es braucht ein geschultes Auge, um innerhalb von Sekunden einen Tisch auf allfällige Mängel zu prüfen. Und im Service entscheiden Sekunden, wenn es gilt, sämtliche Gäste vollendet zu bedienen. Fachlehrer Eugen Hoch (Interlaken) doziert in den Praktikantinnenkursen nicht vom hohen Piedestal, sondern wechselt zwischen Theorie und praktischer Übung (Photo E. A. Sautter, Mürren).

In Interlaken wagten vom 28. April bis 17. Mai einige Männer mit der *Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes* (Höhenweg 15, Interlaken) im Rücken einen bemerkenswerten Versuch: «Unser Gastgewerbe hat weiterhin grösste Mühe, zuverlässiges und gut ausgebildetes, einheimisches Personal zu finden. Auf Grund der guten Erfahrungen, die wir speziell mit der Ausbildung von Kochlehrlingen in Saisonbetrieben gemacht haben, beschloss der Vorstand, versuchsweise auch die Anlernung von weiblichem Servierpersonal an die Hand zu nehmen.» So schrieb der Vorstand an die Genossenschafter und siehe: die Geister regten sich, beglückwünschten den Initianten, Hotelier *Peter Hofmann*, zu seiner Idee und seine stillen Helfer, Hotelier *Willy Frei* und *E. Aeppli*, zu ihrem Mut, einen Versuch zu wagen. Probieren ist last not least eine amerikanische Tugend und bei uns Schweizern – den Skeptikern – nicht gerade hoch im Kurs. Schliesslich fanden sich am 27. April acht lernbegierige Töchter im Internat (Hotel Beauséjour) ein. Der Kurs konnte beginnen!

Der Initiant der oberländischen Praktikantinnenkurse, Hotelier Peter Hofmann, lässt sich in der zweiten Kurswoche durch die 18jährige Praktikantin Brigitte Kengeter einen Table-d'hôte-Service zeigen (Photo E. A. Sautter, Mürren).

Eine *Defizitgarantie des Schweizer Hotelier-Verein* an die Veranstalter dieses ersten, oberländischen Praktikantinnenkurses bewies die Sympathien, die man von Basel aus diesem Unternehmen auf Vorschuss entgegenbrachte. Der Start war gelungen. Das Ziel: Es galt, in drei Wochen oder 140 Theoriestunden die 18- bis 19jährigen Töchter zu Praktikantinnen heranzubilden, die nun mit Freude und einer ausgezeichneten Vorbildung die restlichen 21 Wochen ihrer halbjährigen Praxis absolvieren, um dann, mit einem Attest versehen, ins Berufsleben zu treten. An die Kurskosten von 150 Franken leisteten die Teilnehmerinnen einen Beitrag. Sie erhalten pro Monat einen Grundlohn von 20 Franken und einen 2-Punkte-Anteil am sogenannten «Tronc». Freie Station im Betrieb ist selbstverständlich.

Kursleiter *Eugen Hoch*, der auch als Experte an den kantonalen Wirtefachprüfungen in Bern wirkt, nahm die acht Praktikantinnen in freundlichen Gewahrsam. Wer durch die praktische Schule eines Hotel Jungfrau & Viktoria, eines Kulmhotel St. Moritz oder Baur au Lac ging, der ist auch befähigt, jungen Töchtern auf den Weg ins Hotelfach zu verhelfen. Diese ersten drei Wochen im Kreise von zukünftigen Kolleginnen im Internat waren den folgenden Fragen gewidmet: Service, Verkehr Küche–Service (Fachausdrücke in bunter Menge!), Menükunde (wie baut sich ein Menü auf?), Ausschank von Kleingetränken (Apéritifs usw.), von Wein und alkoholfreien Getränken, Tages- und Weinkarte (was empfiehlt der Chef?), die Arbeit im Office (wie behandelt man Gläser, Besteck?), vom Umgang mit dem Gast, wie man ihn empfängt, placiert – und schliesslich bedient. Zuguterletzt liessen es sich der Herr Pfarrer und der Gemeindepräsident nicht nehmen, an die Praktikantinnen Worte der Ermunterung zu richten und sie zu ihrer Berufswahl zu beglückwünschen; denn wer es sich zur Aufgabe macht, Gäste aus allen Teilen der Erde in unseren Gasthäusern freundlich willkommen zu heissen, sich nach ihren Wünschen zu erkundigen, sie gut zu beraten und zu bedienen, darf auf diesen Beruf stolz sein.

E. A. S.

*

Nähere Auskunft über die Praktikantinnenkurse für Saal- und Restaurationstöchter: Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes, Interlaken.

Super Blendin
Spezialwaschmittel für Automaten
Kolb Zürich

Assemblée générale des Clefs d'or suisses à Genève

L'Association des clefs d'or suisses qui groupent les concierges des plus importants hôtels de notre pays a tenu son assemblée générale les 26 et 27 avril 1958, à Genève. Cette réunion fraternelle avait été admirablement organisée par la section de Genève présidée par M. *W. Humair*, concierge à l'Hôtel des Bergues. Les participants étaient accueillis, le samedi soir, à l'hôtel Cornavin et ils purent passer ensemble une aimable soirée à la Brasserie genevoise.

L'assemblée générale proprement dite avait lieu le dimanche à 10 h. du matin, à l'*Hôtel de la Paix*. La partie officielle ainsi que l'ordre du jour statutaire purent être rapidement liquidés, permettant aux congressistes d'admirer le film «Destin d'une ville» qui met particulièrement en valeur les beautés de Genève, ainsi que le film des clefs d'or de Zurich.

Un banquet officiel offert par la Société des hôteliers de Genève fut ensuite servi à l'*Hôtel du Rhône*. Au dessert, après diverses productions, dont celle des accordéonistes genevois fut particulièrement appréciée, M. *Ch. Leppin*, président de notre section de Genève qui représentaient avec M. *Verdino*, les hôteliers à cette manifestation, prononça l'allocution suivante qui reflète bien l'importance que revêt le poste de concierge, dans nos grands hôtels.

Parlant au nom de la Société suisse des hôteliers, de l'Association des intérêts de Genève et de la Société des hôteliers de Genève, M. Leppin, après avoir salué la nombreuse assistance, poursuivit en ces termes:

«Je vous félicite tout particulièrement d'avoir choisi notre ville pour cette assemblée et je fais le souhait que vous rapportiez tous un excellent souvenir de cette journée et que les liens d'amitié et de collaboration qui lient les collègues de Suisse à ceux de Genève s'en trouvent encore resserrés.

J'ai appris par vos bulletins que vous aviez fondé en 1953 une Amicale sous l'adage:

Amitié – colléguialité – entre-aide.

Ces 3 vertus que vous vous efforcez de pratiquer dans votre vie professionnelle en particulier, sont celles que nous aimerions voir étendues à tous les domaines de l'hôtellerie. Vous tous ici présents, dont l'activité se manifeste dans les 1ères hôtels de notre pays, vous êtes effectivement ceux sur lesquels reposent, après les directeurs des maisons dans lesquelles vous travaillez, la plus grande partie de l'impression que gardera le touriste, le client en un mot, de nos maisons et de notre pays. Les clefs d'or que vous portez, je dirai presque comme insigne de votre dignité, étaient peut-être à l'origine un emblème qui vous désignait comme gardiens des hôtels. Aujourd'hui, ces mêmes clefs représentent celles de la position que vous occupez en tant que «public relation men». C'est en effet à vous que le client s'adresse, à vous qui êtes sensé tout pouvoir faire, tout connaître, tout savoir et qu'il prend même parfois pour son confident. Votre amabilité, la façon dont vous êtes toujours prêts à rendre n'importe quel service au client, à résoudre le plus bizarre de ses problèmes, font souvent tout autant pour la réputation d'un hôtel que ses spécialités gastronomiques.

Les rapports amicaux que vous cultivez entre vous, tant sur le plan suisse que sur le plan international, ont encore pour but de pouvoir rendre service au client et la satisfaction que celui-ci éprouve se reporte également sur l'hôtel où vous êtes.

Oserais-je vous demander de porter tous vos efforts pour transmettre votre esprit aux jeunes qui sont appelés à travailler à vos côtés ou à vous succéder, de leur apprendre que le premier devoir de celui qui a le privilège de recevoir des hôtes est de se montrer aimable, prévenant, serviable, et qu'il n'y a pas de plus grande victoire remportée sur soi-même que de transformer un client pénible et difficile à satisfaire en un ami qui quitte à regret la maison qui l'a hébergé.

C'est sur ces mots que je désire terminer ma petite allocution, en souhaitant longue vie à votre amicale des Clefs d'or.

M. *Oskar Wirth*, Zurich, président des Clefs d'or suisses, et M. *Gfr. Rüdisühli*, président des Clefs d'or de Genève, remercièrent et exprimèrent leur attachement à l'hôtellerie dont ils sont les si précieux collaborateurs.

Malgré un temps maussade, la journée se poursuivit dans une excellente atmosphère par le tour de la ville et la visite du Palais de l'ONU, puis par un cocktail d'adieu à l'Hôtel Beau-Rivage, qui mit le point final à une réunion dont tous les participants garderont le meilleur souvenir.

Chronique genevoise

Un nouvel hôtel-restaurant va se construire à Genève

Dans sa séance du 16 mai, le Grand Conseil du canton de Genève a autorisé l'Etat de Genève à se porter caution, jusqu'à concurrence de 450 000 francs, d'un emprunt hypothécaire contracté par la section genevoise de la Croix-Bleue et le Département social romand, pour la construction d'un hôtel-restaurant sans alcool et à prix modérés.

Cette décision a été prise, par les autorités genevoises, en raison du caractère social que présente cette entreprise et aussi pour contribuer à améliorer l'équipement hôtelier de Genève, qui n'est pas encore suffisant bien que plusieurs hôtels aient été construits depuis la fin de la guerre.

Ce nouvel établissement sera édifié dans le quartier des Pâquis, à l'angle des rues de Lausanne et de la Navigation, non loin de la gare de Cornavin et du quartier de Sécheron, où sont installées un certain nombre d'industries. Il abritera une soixantaine de chambres, simples mais cependant très confortables.

V.

Grâce au Lyon-Genève

La gare de Genève-Cornavin a cent ans

Si la gare de *Genève-Cornavin* a cent ans – son emplacement, bien sûr, mais pas le bâtiment lui-même – ce n'est pas aux chemins de fer suisses qu'elle le doit, mais à ceux de France. En effet, c'est au réseau ferroviaire du grand pays voisin que, par le *Seyssel–Lyon*, la ville du bout du Léman se trouva tout d'abord reliée. C'est plus tard seulement, et par l'aménagement du tronçon Genève–Versoix, qu'elle fut mise en communication avec la ligne *Coppet-Morges*.

Cet anniversaire a été fêté modestement car, en cette année où plusieurs sections ferroviaires helvétiques vont célébrer leur centenaire, les CFF ont pris la décision de n'organiser, nulle part, quelque manifestation commérotive que ce soit.

A Genève donc, ce sont le Conseil d'Etat et la Ville de Genève, qui ont pris l'initiative d'un dîner d'anniversaire, qui fut servi dans les salons du restaurant «Au Béarn» et auquel avaient été conviés un certain nombre de représentants ferroviaires des deux pays.

Au moyen de quelques drapeaux aux couleurs françaises, suisses et genevoises, de plantes vertes et de banderoles, la direction de la gare de Cornavin a également tenu à rappeler l'événement à la foule des voyageurs pressés.

C'est le *18 mars 1858* que la ligne Lyon–Genève a été ouverte à l'exploitation. Les trois trains qui, chaque jour, reliaient alors les deux villes, couvraient le parcours en un peu moins de cinq heures. Il est vrai qu'il ne s'agissait pas de «directs» et que les arrêts étaient assez nombreux. Le tarif, simple course, était le suivant: fr. 9.85 en 3e classe, fr. 13.45 en 2e classe, et fr. 17.90 en 1re classe.

L'inauguration de la ligne, et de la gare, avait donné lieu à de grandes manifestations. Dans la ville du bout du lac, des cortèges avaient défilé, le canon avait tonné. Il y eut deux banquets, l'un offert par la Compagnie du Lyon–Genève, l'autre par le Conseil d'Etat, qui avait également donné une réception à l'Hôtel de Ville. Des représentations théâtrales gratuites avaient été mises sur pied et le Bâtiment Electoral – vaste édifice servant aux réunions du corps électoral genevois – fut transformé en une immense salle de bal, où se pressèrent plus de cinq mille danseurs et danseuses, qui avaient participé financièrement à la préparation de cette soirée . . . mémorable. Car la ruée sur les différents buffets fut telle qu'il n'y eut bientôt plus de rafraîchissements. Pour sauver la situation, et étancher tout de même la soif de tous ceux n'avaient pu s'approcher des coupes et des verres, il fallut demander au corps des pompiers, qui stationnait à proximité – à cause des risques d'incendie que représentaient plus de trois cents lustres à gaz – de céder, sur-le-champ, la moitié de sa réserve d'eau . . .

La gare actuelle, celle que l'on connaît depuis une trentaine d'années, a été reconstruite sur le même emplacement que la précédente. Celle-ci avait d'ailleurs presque entièrement flambé lors d'un incendie monstre qui s'était déclaré au matin du 12 février 1909, avant l'aube. Il avait alors fallu plus de huit heures aux pompiers pour parvenir à maîtriser définitivement les dernières flammes. La gare primitive, celle qui avait été inaugurée en même temps que la liaison ferroviaire Genève–Lyon, avait été agrandie en 1872 et 1873, après que le trafic accru, causé par la guerre franco-allemande, en eut démontré l'impérieuse nécessité.

Il y a cent ans, certes, on ne pensait pas que le chemin de fer allait connaître l'essor qui est sien aujourd'hui et que l'apparition des transports routiers et aériens n'ont nullement gêné. Car, de nos jours, où l'on a pris l'habitude de se déplacer beaucoup, la clientèle ne manque ni aux uns, ni aux autres. Au contraire, chacun d'eux s'efforce d'améliorer sans cesse les prestations qui sont offertes aux voyageurs. Et ce n'est là que saine concurrence, dont profite en définitive l'usager.

V.

Genève, ville fleurie . . .

C'est à la fin avril, et même au début de mai, que le printemps a daigné s'épanouir cette année, avec un

Für Bettwäsche gibt es nichts Besseres als Leinen- und Halbleinen-Gewebe

Die italienischen Parlamentswahlen und die Hotellerie

Am 25. Mai (Pfingstsonntag) finden in ganz Italien die *Parlamentswahlen* statt. Italiener und Italienerinnen, die im Ausland arbeiten, können ihr Wahlrecht am Heimatort ausüben. In Italien wird Gratisfahrt auf der Eisenbahn und in der Schweiz eine starke Reiseverbilligung geboten. Es wird damit gerechnet, dass rund 60 000 Italiener beiderlei Geschlechts nach Hause reisen, um das Wahlrecht auszuüben.

Die schweizerischen Arbeitgeber sind aufgerufen, den italienischen Arbeitskräften die Teilnahme an den Wahlen zu ermöglichen. Der Umstand, dass der Wahltag ausgerechnet auf Pfingsten fällt und für die Hin- und Rückreise 2–3 Arbeitstage verlorengehen, kann für Hotelbetriebe mit einem grossen Stab italienischer Arbeiter zu grossen Schwierigkeiten führen. Anderseits besteht für die Italiener, die unmotiviert an den Wahlen nicht teilnehmen, die Gefahr, dass sie sich dem Ruf politischer Unzuverlässigkeit aussetzen. Wenn indessen aus betrieblichen Gründen auf einzelne Arbeitskräfte nicht verzichtet werden kann, empfiehlt es sich, den betreffenden Angestellten eine Bestätigung ihrer Unabkömmlichkeit im Betrieb auszuhändigen, die sie, zusammen mit ihren Entschuldigungsschreiben, unter Beilage der Wahlausweise, ihrem Gemeinderat zustellen können.

retard de trois bonnes semaines sur ses performances antérieures. Aussi, à Pâques, les restaurants et les buvettes se trouvant dans plusieurs grands parcs genevois n'ont connu qu'une clientèle plutôt rare, car ce sont les floraisons qui la font accourir, le samedi et le dimanche principalement.

Mais, maintenant, l'effort des jardiniers municipaux trouve sa récompense et le sourire est revenu aux lèvres des restaurateurs, buvetiers et glaciers des parcs et des quais de Genève. C'est que les 87 000 pensées, les 79 000 tulipes, les 22 000 myosotis et les 18 000 giroflées, qui ornent quelque trois cents massifs et parterres, sont actuellement en plein épanouissement. Et leur éclat paraît d'autant plus vif qu'il s'est fait attendre.

L'horloge fleurie, qui se trouve au Grand-Quai, non loin du Monument National, a nécessité, à elle seule, l'emploi de 2050 pensées pour la confection de son immense cadran. Et, devant le Château de la Grange, dans l'un des parcs de la rive gauche, le gigantesque éventail fleuri a exigé 7750 pensées et 6570 tulipes. Près du restaurant de la Perle-du-Lac, dans l'un des parcs de la rive droite, un parterre géant a été confectionné au moyen de 6500 pensées et 6000 tulipes, que 880 plants de dahlias vont remplacer à la fin du mois. Car déjà les jardiniers municipaux pensent à la décoration florale d'été, qui sera encore plus somptueuse que les précédentes, pour autant, bien sûr, qu'aucun orage violent ne vienne à s'abattre sur elle.

Une fois de plus, en ce début de saison touristique, Genève mérite pleinement son titre de ville fleurie. *V.*

Manifestations

Le troisième Festival international de Lausanne

Le troisième Festival international de Lausanne aura lieu cette année dès le *4 juin*, au *Théâtre de Beaulieu*. Ainsi en ont décidé ses organisateurs (La Municipalité de Lausanne, le Comptoir suisse, le Théâtre municipal et l'Association des intérêts de Lausanne), au vu des brillants succès remportés ces deux dernières années par ces grandes manifestations artistiques dont l'intérêt dépasse largement le cadre local ou même régional.

La première série de représentations aura lieu du 4 au 8 juin; elle comprendra trois opéras: «*Boris Godounov*», «*Le Prince Igor*» et «*Don Quichotte*», ainsi que deux spectacles de ballets. Ces soirées seront présentées par le Théâtre de l'Opéra de Belgrade, fort de 220 artistes.

L'Opéra de Belgrade est actuellement l'une des plus brillantes troupes que l'on puisse voir dans le monde, tant du point de vue lyrique que chorégraphique. Il a obtenu, ces dernières années, de véritables triomphes à Paris aussi bien que dans les festivals les plus cotés. Sa venue à Lausanne comptera parmi les grands événements de notre vie artistique.

Le 14 juin aura lieu un grand concert donné par l'Orchestre de la Suisse romande dirigé par Alceo Galliera. Les solistes seront Robert, Gaby et Jean Casadesus, qui interpréteront des concertos pour un, deux et trois pianos. C'est, à notre connaissance, la première fois que ces trois grands pianistes seront réunis en un seul concert.

Enfin, les 28 et 29 juin, le *Festival international* présentera le grand ballet national polonais «Mazowsze». Cet ensemble de 130 artistes avec chœurs, orchestres, danseurs et danseuses aux costumes chatoyants, pousse l'art folklorique à un degré de perfectionnement extraordinaire.

Tel est le programme de ce troisième Festival international de Lausanne. Sa qualité est le plus sûr garant d'un nouveau succès des grandes manifestations lausannoises de juin.

La situation des marchés

Choix varié de légumes

Les livraisons de légumes printaniers du pays atteignent enfin les quantités que l'on aurait dû enregistrer il y a quelques semaines déjà. Les apports d'épinards, de rhubarbe et de persil ont prédominé ces derniers temps. Les épinards cependant s'avèrent déjà comme un produit excédentaire. Actuellement, on constate avant tout des fortes quantités de raiforts et de bettes à côtes. La salade pommée d'hiver parvient sur le marché avec un retard de trois semaines. Cette semaine, on s'attend encore à d'importantes livraisons en provenance de la Suisse romande et du Tessin. La région de Lausanne fournit encore passablement de choux-fleurs d'hiver (brocolis). Cette variété de choux représente en ce moment le légume le meilleur marché pour le consommateur.

L'action «fromage»

L'opinion publique attend impatiemment de savoir quelles auront été les quantités de lait livrées au mois d'avril. Les livraisons enregistrées sont heureusement d'environ 2,93 % inférieures à celles du même mois de l'année précédente. La production accuse sa diminution la plus forte en Suisse allemande avec 5,04 %. Le début de l'affouragement en vert ne devrait pas être sans influence sur le cours probable de la production laitière. La surproduction laitière qui caractérise tous les pays de l'OECE a fortement compromis notre exportation de fromage. Afin de dégorger le marché et de liquider ses stocks considérables, une action «fromage» du pays a été organisée. Elle est entrée en vigueur depuis le 7 mai.

Pénurie de vaches à saucisses

Sur le marché du gros bétail de boucherie, on constate une pénurie momentanée de vaches à saucisses, alors que l'offre du bétail d'état est relativement élevée. Cette diminution saisonnière de l'offre est due au début de l'affouragement en vert. Afin de couvrir les besoins en viande à saucisses, il est nécessaires d'importer ces 15 prochains jours 125–150 tonnes de viande, ce qui correspond environ à 625–750 vaches à saucisses.

Mangez de la viande de porc, elle est avantageuse

Le marché des porcs de boucherie offre actuellement le plus d'intérêt. En effet, les prix ont atteint un niveau très bas; ils varient autour de Fr. 3.– par kg vif pour la première qualité, soit 10 ct. au-dessous des prix fixés par le Conseil fédéral. Grâce à la rapide diminution du prix de vente de la viande, les abatages de porcs de boucherie ont augmenté. De ce fait, la mise en valeur instituée volontairement pour dégorger le marché devrait avoir atteint son but. Les prix favorables engageront certainement les consommateurs à acheter davantage de viande de porc.

GESCHÄFTL. MITTEILUNG

Ohne Verantwortung der Redaktion

Unsere schweizerischen Hotel-Frühstücks bedürfen einer Modernisierung!

Jeder Gast aus dem Ausland, besonders aus den USA, England, Deutschland und aus den Nordländern wundert sich, dass das Frühstück bei uns immer noch, neben Kaffee, Butter und Konfitüre, aus den kraftlosen weissen Gipfeli und Brötli besteht. Aber auch unsere schweizerische Kundschaft stellt sich in ständig zunehmendem Masse auf kräftigere Nahrung um, und die Bewegung der modernen Ernährungslehre ist nicht aufzuhalten.

Zur modernen Ernährung wird nicht zuletzt das Vollkornbrot gezählt, das die volle Nährkraft des Getreides enthält und somit sättigt. Mit den Weissbrötli hat man eben schon mitten im Vormittag wieder Hunger. Dann ist auch bewiesen, dass Vollkornbrot eine gute Wirkung auf die Verdauung und zur Erhaltung gesunder Zähne besitzt. Es sind bereits eine namhafte Zahl schweizerischer Hotels und Bahnhofbüffets dazu übergegangen, neben Weissbrot kleine Vollkornbrötli aufzutischen mit dem Erfolg, dass letztere zumeist schneller aufgebraucht waren.

Qualität muss aber hierbei oberstes Gebot sein, weshalb besonders auf die *Dr.-Bircher-Vollkornbrötli* mit der Banderole aufmerksam gemacht sei, die nach dem Rezept unseres international anerkannten und leider verstorbenen Dr. med. Max Bircher-Benner hergestellt werden. Hersteller dieser Dr.-Bircher-Vollkornbrötli gibt es in allen Gegenden unseres Landes, die Hotels, Restaurants und Pensionen täglich vorteilhaft beliefern. Die Steinmetz-Müllerei, Holbeinstrasse 68 in Basel, Telephon (061) 22 59 07, gibt Ihnen gerne den nächstliegenden Bäckermeister bekannt. *H. S.*

Neue Modelle für Grossküchenapparate

Die Firma *Junker & Ruh* baut seit Jahrzehnten Grossküchenapparate, wie Herde, Bratöfen, Bratpfannen, Kessel, Infrarot-Grill, Wärmeschränke usw., für alle Bedürfnisse. Auf Grund dieser reichen Erfahrungen wurden neue Modelle entwickelt, die in Baueinheiten, den jeweiligen Bedürfnissen entsprechend, zusammengefügt werden können. Die Apparate zeichnen sich durch neue wirtschaftliche Brennerkonstruktionen aus, die Bauelemente erleichtern den oft schwierigen Eintransport in die Küchen.

BÜCHERTISCH

Schulbauten und Altersheime im WERK

Schulhäuser stellen eine Bauaufgabe dar, die in unserem Lande immer noch in interessanter Entwicklung begriffen ist. Die Diskussion geht heute vor allem darum, ob eine aufgelockerte oder eine konzentrierte Anlage anzustreben ist. Das Maiheft des WERK illustriert diese beiden Tendenzen durch die von Prof. ETH Alfred Roth kommentierte ausführliche Publikation von zwei hervorragenden neuen Zürcher Schulbauten. Eine Schulhausgruppe in Nagele gibt dazu ein holländisches Vergleichsbeispiel. Auch das Thema «Kunst und Schule» wird von verschiedenen Seiten beleuchtet. Aufschlussreich ist ferner die Interpretation, die das Schulhaus «Chriesiweg» in den Schülerzeichnungen findet, und mit besonderer Genugtuung weist das WERK auf die in ihrer künstlerischen Qualität einzigartigen neuen Zürcher Lesebücher für die Primarschule hin; Hans Fischer und Alois Carigiet illustrierten sie. Schliesslich bringt das reichhaltige Heft auch noch die Publikation eines Altersheimes und einer Alterssiedlung in Basel und eine aktuelle Bau- und Ausstellungschronik.

SAISONERÖFFNUNGEN

Grindelwald: Hotel Adler – eröffnet.
Scuol-Tarasp-Vulpera. Grand Hotel & Kurhaus Bad Tarasp: 20. Mai.
Hotel Lischana: 24. Mai.
Sporthotel Valentin: 24. Mai.

Redaktion – Rédaction:
Ad. Pfister – P. Nantermod
Inseratenteil: **E. Kuhn**

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 241 22

Ihr Umsatz steigt ...

● **WENN** Ihre **Hotelzimmer** neuzeitlich und behaglich eingerichtet sind ...
● **WENN** in Ihrem **Restaurant** den Gast die wohltuende Atmosphäre eines gepflegten Interieurs umgibt ...
● **WENN** Ihre **Bar,** attraktiv und originell gestaltet, die Besucher durch ihr individuelles Gepräge anzieht ...

Die **MÖBELFABRIK GSCHWEND AG,** das führende Innenausbau-Unternehmen für gastwirtschaftliche Betriebe, mit eigenen Architekturbüros, steht für alle Fragen der neuzeitlichen Innengestaltung zu Ihrer Verfügung:

Planung und Ausführung von kompletten Innenausbauten und Renovationen

Raumgestaltung – Buffetanlagen – Kühlanlagen – formschöne Möblierung – Vorhänge – Teppiche – Beleuchtungskörper

Lieferung wohlausstudierter, spezieller **Möbeltypen** für Gästezimmer, Empfangs- und Restaurationsräume zu ausserordentlich günstigen Preisen.

Nutzen Sie unsere grosse Erfahrung und fragen Sie uns an! Unsere Innenarchitekten unterbreiten Ihnen gerne unverbindliche Vorschläge und Berechnungen.

MÖBELFABRIK *Gschwend* **AG**

Steffisburg-Thun
Telephon (033) 26312

Zürich Leonhardstr. 10
Telephon (051 34 94 99

BON Senden Sie mir bitte unverbindlich folgende Kataloge: *Hotel- und Appartementschlafzimmer, *Typenmöbel, *Stühle, *Tische, *Polstermöbel, *Innenausbauten. *Ich wünsche unverbindl. Besuch Ihres Innenarchitekten.

Name: .....

Adresse: .....

*Zutreffendes bitte unterstreichen!

SPIEGELGLANZ
in halber Zeit mit dem neuen .....

VIM aktiv

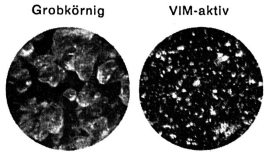
Je feiner das Reinigungsmittel —
um so glänzender das Resultat!

Das neue VIM-aktiv-Mineral enthält nicht weniger als 300'000 Partikelchen pro cm^2! Die nebenstehenden Mikroaufnahmen zeigen ein gewöhnliches, grobkörniges Mineral und das VIM-aktiv-Mineral bei ca. 160-facher Vergrösserung. Diese erstaunliche Feinheit, sowie die grosse Schaum- und Reinigungskraft bewirken das erstaunliche Resultat:

VIM-aktiv bringt Spiegelglanz in halber Zeit!

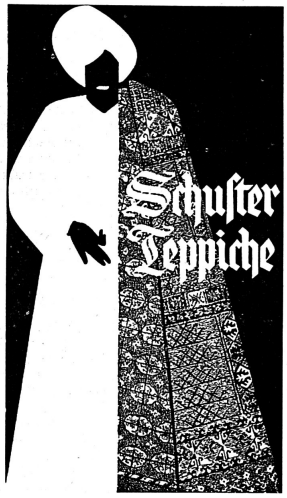
Profitieren Sie von den vorteilhaften, speziell für Sie geschaffenen Grosspackungen: VIM-aktiv in Kesseln à 12,5 kg sowie in Säcken à 25 kg

Grobkörnig VIM-aktiv



GK 12

SUNLIGHT OLTEN ABT. GROSSKONSUMENTEN



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Sämtliche

Hotel-Bücher
Hotel-Drucksachen
Papierservietten
Napperons
Plattenpapiere
Klosettpapiere

beziehen Sie vorteilhaft von

U. B. KOCH'S ERBEN, CHUR
vorm. Koch & Utinger Telephon (081) 21227
Schreibbücherfabrik Buchdruckerei Hotelartikel

Geelhaar Bern

liefert Ihnen

die neuen Tufting-Teppiche

Teppichhaus

Geelhaar BERN

W. Geelhaar AG., Thunstrasse 7, Bern (Helvetiaplatz)
Gegr. 1869 Telephon (031) 2 21 44

GIGER-KAFFEE

– ein vollendeter Genuss –

Ist seit 50 Jahren ein Begriff für stets gleichbleibende beste Qualität!

Verlangen Sie unser bemustertes Angebot. Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 2 27 35

Plastic-stoffe

für Tischdecken mit und ohne Gewebeunterlagen, in vielen Farben sofort ab Lager lieferbar.

Verlangen Sie auch unsere Kollektion für Plastic-Vorhänge. Nur vom Spezialgeschäft H. Beigel, Plastic, Baarerstr. 71, Zug, Telephon (042) 4 34 77.

ACHTUNG

garantiert einmalig für 1958. Ich liquidiere

fabrikneue

Gartenschirme

2 m Durchm. Knickbar mit allen Varianten **samt Betonsockel**, 20–25 kg, für nur **Fr. 58.—**

Meine Käuferreferenzen für Qualität u. Bedienung: Hotels Seiler, Zermatt, 57 Stück; Hotel Waldhaus, Flims, 20 Stück; Hotel Trübsee, 10 Stück etc. **Rud. Tschudi,** Fabrikation, **Schwanden** GL, Tel. (058) 71760.

Inserieren bringt Gewinn

Eine unentbehrliche Hilfe für jeden Betrieb

„OSTER" Messerschleifmaschine

Ausgezeichnete amerik. Qualität. Feine, schonende Schärfkraft bei raschester Arbeitsweise. Nur Fr. **98.—**.

Verlangen Sie unseren Prospekt!

HEBAG AG., ZÜRICH 8
Mainaustrasse 30, Telephon (051) 34 81 61

SORA 40

Spezial-**Vorwaschmittel** für fettige Wäsche (Berufs- und Küchenwäsche)

SCHNEEWEISS 3-fach

zuverlässiges Hochleistungs-**Vollwaschmittel** auf Seifenbasis, schont garantiert Wäsche und Wascheinrichtung

Fachmännische Beratung, Gratismuster oder Vorführung durch:

SEIFENFABRIK HOCHDORF
für beste und schonendste Waschmittel
Telefon: 041/88 10 36

Frottierwäsche

Handtücher, kleine Gästetücher, grosse und kleine Badetücher, Bettvorlagen, Badeteppiche, WC-Vorlagen und Überzüge, Frottierstoff. Weiß-unifarbig-gestreift. Bitte verlangen Sie Muster.

& CIE.
PFEIFFER
MOLLIS

Wäschefabrik
Telephon 058/4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051/25 00 93

Hôtel-Café-Restaurant

25 lits, grande salle, 2 salles à manger, grand café, dépendances, jardin, terrasse, **à vendre** au bord du Lac de Joux, à 1 km du Sentier, centre touristique et industriel. – Belle situation. Pêche et canotage. Etablissement en parfait état et marchant très bien. Pour tous renseignements, s'adresser: Etude du notaire G. Giroud, **au Sentier.**

Umständehalber zu verkaufen gutgehendes

Hotel I. Ranges mit Restaurant in Zürich

an bevorzugter Lage

Anfragen von kapitalkräftigen Selbstinteressenten erbeten unter Chiffre OFA 5217 Zf an Orell Füssli-Annoncen, **Zürich 22.**

Zu verpachten
im Tessin

Hotel

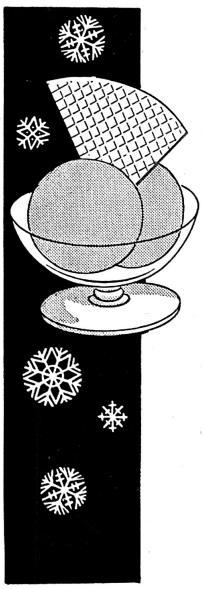
mit Restaurant

(20 Betten). Mobiliar und Inventar Fr. 60 000.—. Sichere Existenz an guter, verkehrsreicher Lage. Offerten unter Chiffre H T 1354 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Divan «Souplesse»

garanti 5 ans
directement du fabricant au client 80–190 cm
Fr. 98.50
Envois dans toute la Suisse.

E. MARTIN, SION
Téléphone (027) 2 16 84.



RAHMEIS-PULVER BEROLA

wird, wie sein Name sagt, aus Rahm und uperisierter Vollmilch hergestellt und entspricht in seiner Zusammensetzung den guten Hausrezepten der Konditoren.

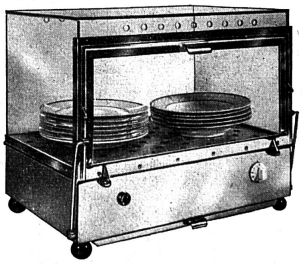
Die daraus hergestellte Eiscrème ist von feiner, geschmeidiger Beschaffenheit und mundet auch dem verwöhntesten Feinschmecker. Sie erfrischt, ohne zu kälten, und kann deshalb gut auch im Winter serviert werden.

Die Reservehaltung von Rahm und Milch entfällt, da diese beiden Produkte bereits in BEROLA enthalten sind. Dank dessen einfacher und zeitsparender Zubereitungsart werden Sie jedem noch so unerwarteten Gästeandrang gewachsen sein.

Erhältlich in Dosen zu 3 kg oder in den preisgünstigeren Eimern zu 20 kg netto. Interessenten erhalten auf Wunsch gerne Muster.

BERNERALPEN MILCHGESELLSCHAFT STALDEN, KONOLFINGEN

seit Jahrzenten auf die Herstellung von Milchkonserven spezialisiert.



Elektrischer

Klein-Wärme-schrank

Praktischer, dekorativer Ausstell-Wärmeschrank

Neuzeitlich in Form und Ausführung

Automatische Temperaturregulierung durch Thermostat

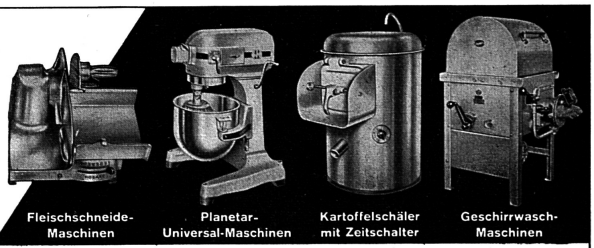
Verlangen Sie Prospekt Nr. 8 KW oder unseren unverbindlichen Besuch

Wir fabrizieren auch Einbau-Wärmeschränke in jeder gewünschten Form und Abmessung

Max Bertschinger & Co.
Fabrik elektr. Apparate
Telephon (064) 8 27 12 **Lenzburg**

Unentbehrlich für Ihre Küche sind . . .

Modelle in verschiedenen Grössen



Hobart

Verlangen Sie unverbindlich Vorführung oder Prospekte durch:

HOBART-MASCHINEN
J. BORNSTEIN A.-G. ZÜRICH Stockerstrasse 45
VERKAUF - SERVICE Tel. (051) 27 80 99 / 27 88 48

Filialen in:	St. Gallen	Lausanne	Locarno
	Rorschacherstr. 48	Avenue Vinet 33	Piazza Grande 11
	Tel. (071) 22 70 75	Tel. (021) 24 49 49	Tel. (093) 7 43 79